

El COMERCIO EXTERIOR POLACO



22 · VII · 1951

EL COMERCIO EXTERIOR POLACO

MAYO — AGOSTO 1951
PUBLICACIÓN BIMESTRAL
APARECE EN LAS LENGUAS:
RUSA, INGLESA, FRANCESA,
ESPAÑOLA Y ALEMANA

EDICIÓN DE LA CÁMARA DE COMERCIO EXTERIOR POLACA
WARSZAWA • HOŻA 35 • DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: „IHAZET"

INDICE

Nr. 5/6

ADMINISTRACIÓN P. P. POLSKIE WYDAWNICTWA GOSPODARCZE
WARSZAWA, POZNAŃSKA 15 • DIRECCIÓN TELEGRAFICA „POLGOS"

Dibujos y planchas de color: Borowczyk St., Bombelski A., Budecki Gw., Cetnarowski A., Gronowski T., Horn W., Kalicki W., Kałużny M., Kopf St., Korolkiewicz J., Łącki A., Stypiński A., Szałas R., Trzecieska A., Warunkiewicz J.

Fotografias: Atelje Uggla A. B. Stockholm, Błochowicz S., Bogusz A., Brożyński J., Burzyński R., Hartwig E., Holzman M., Komorowski K., Kukowski H. J., Makarewicz H., Obrąpalska F., Olszewski Cz., Pirotte J., Przypkowski T., Sadowski S. W., Wendołowski J., Centralna Agencja Fotograficzna, Wojskowa Agencja Fotograficzna.

Composición gráfica: Segismundo Strychalski

Imprenta: Drukarnia „Czytelnika“ Nr 3 w Krakowie

EL DESARROLLO ECONOMICO DE LA POLONIA POPULAR

En el momento de la terminación de la segunda guerra mundial, las tierras polacas, liberadas por el victorioso Ejército Soviético, presentaban un cuadro de enorme destrucción. En la situación de postguerra de la Polonia Popular, ha tenido influencia decisiva la pérdida de cerca de 6 millones de ciudadanos del país, muertos como resultado de la guerra y de la ocupación, candidad que constitutía el 22% de la población según el censo del año 1938. El invasor fascista, no sólo saqueaba la economía polaca, sino que tambien destruía, en su retirada, todo cuanto alcanzaba a destruír. El volumen del saqueo y de la destrucción, causado por la guerra, ha sido valorado en casi cerca de un 40% de los bienes nacionales, según el censo del último año anterior a la guerra. El resultado fué, que Polonia sufrió las mayores pérdidas humanas en relación con la cantidad de su población, así como elevadísimas pérdidas materiales en proporción al volumen de sus bienes nacionales.

Ya al día siguiente de la entrada del victorioso Ejército Soviético en el territorio de Polonia, persiguiendo al agresor fascista en retirada, o sea, el día 22 de julio de 1944, el Comité Polaco de Liberación Nacional, lanzó un manifiesto a la nación en el que se proclamaba la realización de reformas básicas, tanto politicas como económicas y sociales.

El Gobierno Popular y las reformas realizadas han llegado a ser la base de la rápida reconstrucción del país destruído. En esta reconstrucción, y a partir del primer momento, la Unión Soviética ha prestado una valiosa y fraternal ayuda a Polonia, tanto en forma de productos alimenticios como materias primas para la industria, o bien en forma de equipo nacesario para las comunicaciones, así como con la participación de peritos soviéticos en la reconstrucción del país.

La nacionalización de la grande y mediana industrias, realizada en el primer año de postguerra, ha convertido a las masas trabajadoras en dueñas de las fábricas y ha creado las condiciones para una nueva actitud, actitud creadora, frente al trabajo. Debido precisamente a esta actitud productiva de la clase obrera, se explica, tanto el rápido ritmo en la reconstrucción de la industria, como el intenso crecimiento de la producción industrial que llegaba en 1946, en las industrias grande y mediana, tan sólo a un 75% de su volumen de preguerra (año 1938), pero que ya al año siguiente, alcanzaba un 102%.

La reforma agraria de 1945 — 1946 liquidó la propiedad latifundista. En 1948, rorrespondía por cabeza de habitante que vivía de la agricultura, cerca de un 36% más de tierra laborable que antes de la guerra (en 1936).

•

A principios de 1947, la economía de la Polonia Popular entró en el período de realización del primer plan nacional de varios años. Fué el Plan Trienal de Reconstrucción Económica, aprobado por la Cámara Legislativa, que comprendía los años 1947—1949. La tarea de este plan consistía en la elevación del nivel de vida de la población por encima del de la época de preguerra, en sobrepasar el volumen anterior a la guerra en lo que se refiere a la producción global de la industria, en incluír las Tierras Occidentales a la economía nacional y en sobrepasar la producción agrícola del mismo período en un 10%, por cabeza de habitante.

Estas tareas fueron realizadas ya para el 1º de noviembre de 1949, o sea, dos meses antes del término fijado. Durante los tres años completos se consiguió sobrepasar considerablemente las tareas planeadas que solamente, en la industria, dieron una producción suplementaria por un valor de más de 3000 millones de zlotys.

Este rápido ritmo en la reconstrucción del país, tan destruído durante la guerra, fué subrayado más de una vez, en aquel tiempo, por la prensa de todo el mundo.

Los resultados obtenidos, gracias a la realización del Plan Trienal, en las ramas básicas de la economía nacional se presentan como sigue:

El valor de la producción en el sector de la industria del Estado, durante los tres años se elevó a cerca de 39 000 millones de zlotys (según los precios del año 1937) en lugar del valor previsto de 35 600 millones de zlotys. La grande y mediana industrias produjeron en el último año del Plan Trienal un 77% más que antes de la guerra (en 1938). Se destacó, sobre todo, el desarrollo de la industria de los medios de producción. Fué sobrepasado considerablemente el volumen de la producción de anteguerra en la industria de extracción de carbón, en la de fundición de metales, en la producción de energía eléctrica y, sobre todo, en las industrias de construcción de maquinaria y de artículos eléctricos. Lo mismo sucedió en la industria ligera, la producción agrícola y en la industria de productos alimenticios, donde se obtuvieron resultados que sobrepasaron, en general, el volumen de la producción del período de anteguerra, calculado por habitante, así como en más de una vez el volumen de la producción global.

Tanto la puesta en marcha de la industria polaca como el ulterior y rápido desarrollo de su producción, han sido posibles, gracias a la amplia ayuda prestada por la Unión Soviética desde el momento mismo de liberación de las tierras polacas. Con la Union Soviética firmamos los primeros tratados comerciales, cuando aún duraba la guerra, y cuando los suministros de mercancías soviéticas, incluyendo las materias primas indispensables para la industria y los productos alimenticios para el país que pasaba hambre, comenzaban a llegar; cuando las comunica-

ciones destruídas imposibilitaban el establecimiento de contactos con el resto del mundo.

En la agricultura, gracias a la reforma agraria y a una protección mucho mayor, por parte del Estado, sobre el desarrollo económico del campo, asi como a los suministros considerablemente aumentados de maquinaria, equipo y abonos sintéticos, el nivel general de la producción por habitante sobrepasó, a fines del Plan Trienal, en el 19% al del año 1937, siendo el aumento de los productos derivados de la carne de un 11% y el de productos vegetales de un 24%. Entre los años 1946—1949 la superficie cultivada aumentó de 10 millones de hectáreas a 14,8 millones. Como expresión del progreso técnico de la agricultura puede servir el aumento del número de tractores en funcionamiento, de 9600 en 1946 a 17 200 a 1949.

La reconstrucción y el desarrollo de las comunicaciones han contribuído a que el transporte de mercancías por los ferrocarriles polacos sobrepasara, en el último año del Plan Trienal, el nivel de anteguerra en el 75%, y el transporte de pasajeros en el 98%. Los puertos polacos, sumamente destruídos, han sido reconstruídos con éxito, de manera, que los transbordos sobrepasaron en aquel tiempo el volumen del año 1938. Al mismo tiempo, el transporte de mercancías por carretera, perteneciente a los servicios del Estado, aumentó en 2 veces y media en comparación con el nivel del año 1946.

Juntamente con la creciente reconstrucción del país, se producía la elevación del nivel de vida de la población. La desocupación, plaga reinante en la Polonia de anteguerra, desapareció completamente. El número de trabajadores ocupados en diversas actividades, aparte de la agricultura, que era en 1937 de cerca de 2 700 000 personas y en 1946 de 2 600 000, llegó a fines de 1949 a 3 600 000 personas.

Una ilustración expresiva del nivel de vida de la población lo constituye la adquisición de artículos de amplio consumo. He aqui algunos datos que índican el consumo por habitante en Polonia en 1938 y en 1949: harina de trigo 30,9 kg. y 40,4 kg. respectivamente; carne de cerdo 10,9 kg. y 15,8 kg.; grasa de cerdo 2,7 kg. y 5,8 kg.; azúcar 12,2 kg. y 18,7 kg.; telas de algodón 10,8 mtr. y 12,6 mtr.; jabón para lavar 1,4 kg. y 1,7 kg.

Durante la ejecución del Plan Trienal tambien han crecido considerablemente los salarios reales de los trabajadores manuales e intelectuales, alcanzando a fines de 1949 el 207% de su nivel del año 1946.

Los favorables resultados de la reconstrucción han contribuído al continuo incremento de la renta nacional que creció en 1949 en más de una cuarta parte (el 28%) en relación con el año 1938. Este incremento se destaca con más claridad aún, al calcularlo por habitante; en este sentido, el nivel de anteguerra ha sido sobrepasado en un 76%.

Al resumir los resultados más importantes del Plan Trienal, hay que hacer constar los siguientes cambios en la economía de Polonia:

El considerable desorrollo de la producción industrial, sobre todo, en la rama de producción de los medios de producción, ha creado las bases para la ulterior y rápida industrialización del país. La creciente producción de la industria productora de medios de consumo, junto con la reconstrucción de la agricultura, ha constituído la garantía de que el nivel de vida de anteguerra, de la población, fuera alcanzado y sobrepasado. El período de la reconstrucción, en el que han tenido una importancia especial las relaciones comerciales, cada vez más estrechas, con la U. R. S. S. fué terminado con éxito y Polonia pudo entrar en el período de ampliación económica, prevista por el plan que seguía.

•

El día 1º de enero de 1950 comenzó la realización del Plan Sexenal de Desarrollo Industrial y de Construcción de las Bases del Socialismo en Polonia en los años 1950 — 1955.

Con el fin de conseguir este objetivo, que resulta claramente del nombre que lleva este plan, son indispensables, entre otras, las siguientes condiciones: la primera de ellas consiste en seguir desarrollando las fuerzas creadoras, por consiguiente, ante todo, la ampliación de la industria que produce medios de producción, ya que únicamente este camino asegura la duración y el rápido ritmo del ulterior desarrollo de toda la economía nacional; segundo, el continuo desarrollo de las formas socialistas de toda la economía del país. Finalmente, para construír las bases del socialismo, es necesario elevar el bienestar material y el desarrollo cultural de las masas trabajadoras.

Las tareas del Plan Sexenal son audaces y ambiciosas en algunas ramas de la economía polaca. Así, por ejemplo, el plan prevé que la producción industrial alcanzará en 1955 el 258% del volumen del año 1949 y la producción agricola el 150% de la del mismo año. Además, el plan prevé la iniciación de la construcción, en el período de seis años, de 1425 objetivos que exigen grandes inversiones de capitales, contándose entre ellos 250 grandes fábricas y 90 grandes barriadas de viviendas.

El volumen de las inversiones, ya a fines del Plan Trienal, era considerablemente mayor que antes de la guerra y, en 1955, será superior en más de tres veces (el 306%) en relación con el del año 1949.

Como resultado del desarrollo de la economía, la renta nacional planeada sobrepasará, en 1955, en un 170% el volumen del año 1938, lo que, calculado por habitante, constituíra un incremento de tres veces y media.

•

Como ya lo hemos dicho, el Plan Sexenal plantea ante las nación polaca tareas difíciles y ambiciosas. Pero éstas son plenamente reales. Ya durante la elaboración del Plan Sexenal, la actividad productora de las masas trabajadoras, así como el entusiasmo de millones de personas que tomaban parte en la emulación del trabajo, aportaban al Plan Trienal, realizado en aquel entonces, una rectificación, en forma de cumplimiento con exceso, a las tareas de producción fijadas. Esta actividad de las masas trabajadoras ha llegado a ser la base de un planteamiento más audaz de las tareas en el Plan Sexenal, de lo que se había hecho en el Plan Trienal.

La realidad de las bases del Plan Sexenal fué confirmada plenamente por los resultados obtenidos

durante el primer año de su ejecución. En 1950, el plan de producción industrial fué cumplido con un exceso de un 7,4% y el valor de la producción aumentó casi en una tercera parte (el 30,8%) en relación con el año anterior. En comparación con el período anterior a la guerra, la producción industrial, calculada por habitante, ha sido superior en más de 3 veces (el 315%) al nivel del año 1938. Durante el mencionado año, se ha extraído en Polonia un 105% más de carbón de piedra (78 millones de toneladas), se ha producido un 74% más de acero en bruto (2,5 millones de toneladas) y un 135% más de energia eléctrica (9,3 millones de kWh).

El desarrollo de la industria polaca no se caracteriza solamente por el incremento cuantitativo de la producción. Iniciamos, de año en año, nuevas producciones en nuestra industria. Así, por ejemplo, en 1950 se ha dado comienzo a la extracción, en escala industrial, de mineral de cobre; a la producción de concentrados de cobre, de ferro-níquel, de nuevos tipos de máquinas-herramientas y de locomotoras, la producción de calderas de acero para la calefacción central, de lámparas de cuarzo, de centrales telefonicas para abonados y otros artículos.

Las inversiones de capitales han sobrepasado en más de casi el 53% a las del año 1949. Pero tambien en este caso, el desarrollo no se limita únicamente al aspecto cuantitativo. Una serie de nuevas inversiones se presenta, por su moderna técnica y por su volumen, como una cosa nueva y revolucionaria en las condiciones de la economía polaca. Así, por ejemplo, se está llevando a cabo la construcción de Nowa Huta, que será un potente combinado de fundición (dotado del equipo más moderno, suministrado por la U. R. S. S.), cuya producción dará más acero del que daban todas las fundiciones polacas en su conjunto en 1938. Se está construyendo una fábrica de automóviles cerca de Varsovia, una serie de grandes centrales eléctricas térmicas, grandes fábricas de cemento, una serie de fábricas de maquinaria diversa, etc.

El desarrollo de la construcción se distingue, tanto por el continuo crecimiento de su producción como por el rápido progreso en los métodos de trabajo y por su mecanización. Gracias a esto, en 1950, han sido entregadas al uso, dentro del marco de construcciones socializadas, más de 18 000 viviendas por encima de las previstas en el plan.

El lugar de más intenso trabajo de construcción es, sobre todo, la capital del país. Varsovia. En un plazo de quince meses escasos han comenzado a surgir, de entre las ruinas, barriadas enteras de viviendas, como Muránow, Máriensztat, Kolo, Mlynow o bien el barrio representativo, situado en la parte central de la ciudad. Avanzan a rápido ritmo los trabajos preparatorios para la construcción del metro de Varsovia que, ya dentro de pocos años, recorrerá trayectos de una longitud de 11 kilómetros.

En la agricultura, la producción ha seguido creciendo en 1950 (un 13% más que en 1949), sobre todo, la ganadera (un 24% más) que, a consecuencia de las grandes pérdidas sufridas durante la guerra, se desorrollaba hasta ahora más lentamente que la producción vegetal. En la estructura de las siembras han seguido produciéndose cambios, como éstos: ha crecido la parte correspondiente a los cultivos de cereales más altos cualitativamente (por ejemplo, trigo) y de plantas industriales. El desarrollo de la producción de las economías agrícolas socialistas (Haciendas Agrícolas del Estado y Cooperativas de Producción Agrícola) queda demostrado por el ritmo más rápido, en 1950, del crecimiento de su producción (en un 35%) de la de toda la agricultura (crecimiento en un 13%), así como por el aumento en 9 veces, durante dicho año, del número de cooperativas de producción agrícola. Sobre estos resultados en la producción agrícola han influído positivamente los suministros aumentados de maquinaria agrícola, de abonos sintéticos, tractores, de semillas seleccionadas y de animales de reproducción. El número de aldeas electrificadas en 1950 ha sido de 1000, lo que constituye una cifra 20 veces superior a la del término medio de aldeas electrificadas antes de la guerra.

Las comunicaciones y el transporte de mercancías han presentado un considerable desarrollo en 1950. El plan de transportes de mercancías por todos los medios (por ferrocaril, fluvial, por carretera y aéreo) fué cumplido y sobrepasado en un 7%, alcanzando un aumento de un 20% en comparación con el año 1949. El total de las operaciones efectuadas en el comercio al detalle ha sobrepasado, en 1950, el volumen del año anterior en un 14,3%, comprendido en esto, un incremento de un 76% en las operaciones efectuadas por el sector comercial socializado.

En 1950 ha seguido creciendo tambien el número de trabajadores en la economía socialista, ya que, mientras en 1949 la cifra de aquellos era de 4 millones de personas, en 1950 ha llegado, a la de 4,7 millones.

El aumento de la renta nacional que sirve de medida sumaria del desarrollo de toda la economía del país, se expresa en los siguientes índices: 1938 — 100, 1949 — 128, 1950 — 155. El incremento en más de un 20% de la renta nacional durante un año, es de por sí un hecho bastante elocuente que no necesita comentarios.

Por algunos de los datos significativos, mencionados anteriormente, sobre la realización del plan económico nacional en 1950, el ritmo del desarrollo de la economía de la Polonia Popular ha sido en el primer año del Plan Sexenal más rápido que en los años del plan anterior. Igualmente, este ritmo es más rápido del que había sido planeado para el año pasado. Esto crea favorables perspectivas para el cumplimiento de los planes anuales siguientes y para la realización del Plan Sexenal en su conjunto.

Las grandes masas populares de Polonia trabajan para la reconstrucción pacífica y el engrandecimiento de su economia nacional; están interesadas únicamente por el trabajo pacífico y llevan siempre en sus recuerdos el cuadro de las consecuencias destructivas de la guerra; se guían en su trabajo cotidiano por el contenido de las palabras del Presidente de la República Polaca Bolesław Bierut quien declaró, que „para el pueblo polaco, las tareas de la lucha en defensa de la paz, están, íntimamente ligadas a las del Plan Sexenal."

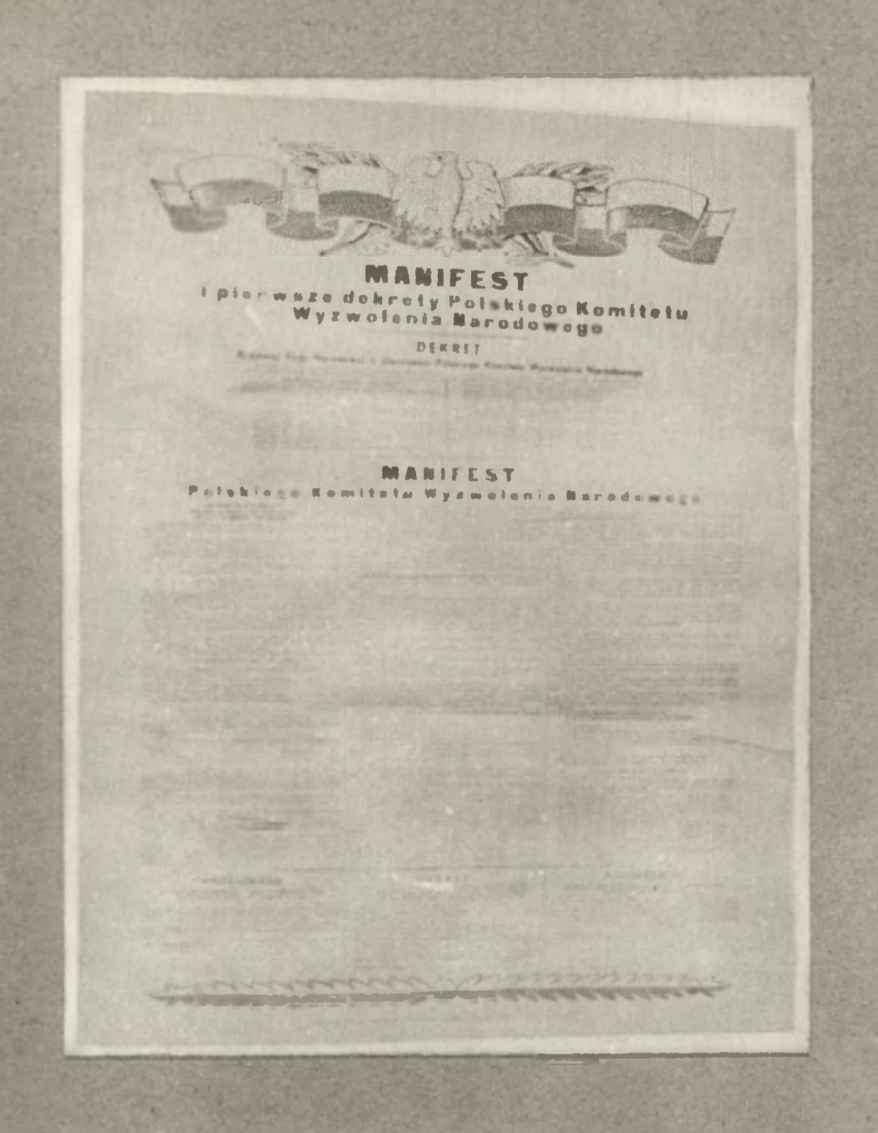


RESUMEN CRONOLÓGICO ILUSTRADO

El organismo representativo de la nación polaca, el Consejo Nacional Polaco, creó el día de la entrada de los Ejércitos Liberadores Polaco y Soviético en el territorio de Polonia, el día 21 de julio de 1944, una autoridad ejecutiva, denominada Comité Polaco de Liberación Nacional.

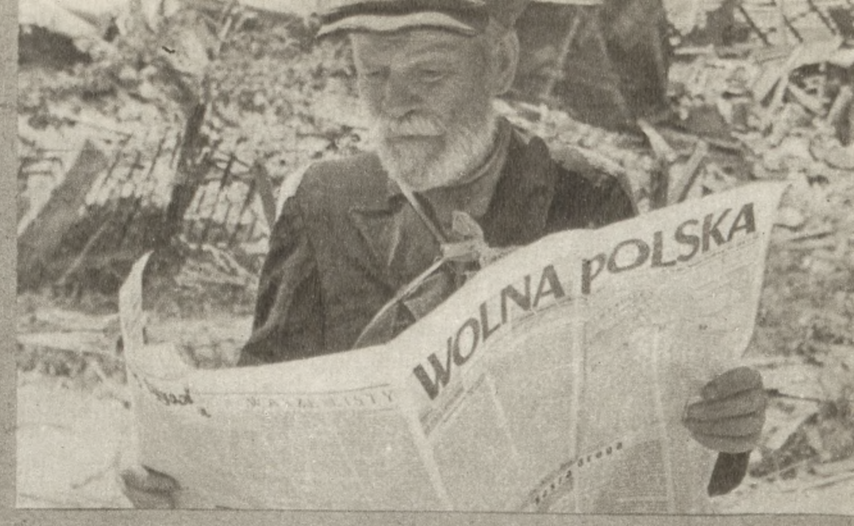
Al día siguiente de la entrada de los Ejércitos Soviético y Polaco en el territorio de Polonia, o sea, el 22 de julio de 1944, el Comité Polaco de Liberación Nacional lanzó un manifiesto a la nación polaca, en el que se proclamaban las reformas políticas, sociales y económicas fundamentales.

Las unidades del Ejército Polaco, formadas en la U. R. S. S., que luchaban junto al Ejército Soviético, liberaban junto con éste a Polonia del yugo de la ocupación hitlerista, después de haber recorrido juntos el camino de combate desde Lénino hasta Berlín.


MANIFEST
i pierwsze dekrety Polskiego Komitetu Wyzwolenia Narodowego

DEKRET

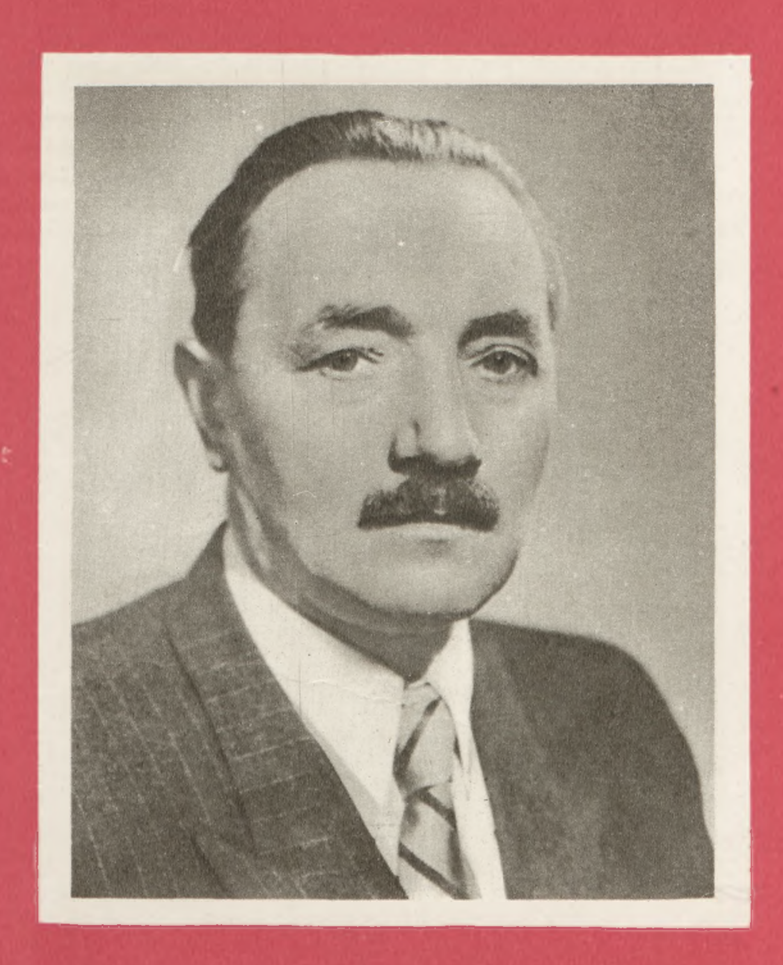
MANIFEST
Polskiego Komitetu Wyzwolenia Narodowego



Después de los años de esclavitud vuelve a aparecer el di
polaco. Su nombre es „Wolna Polska" („Polonia libre").



Acogida en la Varsovia liberada.

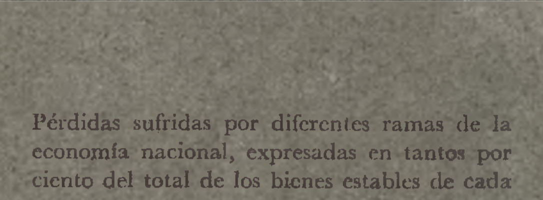


El Consejo Nacional Polaco fué creado gracias a la activa participación de Bolesław Bierut. Fué él quien presidió su primera e histórica sesión en la noche del 31. XII. 1943 al 1. I. 1944. En julio de 1944 se confió a Boleslaw Bierut la función de Presidente del Consejo Nacional Polaco y el 5 de febrero de 1947 la Cámara Legislativa de la República Polaca le elegía Presidente de Polonia.

Nuestras disponibilidades después de la guerra.

Como resultado de la guera y la ocupación, 6 millones de ciudadanos polacos perdieron la vida, cantidad que ha constituído casi una cuarta parte del total de la población del país (el 22%) según el censo de 1939. El invasor destruyó y saqueó bienes del pueblo polaco por un valor de 89 mil millones de zlotys de anteguerra.





Pérdidas sufridas por diferentes ramas de la economía nacional, expresadas en tantos por ciento del total de los bienes estables de cada rama:

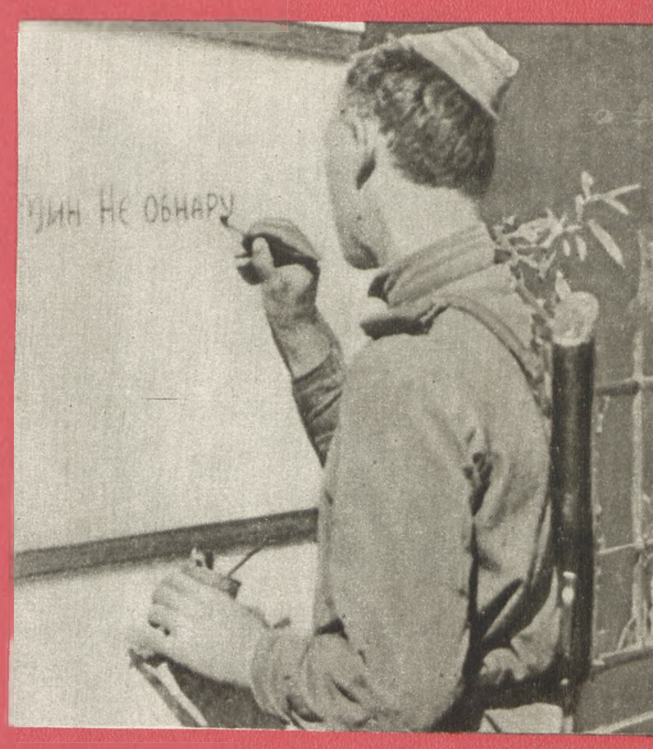
Industria y artesanado	33%
Agricultura	35%
Comercio	65%
Comunicaciones y transporte	50%
Casas de viviendas y oficinas	30%
Bienes culturales y obras de arte	43%
Escuelas e instituciones científicas	60%

La destrucción y el saqueo cometido en el campo polaco han hecho disminuír la producción agrícola. Pocos meses después de terminada la guerra, la superficie sembrada era de 10 millones de hectáreas, o sea, menos de las dos terceras partes de la del período de anteguerra (en 1937 era de 15.782.000 hectáreas); las tierras baldías abarcaban una superficie de 5.958.000 hectáreas. La capital del país, Varsovia, fué destruída bárbara y sistemáticamente.





Desde los primeros momentos de la liberación, la Unión Soviética ha prestado a Polonia una ayuda fraternal en forma de suministros de comestibles, materias primas industriales y a través de la participación de especialistas soviéticos en la reconstrucción.



Limpieza de minas en Varsovia, operación efectuada por el Ejército Soviético.



Las entregas de productos alimenticios, hechas por la U. R. S. S., preservaron a Polonia, destruída por los invasores, del desastre de hambre.



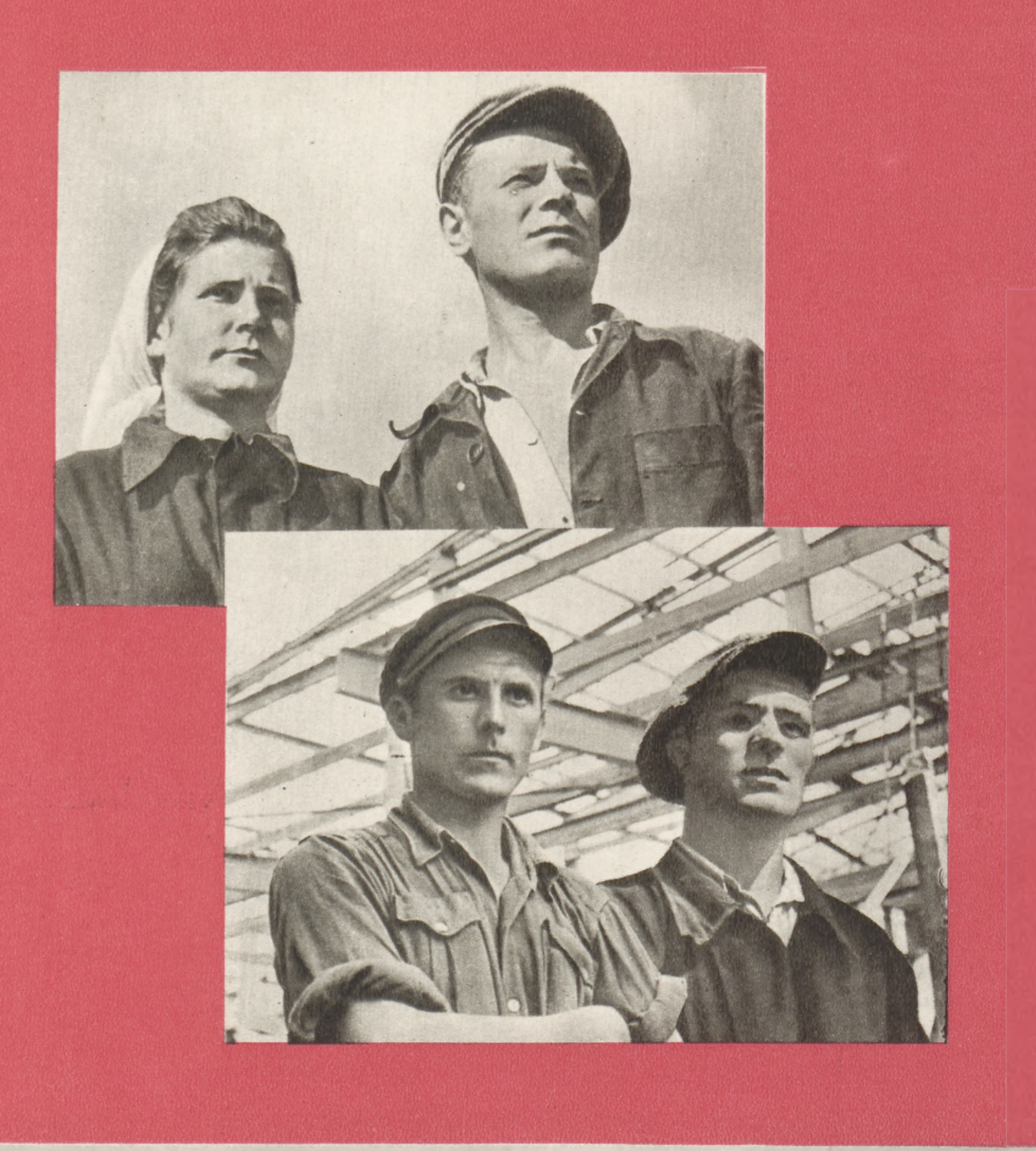
Ayuda soviética en la reconstrucción de los puertos.



Las máquinas limpiadoras de escombros, soviéticas, han sido las primeras que han trabajado en la limpia de escombros de las ciudades polacas.



La U.R.S.S. suministró troleybuses a Varsovia.



Las reformas económicas fundamentales fueron realizadas de acuerdo con lo proclamado por el Manifiesto del Comite Polaco de Liberacion Nacional.

Gracias a la reforma agraria de 1944/45, la tierra de los latifundistas y terratenientes fué repartida entre los campesinos que han recibido cerca de 5.800.000 hectáreas.

La nacionalización de las grande y mediana industrias ha puesto las fábricas en manos de los obreros.

Los dueños del país, el campesino y el obrero polacos, inmediatamente después de la liberación, iniciaron la reconstrucción de la economía nacional.



3 PLAN TRIENAL — PLAN DE RECONSTRUCCIÓN

El Plan Trienal de Reconstrucción Económica de los años 1947 — 1949 fué cumplido victoriosamente antes del plazo fijado: en 2 años y 10 meses. Este plan tuvo como tarea la de reconstruír la economía nacional destruída, alcanzar y sobrepasar el nivel de vida de anteguerra de la población trabajadora.



Gracias al trabajo abnegado y creador de la clase obrera, el Plan Trienal fué sobrepasado en la industria en el 9,7%; el valor total de la producción industrial en los años 1947 — 1949 fué de 39 mil millones de złotys, en lugar del valor planeado de 35,6 mil millones de złotys (en precios del año 1937). En 1949 las industrias grande y mediana produjeron el 75% más que antes de la guerra.

Valor de la producción de la industria del Estado, grande y pequeña, comparada con la producción de las industrias grande y mediana de antes de la guerra:

año 1938 = 100	año 1947 = 102
año 1946 = 73	año 1949 = 177

•

La ayuda del Estado y la alianza obrero-campesina han sido las bases de la rápida reconstrucción de la agricultura.

Valor de la producción agrícola por habitante de Polonia:

Producción	año 1937	año 1946	año 1949
agrícola, en total	100	67	119
vegetal, en total	100	71	124
animal, en total	100	60	112

El suministro a la agricultura ha crecido continuamente; abonos sintéticos en miles de toneladas:

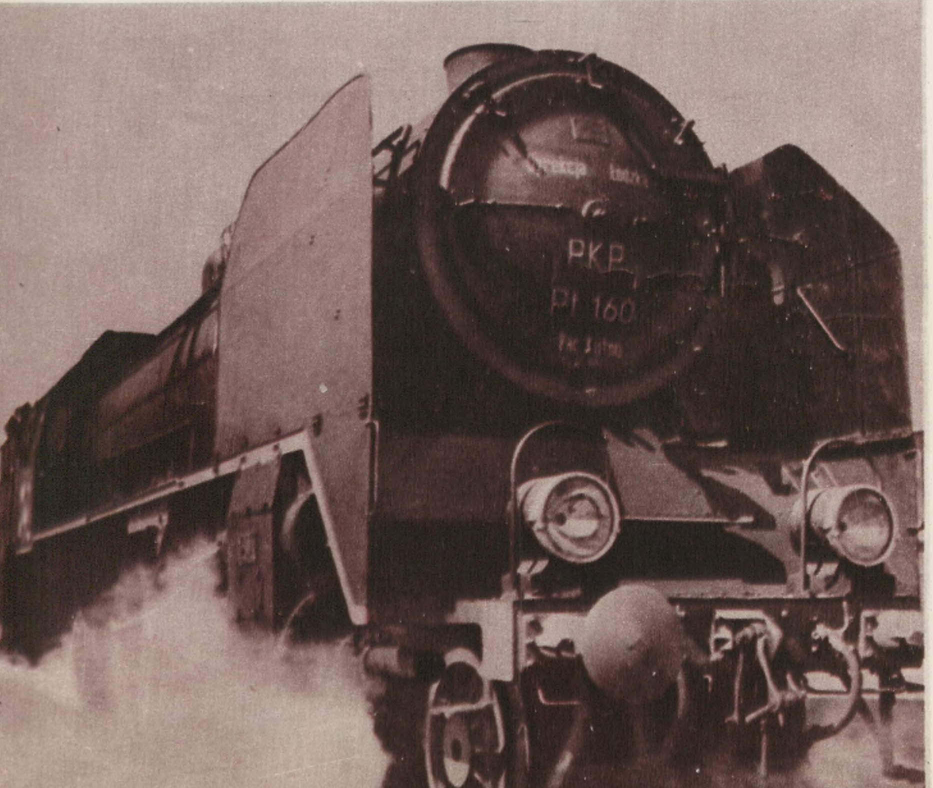
año 1946 = 88,7
año 1949 = 262,4

Desde 1946 hasta 1949 el número de tractores aumentó en el doble en la agricultura.

•

El rápido crecimiento de la producción y de las operaciones comerciales iba acompañado, en el Plan Trienal, de un rápido desarrollo de las comunicaciones. En 1949 los ferrocarriles polacos han transportado casi dos veces más personas y un 75% más mercancias, en comparación con el año 1939.

Gracias a la rápida reconstrucción de los puertos polacos y al desarrollo del comercio exterior, los transbordos en aquellos que, en 1946, no llegaban a la mitad de los de anteguerra, en 1949 sobrepasaron el nivel del año 1938 en un 4%.





„La tarea que tiene la economía polaca durante el Plan Trienal, consiste en elevar el nivel de vida de las masas trabajadoras por encima del nivel de anteguerra". (De la resolución del Consejo Nacional Polaco, aprobada en 1946).

En la Polonia Popular hay trabajo para todos, y la desocupación ha sido liquidada para siempre. El número de trabajadores, sin contar la agricultura, que era de 2.700.000 personas en 1937, llegaba en 1949 a 3.900.000. El Plan Trienal ha elevado el consumo por encima del nivel de anteguerra. El consumo de artículos más importantes, por habitante, (en un año) ha aumentado entre los años 1938 y 1949 como sigue: harina de trigo de 30,9 kg a 40,5 kg; carne de cerdo de 10,9 kg, a 15,8 kg; grasa de cerdo de 2,7 kg a 5,8 kg; azúcar de 12,2 kg a 18,7 kg; géneros de algodón de 10,8 metros a 12,6 metros.

Durante el Plan Trienal ha aumentado en más del doble el salario real de los obreros y trabajadores intelectuales (índice de 1946=100; el de 1949=207)

3

Durante el Plan Trienal destinábamos una parte cada vez mayor de la renta nacional al fomento de la economía. En 1949, la renta nacional de Polonia, calculada en precios invariables, sobrepasó el nivel de 1947 en un 43%, pero las asignaciones finanacieras para los planes de inversión de fondos han crecido en el 126%. Calculando por habitante, hemos destinado en 1949 para los objetivos de las inversiones de fondos planificadas casi dos veces y media más aproximadamente de lo gastado antes de la guerra en 1938.

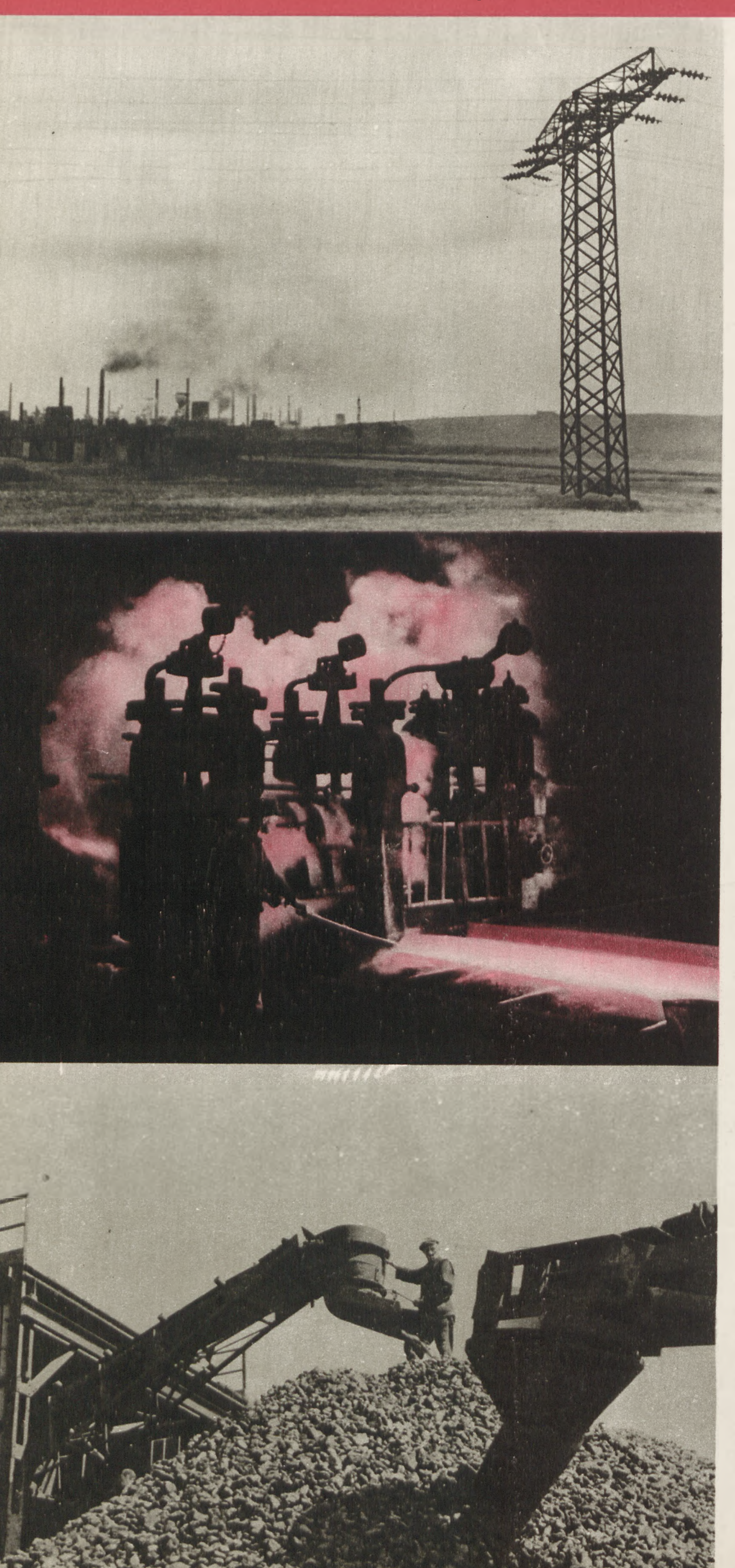




Durante el Plan Trienal Varsovia se reconstruía a un ritmo extraordinariamente rápido.

Gracias al cumplimiento del Plan Trienal, hemos obtenido resultados fundamentales para la economía nacional: la producción industrial se ha incrementado considerablemente, sobrepasando en gran medida el nivel de anteguerra; ha aumentado la participación de la industria pesada en la producción industrial, creando una base para la ulterior industrialización del país en forma estable. Ha cambiado la estructura básica de clase de la producción agrícola; se ha elevado en forma notable el nivel material de la poblacion, sobrepasando el de anteguerra y, finalmente, Polonia entró firmemente en el camino de la construcción socialista".

BOLESLAW BIERUT



6

„En el transcurso del período pasado, las masas trabajadoras han realizado victoriosamente y antes del plazo fijado, el audaz y difícil Plan Trienal. Quién puede dudar, a la luz de estas experiencias, de la realización tambien victoriosa del Plan Sexenal!“

Bolesław Bierut

El Plan Sexenal hará desaparecer el abandono de la Polonia de anteguerra en lo que se refiere al desarrollo de la industria y la colocará entre los países altamente industrializados. Una atención especial se presta al fomento de la industria elaboradora de medios de producción que es la base del desarrollo de toda la economía nacional.

Indice del valor de la producción de las industrias grande y mediana en Polonia: año 1938 = 100; año 1946 = 73; año 1949 = 177; año 1955 = 424. Nuestras centrales eléctricas suministrarán en 1955 cuatro veces y media más energía eléctrica que antes de la guerra.

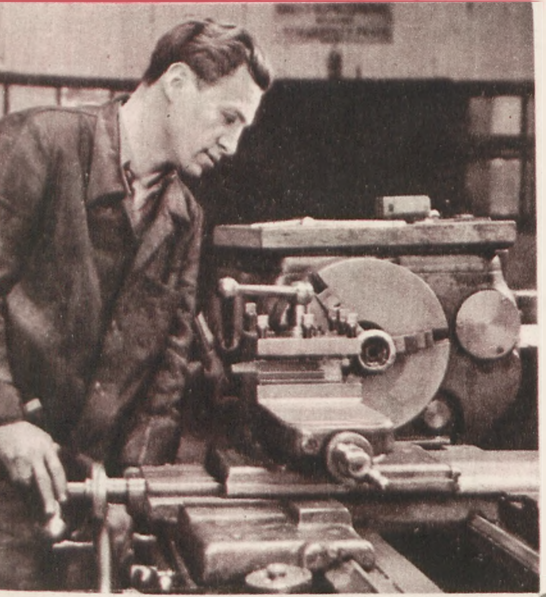
Producción de energía eléctrica en 1949 = 8,3 mil. millones de KWh; en 1955 = 19,3 mil millones de KWh.

La siderurgia de la Polonia Popular ha sobrepasado, ya en el segundo año de postguerra, el nivel de la producción de acero del año 1938 y hasta el año 1955 lo sobrepasará en más de 3 veces.

Producción de acero, por habitante de Polonia: en 1938 = 42 kg; en 1949 = 94 kg; en 1955 = 170 kg. La industria hullera de Polonia ocupa, en cuanto se refiere a extracción, el tercer lugar en el continente europeo y el quinto lugar en el mundo.

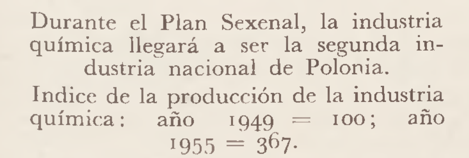
Producción de la industria hullera: en 1938 = 38 millones de tonelades; en 1949 = 74 millones de toneladas; en 1955 = 100 millones de toneladas.

La Polonia Popular rodea a los mineros de una especial protección. „La Carta del Minero“ asegura a los mineros una atención médica y social especial, premios por muchos años de trabajo y derechos honoríficos especiales, así como condecoraciones por resultados destacados en su trabajo.



6

La ampliación de la industria de maquinaria es una condición para el desarrollo económico de todo el país. Indice de la producción de la industria de maquinaria: año 1949 = 100; año 1955 = 362.



Durante el Plan Sexenal, la industria química llegará a ser la segunda industria nacional de Polonia.
Indice de la producción de la industria química: año 1949 = 100; año 1955 = 367.





Simultáneamente al desarrollo del comercio exterior polaco y al creciente bienestar de las masas trabajadoras, aumenta la producción de artículos de amplio consumo.

Durante el Plan Sexenal aumentaremos la producción de:

1) telas de algodón y lana, en más de la mitad (año 1949 = 100; año 1955 = 153);
2) géneros de seda, casi en dos veces y media (año 1949 = 100; año 1955 = 238);
3) la confección de ropa, en tres veces y media (año 1949 = 100; año 1955 = 350);
4) calzado de cuero, elaborado a máquina, en dos veces y media (año 1949 = 100; año 1955 = 275);
5) papel, en el doble (año 1949 = 100; año 1955 = 200).



La industria agrícola y alimenticia constituye la industria de exportación polaca tradicional. Durante el Plan Sexenal, aumentará en Polonia la producción de:

1) azúcar, en la mitad (año 1949 = 100; año 1955 = 148);
2) aceite comestible, en tres veces (año 1949 = 100; año 1955 = 294);
3) productos derivados de la carne, en más de tres veces (año 1949 = 100; año 1955 = 323);
4) jabón de lavar, en el doble (año 1949 = 100; año 1955 = 211);
5) cerveza, en dos veces y media (año 1949 = 100; año 1955 = 250);
6) vino, en cuatro veces (año 1949 = 100; año 1955 = 381).

El Plan Sexenal constituye un plan de ulterior fomento y modernización de la producción agrícola. En 1955 la producción global de la agricultura será, según el plan, un 50% mayor que en el año 1949 y, ya en el primer año del Plan (1950) su incremento fué de un 13%.

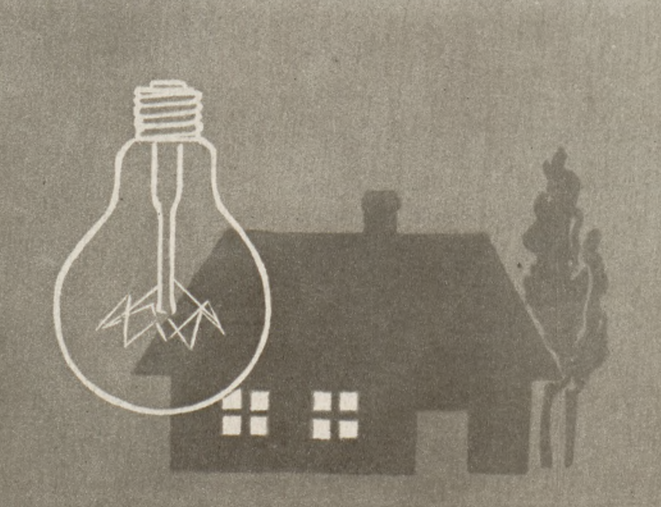
6

Los campesinos que se asocian cada vez en mayor proporción, voluntariamente, en cooperativas de producción agrícola, tienen la posibilidad de emplear métodos de cultivo mecanizados más productivos, con menos trabajo que en las pequeñas propiedades rurales individuales, obteniendo tambien mayores ingresos. A fines de marzo de 1951 había ya en Polonia 2872 cooperativas de producción agrícola, número tres veces y media mayor que un año atrás.

En los campos de Polonia funcionan cada vez un mayor número de tractores. Durante el Plan Sexenal la agricultura será atendida por 80 700 tractores.

Un número de aldeas, cada vez mayor, aprovecha la energía eléctrica, no sólo para fines de alumbrado, sino tambien como fuerza motriz en las labores agrícolas. Durante cada año del Plan Sexenal se electrificarán, por término medio, cerca de 1 500 aldeas, o sea, más de lo que se hizo en este aspecto en la Polonia de anteguerra durante 20 años.





6

Durante el Plan Sexenal seguirá incrementándose rápida y regularmente, la renta nacional. En el primer año del Plan ésta creció en un 21%. Hasta finales de 1955 aumentará en un 112% con relación al año 1949.

El Plan Sexenal es un plan de grandes inversiones de fondos. En el sexenio hemos iniciado la construcción de 1425 grandes objetivos, contándose entre éstos 250 grandes fábricas y 90 barriadas de viviendas.

Estamos conustryendo la fundición de Nowa Huta, cuya producción de acero superará a la de todas las fundiciones polacas en el período de preguerra. Pusimos en funcionamiento la gran fundición de Czestochowa, la fábrica química de Wizów, la fábrica de cemento de Wierzbica que es una de las más grandes de Europa en esta rama industrial; están en construcción fábricas de vehículos a motor: la de automóviles de Zeran y la de camiones de carga de Lúblin, así como muchas otras fábricas.

Tanto el rápido desarrollo de nuestra producción como el volumen de las inversiones de fondos, se apoyan en la ayuda y la colaboración económica con la U. R. S. S. y con los países de democracia popular.

El valor de las inversiones de fondos del Plan Sexenal será 7 veces superior al del Plan Trienal.

Crecimiento global de las inversiones de fondos, tanto planificadas como de las que figuran al márgen del plan, por habitante de Polonia: año 1938 = 100; año 1955 = 810.



No conocemos la desocupación, necesitamos cada vez una mayor cantidad de mano de obra. Ocupación en la economía socialista, sin contar la agricultura: año 1949 = 3600000; plan el para año 1955 = 5700000. El aumento de la productividad del trabajo y la rebaja gradual de precios contribuirán, durante el período de seis años, al crecimiento de los salarios reales casi en la mitad (un 40%).





6

Uno de los objetivos del Plan Sexenal es el ulterior aumento del consumo, lo que se producirá como resultado de la continua elevación del nivel de la población. Consumo de algunos artículos básicos en Polonia, por habitante, en 1955, en comparación con el año 1949:

harina de trigo	año 1949 = 100;	año 1955 = 134
carne de cerdo	„ 1949 = 100;	„ 1955 = 141
azúcar	„ 1949 = 100;	„ 1955 = 126
telas de algodón	„ 1949 = 100;	„ 1955 = 141
calzado de cuero	„ 1949 = 100;	„ 1955 = 176

El crecimiento del consumo planificado requiere un ulterior desarrollo del comercio. Las operaciones del comercio al por menor serán pues en 1955 casi dos veces superiores a las de 1949.

La elevación del nivel de vida y la creciente afluencia de la población del campo a las ciudades, para trabajar, requiere el fomento de la construccion de viviendas. Durante los seis años del Plan, construiremos 723000 nuevas viviendas, de las que $^3/_4$ serán construídas en las modernas barriadas de viviendas.

El Estado protege la salud de las masas populares, empleando cada vez una mayor solicitud. Durante los seis años del Plan, el número de camas en los hospitales crecerá en un 38%. El número de plazas en las casas-cunas aumentará durante este tiempo en un 146%.

El desarrollo de la instrucción y de la cultura es una de las tareas principales del Plan Sexenal. Durante los años 1950—1955:

1) el número de jóvenes que termine las escuelas básicas de 7 años aumentará en un 61%;
2) la tirada anual de libros y folletos crecerá en un 91% y la de periódicos en un 82%.

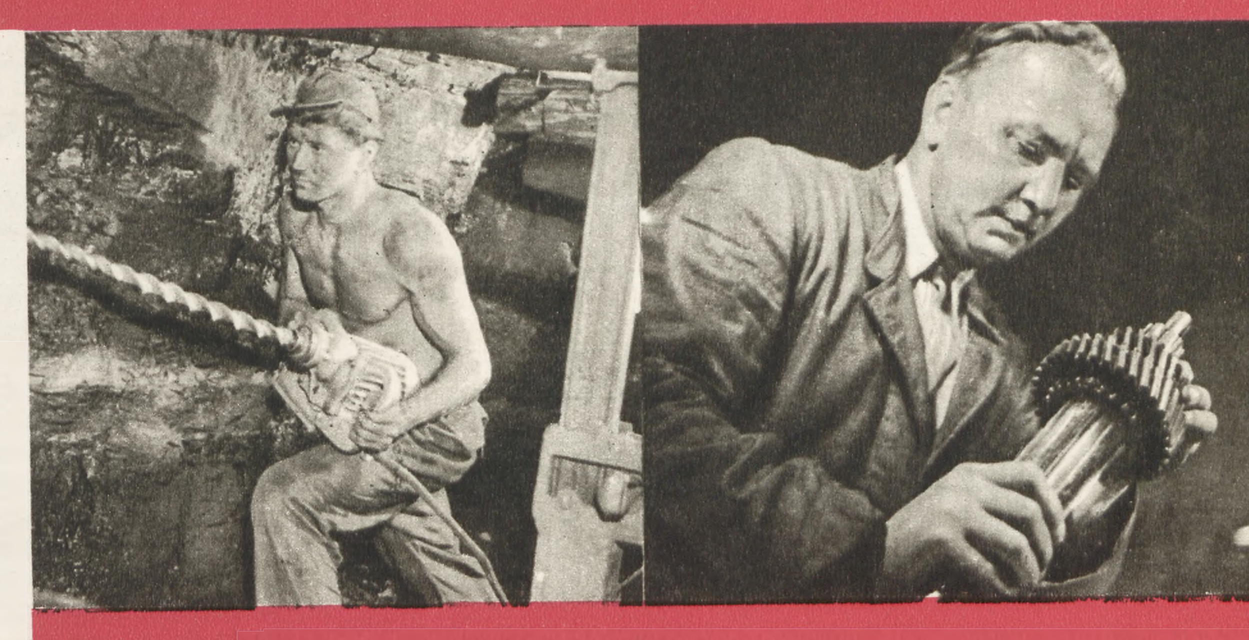




6

„Queremos elevar mucho más el nivel material y cultural de las masas trabajadoras y lo lograremos realizar“.

Bolesław Bierut



El fomento de la emulación en el trabajo es un factor que acelera y contribuye a que la realización de las tareas planificadas sea sobrepasada.

La iniciativa se desarrolla, no solamente hacia el aumento de la productividad del trabajo, sino tambien hacia la perfección de los procesos de elaboración y la obtención, de esta manera, de una economía de tiempo, materias primas y máquinas, lo que traerá como resultado grandes economías en los costes de producción.

Fotografías del Congreso Mundial de los Partidarios de la Paz en Varsovia (noviembre de 1950).



La lucha por el Plan Sexenal es la lucha por la paz:

„Para el pueblo polaco las tareas de la lucha en defensa de la paz están íntimamente ligadas a las de Plan Sexenal“.

Bolesław Bierut

COMERCIO EXTERIOR POLACO

La histórica victoria de la Unión Soviética sobre el hitlerismo y la liberación de los pueblos de Europa Central y Sur-Oriental, permitió a Polonia conseguir su liberación nacional en los años 1944/45 e instaurar un gobierno popular, así como llevar a cabo reformas básicas, tanto en el aspecto político-social como económico.

Estas reformas, la primera ayuda desinteresada de la U. R. S. SS. y el establecimiento de una amplia colaboración económica con este país y los países de democracia popular, han constituído un factor inicial y decisivo en la reconstrucción de la economía nacional polaca. Tambien constituyen una base, en la que se apoya el ulterior desarrollo de todos los aspectos de nuestra vida, a un ritmo desconocido hasta ahora.

Simultáneamente a la reconstrucción de las destrucciones, causadas por la guerra, y al desarrollo de la economía nacional, se iba efectuando el establecimiento de contactos comerciales con el extranjero, en primer lugar desde el comienzo mismo, con la U. R. S. S. y, después, tambien con otros países. El intercambio comercial con los países de Europa del Norte y Occidental tenia parcialmente el carácter del surtido tradicional de mercancías polacas en el que, sin embargo, en los primeros años faltaban los productos agrícolas. Después de un período preliminar, van ganándose nuevos mercados e introduciendo nuevas mercancías en las listas de exportación, al mismo tiempo que creciendo nuestras necesidades de productos importados. Pero ya desde el comienzo mismo, se notó un cambio esencial en las rutas de nuestra exportación. Se destacan dos causas esenciales de este cambio. La primera de éstas, ha sido la amistosa y desinteresada ayuda de la U. R. S. S. que, gracias a los créditos otorgados y a los suministros de productos alimenticios y materias primas que nos eran necesarios, ha contribuído, en forma destacada, a que pudiéramos vencer mayores dificultades del período de postguerra, así como a poner en marcha nuestra industria. La segunda causa fué la escasez de carbón en la Europa de postguerra; el carbón polaco nos ha abierto los mercados europeos; en primer lugar, los escandinavos y tambien los de Suiza, Francia, Holanda y Austria, lo que nos ha proporcionado las divisas necesarias para la importación. Gracias al continuo desarrollo del intercambio con el extranjero, nuestro país recibía productos alimenticios en el período en que no existía la posibilidad de producirlos, recibiendo tambien las materias primas extranjeras y el material auxiliar, indispensables para el desarrollo de la producción industrial y agrícola, así como maquinaria e instalaciones para la ampliación de la industria, comunicaciones, puertos y construciones.

La amplia ligazón, resultante del principio de verdadero interés nacional, y la colaboración económica con el potente vecino de Polonia, natural y más cercano, la U. R. R. S., así como los profundos cambios de régimen que se produjeron en nuestros países vecinos, como resultado de la victoria del

Ejército Soviético sobre la Alemania nazi, han hecho posible apoyar el comercio internacional polaco sobre una base firme que abría ante nosotros amplias perspectivas de desarrollo. El potente crecimiento de la fuerza económica de la Unión Soviética y de los países de democracia popular, ha influído y sigue influyendo, en forma decisiva, sobre el crecimiento de nuestras operaciones comerciales con estos países, que son nuestros mercados de venta naturales y abastecedores infalibles.

El desarrollo económico y la nueva estructura geográfica de postguerra de nuestro comercio internacional, así como de sus rumbos y bases de desarrollo, han posibilitado a Polonia el establecimiento de relaciones comerciales, sobre la base de iguales ventajas y plena igualdad de derechos, con cerca de cincuenta países del mundo.

Toda una serie de países europeos y de más allá de Europa, han encontrado en Polonia un mercado absorbente para la venta de su maquinaria, automóviles, máquinas — herramientas, instalaciones para el transporte marítimo y fluvial, artículos técnicos, auxiliares, y ciertas materias primas, a cambio de productos industriales y agrícolas, polacos.

A pesar de las tentativas de discriminación, empleadas a veces por algunos países, Polonia tiende y seguirá tendiendo a desarrollar el intercambio comercial con todos los países, pero a condición de mútuas ventajas y de plena igualdad de derechos, sobre la base de un entrelazamiento de suministros mútuos que imposibiliten las tentativas de incumplimiento arbitrario y unilateral de los compromisos asumidos, y que preserve a Polonia de toda dependencia económica y dictados políticos.

Las tareas del comercio exterior polaco están ligadas, en forma orgánica, a las necesidades generales de toda nuestra economía nacional y tienen por objetivo lo siguiente: asegurar la importación de las materias primas y artículos auxiliares, necesarios para nuestra industria en desarrollo, de instalationes indispensables para la ampliacion de nuestras fábricas y de una serie de diversos objetivos económicos, así como de artículos de amplio consumo, con el fin de satisfacer las crecientes necesidades de la población. El volumen y la clase de tareas que tiene la exportación, están determinados por la necesidad de conseguir los medios indispensables para cubrir la importación, aprovechando las posibilidades de producción existentes para crear los debidos excedentes con destino a la exportación. Las tareas del comercio exterior polaco están de acuerdo con los intereses básicos de la nacióny y del Estado, apoyándose sobre bases de ejecución reales.

Una revista, aunque ligera, de los éxitos del comercio exterior polaco, alcanzados en 1950, repuiere sin embargo que sean recordados nuestros resultados generales conseguidos en este ramo y que se hable en forma breve de las perspectivas del desarrollo del intercambio comercial con el extranjero durante la ejecución del Plan Sexenal.

La considerable superación, ya en 1948, del valor de las operaciones comerciales de preguerra con el extranjero y la obtención en 1949, de cierta estabilización de aquellas significa que cada aumento y superación, aún los minimos, de los planes, en comparación con el año 1949, deben ser tratados como éxitos dignos de ser destacados.

Los fundamentos del plan del comercio exterior, que figuran en el gran Plan Sexenal, preven un crecimiento de las operaciones comerciales en cerca de un 40%, en comparación con el año 1949. Resulta claro que los índices medios anuales de este crecimiento aumentarán simultáneamente al desarrollo general de nuestra economía nacional; junto con el potente desarrollo de los medios de la industria elaboradora, con la electrificación y mecanización de las minas; junto con el desarrollo general de la agricultura y la ampliación de la industria de artículos de amplio consumo; o sea, tomando las cosas en general, junto con el desarrollo de nuestras posibilidades de exportación y el de la industria, así como con el crecimiento del bienestar del pueblo polaco que son los factores económicos que aumentan las necesidades de importación.

Sobre este fondo, el éxito del comercio exterior polaco, alcazado en 1950, que se expresa en un aumento de cerca de un 5%, en comparación con el año 1949, debe considerarse como satisfactorio.

Si tomamos en su conjunto el valor de las operaciones de Polonia con el extranjero en el período de anteguerra (año 1938) por 100, las de 1947 tenían el índice de 75; en 1948, 140; en 1949, 167 y en 1950, 174. Una mirada a estos indices demuestra que el viraje básico en el comercio exterior polaco tuvo lugar ya en el año 1948, cuando las operaciones sobrepasaron el nivel de anteguerra con un crecimiento de casi el doble en comparación con el año 1947.

En la estructura geográfica de nuestra exportación en 1950, observamos un ulterior crecimiento de nuestras operaciones con la Unión Soviética, con los paises de democracia popular, la República Democrática Alemana y con la República Popular China en un 30%, en comparación con el año 1949. La participación de estos países en las operaciones generales constituye el 56,9% del valor total de nuestra exportación, contra el 44,6% del año 1949.

Una participación importante en nuestro comercio con el extranjero tienen los países escandinavos con los que el intercambio comercial tiene condiciones de desarrollo naturales debido a que Polonia abastece estos países, ante todo, de carbón a cambio de productos industriales. Casi con todos los demás países europeos nos unen tratados comerciales, bilaterales.

El ulterior desarrollo de nuestras relaciones comerciales con los países de ultramar, sobre todo, el intercambio comercial cada vez más vivo con la República Popular China abre una ulterior posibilidad, de amplia envergadura, de colaboración económica. Ya en 1951, la China Popular llega a ocupar uno de los lugares destacados en nuestro intercambio con el extranjero. Tambien se desarrollan vivamente nuestras relaciones comerciales con el Pakistán, la India, Egipto, Indonesia y los países de la América Latina, sobre todo con Argentina. El considerable desarrollo de nuestro comercio con los países de ultramar ha sido posible gracias a la rá-

pida reconstrucción y al aumento de la flota mercante polaca y a la ampliación de los puertos. Nuestros barcos llegan actualmente a los puertos más lejanos del mundo.

El rasgo característico de nuestra exportación lo constituye la continua ampliación del surtido de mercancías, así como la introducción en los mercados del mundo de capítulos cada vez más nuevos en la lista de exportación, sobre todo, en el grupo de artículos industriales y en el de productos agrícolas. La fuente del crecimiento de la exportación de artículos industriales estriba en la considerable industrialización de Polonia. Las industrias polacas en desarrollo, sobre todo, las industrias metalúrgica y química, suministran a nuestro comercio exterior, cada año, grandes cantidades de mercancias de exportación, entre las que se cuentan numerosos productos que la Polonia de anteguerra no exportaba nunca. En el grupo de productos agrícolas la fuente del incremento en la exportación, lo constituye el amplio desarrollo de la agricultura polaca: la mecanización de los procesos de producción, el paso de los agricultores polacos a formas superiores de economía agrícola, el desarrollo de las haciendas agrícolas del Estado, la aplicación de los progresos más modernos de la ciencia y de la técnica en los cultivos vegetales, en la cría de animales y en la elaboración de sus derivados. Todos estos factores, así como la gran preocupación del aparato productor y comercial por un continuo mejoramiento de la calidad de los productos agrícolas y del embalaje, garantizan a Polonia el que pueda ocupar un lugar cada vez más importante, en los mercados mundiales, entre los países exportadores. Las características básicas de esta posición en la escala del comercio mundial, con productos agrícolas, son, ante todo, las posibilidades del importante desarrollo de nuestra producción agrícola y la creciente atracción y campetencia de nuestras mercancías.

La exportación de productos agrícolas ha constituido en 1949, un 20% del total de nuestra exportación y, en 1950, un 22%. Durante el Plan Sexenal, la exportación de mercancías de este grupo, en forma global, se elevará en más de un 90%.

En el grupo de materias primas y materiales auxiliares, el articulo de exportación básico lo constituye el carbón. Desde 1945 no ha cesado de aumentar la cantidad de carbón exportado, aunque el porcentaje de su participación en la exportación general, disminuye, a causa del crecimiento de la exportación de productos agrícolas y de artículos industriales.

La nueva organización de postguerra del sistema económico polaco ha permitido agrupar la exportación e importación en varias decenas de grandes empresas (cuya competencia de actividades y la dirección el lector encontrará siempre en las últimas columnas de nuestra revista). Cada empresa trabaja en cierta especialidad, con derecho de exclusividad. Se ha aceptado como principio el que cada mercancía o grupo de mercancías sea exportado o importado sólo por una empresa.

La nacionalización y centralización, así como la homogeneidad de organización del comercio exterior polaco, derivada de ello, ha posibilitado un rápido establecimiento de contactos con el extranjero y facilitado la restitución de nuestro intercambio comercial a través de una debida organización interior de la red de puntos de adquisición de los productos, lo que, por consiguiente, ha creado la posibilidad de operar con el surtido completo de mercancías disponibles en Polonia.

Una importancia especial para los clientes extranjeros, en cuanto se refiere a la perfecta realización y la seguridad del cumplimiento de cada transacción, lo tiene la estrecha ligazón de las sociedades y empresas de comercio exterior con el productor del sector estatal y el comprador.

Al desarrollarse, la industria, la construcción, la agricultura, el transporte y el comercio interior socializados están plenamente interesados en mantener la colaboración más estrecha con las empresas de comercio exterior que constituyen los únicos eslabones de organización que los unen con los compradores o bien con los vendedores del extrajero. Gracias al permanente control del Estado, este sistema ofrece la garantía de que cada transacción sea realizada en forma cuidadosa, seria y en el plazo fijado.

Con el fin de fomentar y afianzar las relaciones comerciales de Polonia con el extranjero, se creó la Cámara de Comercio Exterior Polaca iniciándose a continuación la publicación de la revista „El Comercio Exterior Polaco" en 5 idiomas. Polonia, desde 1947, toma parte en las ferias internacionales (en 1951 en Leipzig, Utrecht, Milán, Praga, Viena y Estocolmo). Los importadores del extranjero tienen la posibilidad de convencerse directamente, en estas exposiciones económicas mundiales, de la alta calidad y de la posibilidad de competencia del amplio surtido de las mercancías de exportación polacas.

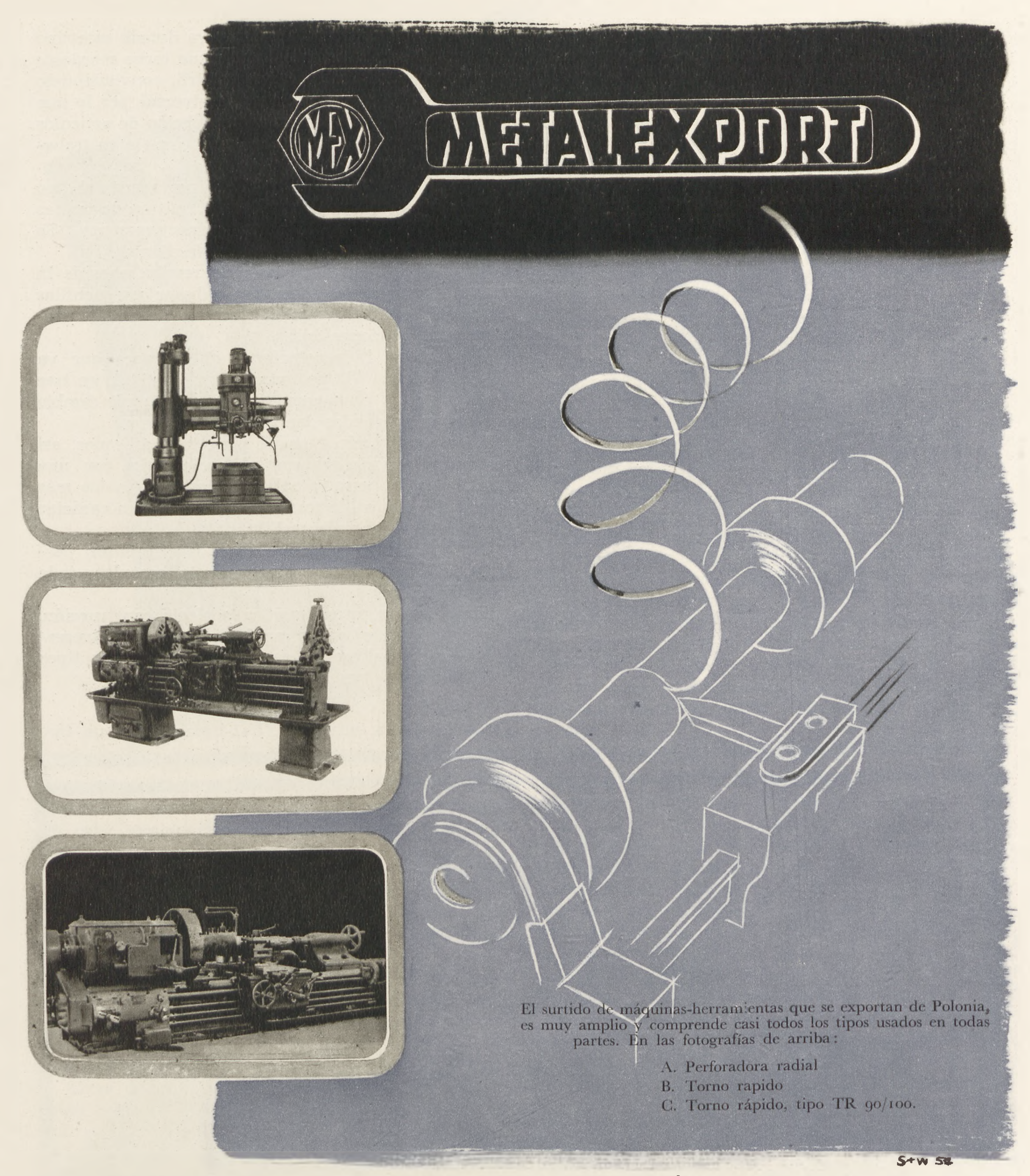
Esta breve revista del comercio exterior polaco demuestra importantes éxitos.

Estos éxitos, así como la conquista y el afianzamiento por Polonia de su posición como importante importador (maquinaria e instalaciones, materias primas y material auxiliar) y exportador (carbón, artículos industriales y productos agrícolas) han sido posibles gracias a los cambios estructurales de principio que se han operado en nuestra economía, así como a la amplia colaboración económica, cada vez más profunda, con la Unión Soviética y los países de democracia popular, y a las relaciones de nuevo tipo que unen a estos países.

Esta clase de relaciones se apoya, no solamente sobre las ventajas comerciales, distribuídas de manera justa, sobre una base firme de interés económico, sino tambien, ante todo, se deriva de la esencia social de nuestros países, de nuestros principios ideológicos, de la tendencia hacia el más amplio desarrollo, de los principios de derechos iguales y respeto mutuo de los intereses nacionales y del principio de alianza fiel con fieles aliados.

Una colaboración apoyada en estas bases y principios, y, en primer lugar, la ayuda de la Unión Soviética y las relaciones con ésta, nos aseguran un transcurso regular de la realización de nuestros planes económicos.

Polonia apoya su construcción pacífica y el pricipio de convivencia pacífica entre las naciones sobre la base más apropiada, cual es la de colaboración económica internacional pacífica.



El surtido de máquinas-herramientas que se exportan de Polonia, es muy amplio y comprende casi todos los tipos usados en todas partes. En las fotografías de arriba:

A. Perforadora radial
B. Torno rapido
C. Torno rápido, tipo TR 90/100.

MAQUINARIA PARA ELABORACIÓN DE METALES

Nuestra industria productora de maquinaria para elaboración de metales fabricada en los tipos más diversos, tiene una experiencia de más de 50 años, por lo que su producción ha logrado una gran aceptación tanto en el país como más allá de sus fronteras.

Las tradiciones de exportación de maquinaria para elaboración de metales de producción polaca, se remontan hasta los tiempos anteriores a la primera guerra mundial.

La rápida reconstrucción de las destrucciones causadas por la pasada guerra, en la industria de maquinaria para elaboración de metales, ha permitido, a pesar de la gran demanda de esta última en el mercado interno, destinar ciertas cantidades de aquella para la exportación ya en 1948. A partir de aquella fecha, se nota un rápido desarrollo de esta exportación que ocupa actualmente el primer lugar en la exportación de maquinaria polaca.

Si tomamos como 100 el volumen del tonelaje de maquinaria para elaboración de metales, exportada en 1948, el índice de toneladas exportadas en 1949 alcanzaba ya a 380 y el de 1950 a 780. Se prevé en el plan sexenal un ulterior y considerable desarrollo de esta rama de exportación.

La relación de maquinaria para elaboración de metales de exportación es muy extensa y abarca casi todos los tipos empleados en todas partes.

Esta clase de maquinaria exportada por Polonia, puede dividirse en tres grupos básicos, a saber: ligera, mediana y pesada.

I. Maquinaria ligera para elaboración de metales hasta 5000 kg de peso.

1. Tornos

Entre este grupo merecen especial atención los tornos TSS-150, TR-45 y fresadoras universales tipo FU-1.

El torno TSS-150, cuyas puntas tienen una altura de 150 mm sobre la bancada del torno, se fabrica con tres espacios de puntas cada uno: de 600, 800 y 1000 mm. Este torno que es de construcción muy sólida, que elimina las vibraciones y posee una gran amplitud de celeridad de la broca, en los límites de 28 a 1250 revoluciones por minuto, se presta para tornear con cuchillas de acero de corte rápido, así como con cuchillas provistas de carburos aglutinados.

La caja de avances que tiene una amplia escala de revoluciones, que va desde 0,02 hasta 4,48 mm, permite escoplear, al agregar la cantidad correspondiente de engranaje, toda clase de roscas, como métricas, de pulgadas, de módulo, espaciadas („diametral-pitch") etc.

El rico equipo especial de que va dotado este tipo de torno, permite aprovecharlo como torno mecánico (revólver) para trabajos en mandril, convirtiéndolo de este modo en un torno muy universal, por lo que se presta, sobre todo, para la producción de artículos en series pequeñas y medianas, así como para trabajos aislados.

Los tornos TR-45 y TR-55 pertenecen al tipo de tornos de producción veloces. La altura de puntas es de 215 y de 265 mm respectivamente. Se construyen de diverso espaciado de dientes.

Gracias a la amplia escala de revoluciones de la broca, se prestan tambien para trabajar con cuchillas de acero de corte rápido, así como con cuchillas provistas de aleaciones duras.

El número de revoluciones de la broca que va desde 9,6 hasta 960 por minuto, está dividido en tres grupos que se consiguen mediante el simple cambio de un par de ruedas dentadas en la cabeza.

La rica dotación especial para tornear conos, así como un soporte transversal prolongado, con una torreta atrás, permite aplicar estos tipos a los más diversos trabajos de torno, lo que les da un carácter verdaderamente universal.

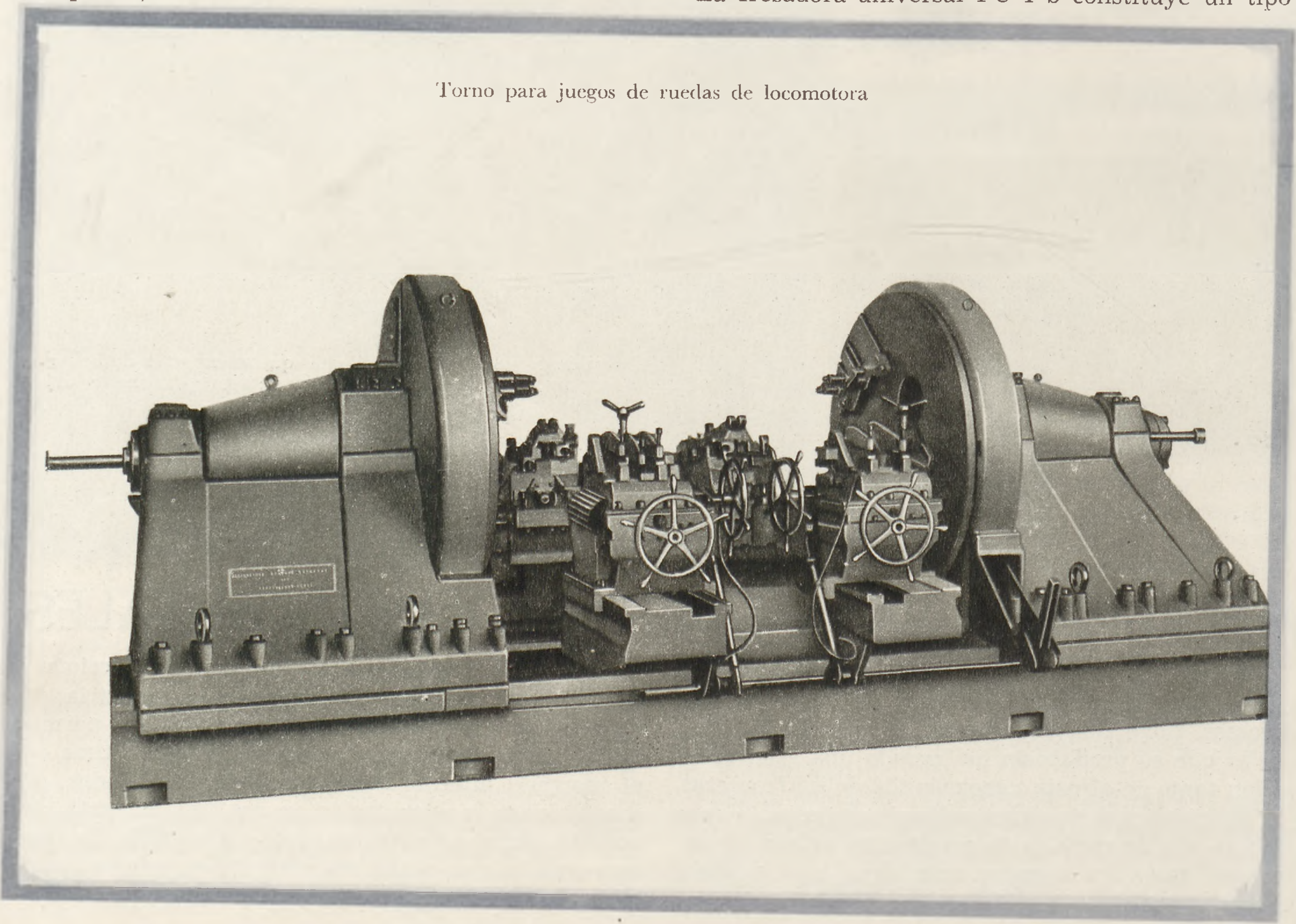
La caja de avances, que tiene 55 diferentes, permite, al agregar engranaje diferente, escoplear toda clase de roscas.

Este tipo de tornos, por su perfecta construcción, firmeza, facilidad en su manipulación y la universalidad en la aplicación, constituye uno de los tipos más solicitados por nuestros clientes.

2. Fresadoras

La fresadora universal FU-1-b constituye un tipo

Torno para juegos de ruedas de locomotora



sólida y compacta. La característica original que tienen, consiste en la aplicación del movimiento delantero de la ménsula de la mesa, mientras se mueve verticalmente.

Este movimiento da a la máquina gran estabilidad, eliminando cualquier vibración de la ménsula, lo que asegura la lisura de las superficies labradas, aún con viruta de gran espesor y, al hacer el labrado veloz con cabezas provistas de cuchillas de ángulos negativos, permite obtener una lisura de espejo de las superficies labradas.

El número de revoluciones de la broca en los tamaños 2 (2FX, 2FW, 2FY) es de 20 hasta 500 con velociadad normal y de 20 hasta 1500 con velocidad acelerada; en los tamaños 3 y 4 es de 18—445 y 18—1500 revoluciones por minuto respectivamente.

Estas fresadoras pueden ser dotadas, a petición especial, de toda clase de equipo suplementario como cabezales divisorios universales, mesas rotativas, cabezas para fresar verticalmente y en forma oblicua, etc.

3. Perforadoras radiales.

Entre el grupo de máquinas en cuestión, merecen especial atención nuestras perforadoras radiales que se fabrican para los radios de perforación nominales 1,5, 2 y 2,5 mm.

Estas perforadoras se distinguen por su gran inmovilidad, la facilidad de manejo y, en cuanto a la construcción se refiere, pertenecen a las máquinas más modernas de este género.

El cambio de la camisa de revoluciones en la columna, así como del cabezal en el brazo, se efectua mediante bornes hidráulicos, dirigidos por botones que se encuentran en el cabezal y, por consiguiente, en el lugar de manejo de la máquina.

El cabezal tiene una instalación que retira el objeto después de obtener la profundidad de perforación requerida.

4. Tornos verticales universales.

Los tornos „carrousel“ universales de un puntal KN-8 y KN-11 son muy apreciados por nuestros clientes.

Las torretas revólver de 5 herramientas, en el soporte superior, así como de 4 cuchillas en el soporte lateral, permiten efectuar, con una postura, todas las operaciones que tienen lugar corrientemente al labrar objetos en esta clase de máquinas.

Las rotaciones de la mesa oscilan en los límites de 5 a 155 por minuto, siendo dirigidas por sistema hidráulico.

5. Limadoras.

Entre el grupo de máquinas para elaboración de metales, merecen todavía la atención nuestras limadoras transversales SP/600 y SP/800, así como las limadoras oblongas de dos puntales 2HB y SWD/125.

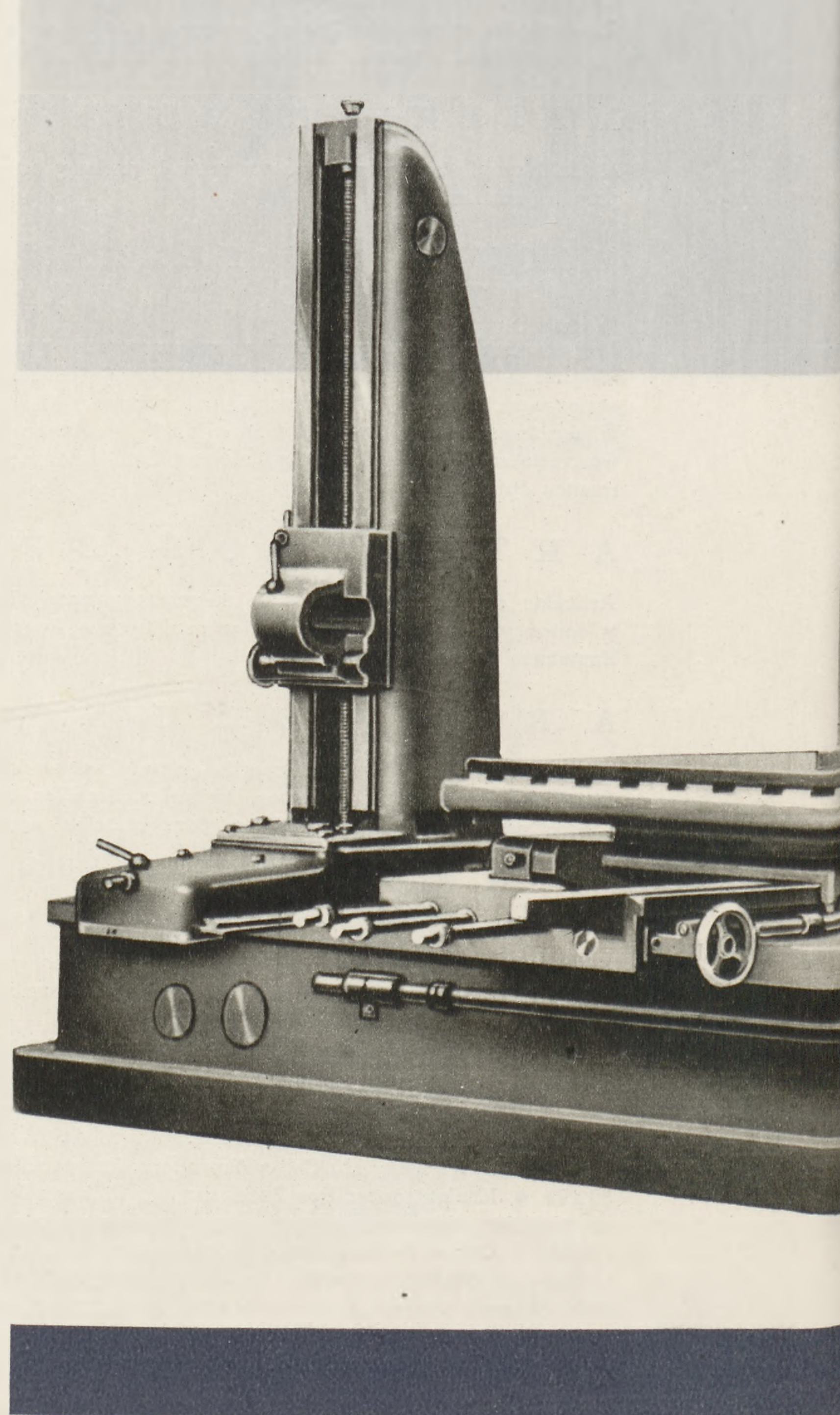
Las dos clases de estas limadoras están adaptadas, especialmente, para labrar objetos pesados, y por eso se distinguen por su construcción muy sólida. En cuanto a su construcción misma, estas máquinas están a un nivel técnico muy alto.

III. Maquinaria pesada para elaboración de metales.

1. Tornos.

A este grupo pertenecen, ante todo, las máquinas pesadas para labrar juegos de ruedas de vagones,

Taladradora-fresadora





ténders y de locomotoras, así como los tornos „carousel“ pesados para labrar el interior de las llantas de las ruedas de ferrocarril.

Nuestra industria tiene una experiencia sumamente rica, de muchos años de trabajo, en la construcción de esta clase de maquinaria y por eso los tipos que producimos pertenecen, tanto por su construcción como por su aprovechamiento, a las máquinas más productoras y modernas.

La manipulación de la maquinaria es casi completamente automática y se efectua mediante motores e instalaciones eléctricas, dirigidos desde un lugar de trabajo.

El torno tipo 1TCH sirve para labrar juegos de ruedas de vagones y de ténders de un diámetro de la pestaña de la rueda hasta 1150 mm.

El torno tipo 3TCH sirve para labrar juegos de ruedas de ténder y de locomotoras de un diámetro de la pestaña de la rueda hasta 2300 mm.

La gran amplitud de la velocidad de la broca permite labrar juegos de ruedas, tanto con aros nuevos como viejos, empleando cuchillas de acero de corte rápido, así como de aleaciones duras.

Cada una de estas máquinas está dotada de 4 soportes accionados automáticamente, de los cuales dos están destinados para el labrado superficial y los otros dos para rematar la superficie de las ruedas útiles.

De esta manera, con una sola postura del juego en la máquina se efectua al mismo tiempo el labrado superficial y de remate de las dos ruedas del juego.

El perfil necesario para la pestaña de las ruedas se obtiene por medio de cuchillas de forma corriente, colocando excéntricas maestras en cada soporte que remata el objeto labrado.

2. Tornos para gorrones de los juegos de ruedas.

Para tornear los gorrones exteriores de los juegos de ruedas de vagones y de ténders y para pulir aquellos por medio de rodillos en forma, tenemos un tipo diferente de maquinaria para labrar metales: la TBG.

Esta maquinaria permite hacer un labrado simultáneo de dos gorrones. Los soportes para tornear, provistos de instalaciones especiales, permiten redondear la parte situada en el punto que constituye el paso del gorrón al antecubo de la rueda, haciendolo del radio que se requiera.

Además de rodillos para gorrones, en cada soporte está previsto un rodillo suplementario para pulir el antecubo y la pestaña del gorrón.

Un mecanismo especial regula la precisión de los rodillos dentro de los límites de 2000 a 4000 kg.

El método de pulir con rodillos hace la superficie de los gorrones tan lisa como un espejo y aumenta la dureza de aquella.

3. Tornos para ruedas universales.

Para fábricas más pequeñas y, sobre todo, para talleres de reparación, recomendamos nuestro tipo de torno universal 1TCG y 2TCG para juegos de ruedas de vagones, de ténders y locomotoras.

Tornos 1TCG para tornear objetos hasta 1200 mm de diámetro

Tornos 2TCG para tornear objetos hasta 1400 mm de diámetro

Estos tornos están dotados de dos soportes: uno, colocado en la cabeza para tornear el perfil en forma superficial y terminada y el otro en la contrapunta para tornear gorrones, así como para pulirlos en forma corriente o bien con rodillos.

En estos tornos se pueden labrar tambien discos centrales y llantas de ruedas.

4. Torno vertical para llantas de ruedas.

Los tornos verticales para tornear las llantas de ruedas de ferrocarril completan el surtido de máquinas necesarias para la elaboración de juegos de ruedas.

El torno vertical KO-10 sirve para tornear llantas de 700 a 1000 mm de diámetro, y el torno 2,5 KBE para las de 700 hasta 1950 mm.

Los soportes derechos de estos tornos sirven para labrar en forma superficial y terminada los diámetros interiores de las llantas, mientras que los soportes izquierdos sirven para tornear el declive del disco central y la ranura del cerco-grapa de sujeción.

Los soportes izquierdos, después de alcanzada la profundidad requerida, retiran automáticamente las cuchillas y se desconectan.

Entre el grupo de maquinaria pesada merecen ser destacados nuestros tornos para cilindros, laminadores, tipo 3TAP, para tornear objetos hasta 1000 mm de diámetro y con una distancia entre las puntas de 4—5 m; perforadoras-fresadoras tipo HWC-110 con una broca de 110 mm de diámetro, 650 mm de diámetro de perforación y 850 mm de profundidad; tornos verticales universales pesados de dos puntales, tipo 1KCE, con una mesa de 2500 mm de diámetro, cuyas rotaciones son dirigidas por sistema hidráulico.

•

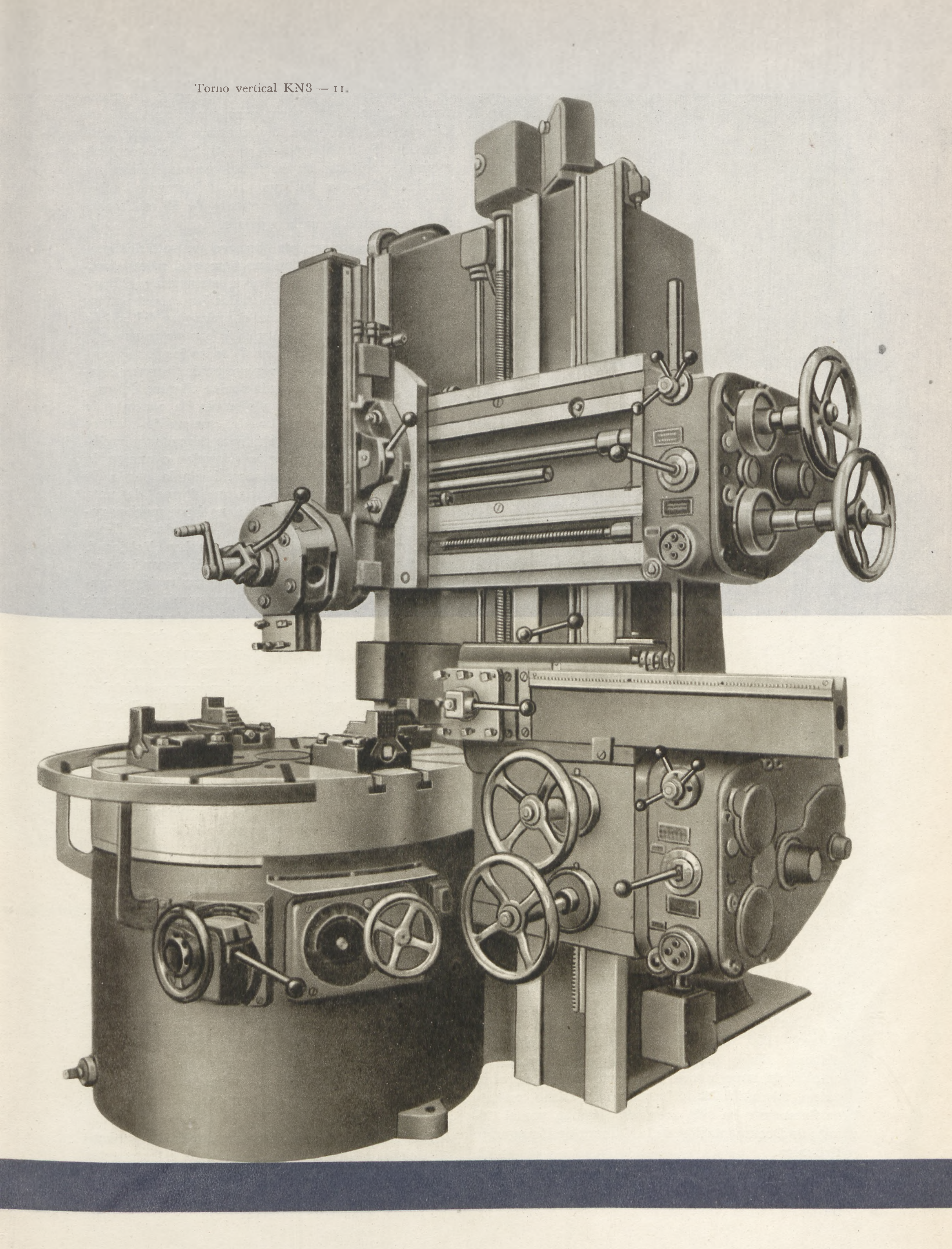
Toda la maquinaria para elaboración de metales, que exportamos, proviene de tipos producidos en serie por nuestra industria respectiva. Antes de ser armadas, todas las piezas de las máquinas son sometidas a un control muy severo para constatar la calidad de los materiales y la precisión de su fabricación.

Las máquinas armadas son sometidas, a su vez, a un control técnico muy severo para comprobar, si corresponden exactamente a las normas polacas, realizándose tambien pruebas de trabajo.

Son destinadas para la exportación solamente las máquinas que satisfacen todas las condiciones arriba mencionadas. Esta actitud de nuestra industria, frente al problema de fabricación de máquinas de exportación, garantiza a nuestros clientes la exactitud y la duración del trabajo de la maquinaria de procedencia polaca.

El perfecto embalaje, adecuado para el transporte, tanto terrestre como marítimo, basado en los mejores modelos y en la propia experiencia; el cuidadoso aseguramiento de las máquinas contra la corrosión y las exactas instrucciones respecto al transporte, dan la plena garantía, de que la maquinaria llega a su punto de destino en el mismo estado en que se hallaba al salir de la fábrica.

El exportador exclusivo de maquinaria para elaboración de metales es la Empresa del Estado „Metalexport“, Warszawa, Bracka 5, P. O. B. 442.



Torno vertical KN8 — 11.



NUEVO CONTRATO DE FLETAMENTO MARITIMO DE CARBON POLACO

El 1 de abril de 1951 fué introducido un nuevo contrato de fletamento para el carbón y coque, embarcados en los puertos polacos. El proyecto de contrato de fletamento, elaborado por la Comisión de Fletamento Polaca y La Unión Escandinava de Importadores de Carbón, con la colaboración de la Conferencia Marítima Báltica e Internacional de Copenhague, fué publicado por el Consejo de Documentación de esta Conferencia y es conocido con el nombre de „Contrato de Fletamento Marítimo de Carbón Polaco" 1950; abreviación telegráfica „Polcon". Al elaborar dicho proyecto, se ha pedido tambien la opinión de importadores de carbón polaco de otros países, además de los de Escandinavia. Dicho contrato de fletamento ha sido aceptado, además, por el Comité de Documentación de la Cámara de Navegación Británica.

Teniendo en cuenta la importancia del volumen de la exportación de carbón polaco, por vía marítima, a numerosos países europeos y más allá de Europa, la publicación del contrato de fletamento marítimo de carbón polaco constituye un acontecimiento importante en las relaciones comerciales internacionales que influye, indudablemente, sobre la facilitación y el mejoramiento de la realización de las compras de carbón polaco.

Hay que subrayar, que el nuevo contrato de fletamento marítimo es al mismo tiempo el primer contrato polaco de esta clase, cuya estructura y cláusulas toman en consideración todas las características específicas, relacionadas con el embarque del carbón polaco en los puertos del país y con su transporte. Se han tenido en cuenta en él, todos los justos postulados de los círculos de navegación internacionales, así como los de los principales clientes del carbón polaco. Constituye un ejemplo de contrato de fletamento marítimo n e t o, del que puede servirse sin necesidad de agregarle numerosas notas y suplementos en forma de nuevas cláusulas o anejos, lo que es sumamente embarazoso; hasta la escala de embarque está confeccionada en forma de nota complementaria („slip"). Hasta no hace mucho, venía empleandose en general, el contrato de fletamento marítimo, conocido con el nombre „Balticon", con complementos, que fué publicado y confirmado, o bien aceptado, por las mismas organizaciones marítimas polacas; como documento poseía la misma validez formal para las transacciones de carbón con Polonia, pero no era práctico. La serie de cambios, supresiones o complementos, permanentes o urgentes, que han surgido con el tiempo, han creado un caos difícil de descifrar; las costumbres comerciales, aceptadas y justas, han sufrido, en estas condiciones, una deformación o se han vuelto poco claras a consecuencia de lo cual, las partes contratantes podían imponerse, una a otra, condiciones que no siempre eran justificadas y, a veces, hasta perjudiciales. La ordenación de este ramo por medio de la introducción de un nuevo contrato de fletamento marítimo neto, constituye, sin duda, un serio éxito y una gran facilidad para el comercio.

Con el fin de orientar a los lectores que no han tenido todavía la oportunidad de conocer este nuevo documento, los cambios introducidos y algunas cláusulas, presentamos a continuación una característica general del nuevo contrato de fletamento marítimo de carbón polaco.

„Polcon" que es tan solo un contrato de fletamento marítimo de carbón polaco, tiene vigencia unicamente para efectuar cargamentos en 7 puertos polacos, mencionados en los siguientes tres grupos:

a) Gdynia y Gdańsk, con opción del embarcador a indicar el puerto de embarque definitivo, a más tardar, cuando el barco se halle en la rada de Gdynia;

b) Szczecin y Swinoujście, con opción del embarcador a dirigir el barco a uno de estos puertos de la rada de Swinoujście;

e) Ustka, Darlowo y Kolobrzeg, con la necesidad de indicarse el puerto de embarque, al hacerse entrega al embarcador del certificado de garantía del embarque.

No teniendo en cuenta los suplementos secundarios, en cuanto se refiere a los derechos pagados por carga transportada en la cubierta del barco („deck-cargo“) y la clausula „siempre a flote“ („always afloat“) referente al puerto de embarque, hay que subrayar el cambio básico en lo que atañe a la definición de la cantidad de la carga.

En lugar de la cláusula de Balticon que define la cantidad como, „cerca“ („about“) o „ni más — ni menos“ („not exceding — nor less“) que han originado en la práctica muchas discusiones, Polcon, al definir la cantidad como „cerca“, agrega una limitación que oscila en un 5% „más o menos según la opción del propietario“ („more or less in owners option“).

De acuerdo con la práctica, demostrada hasta ahora, hay que comprender que el primer aviso sobre el barco, hecho por el fletador (importador) para obtener el certificado de garantía del embarque, debe contener la misma cantidad de toneladas que deberá ser inscrita después en el renglón 10 de Polcon. El aviso („notice“) aproximado puede cambiar esta cifra dentro de los límites del 5%, así como el aviso („notice“) del capitán puede presentar aún otra cifra o darla más precisa, pero siempre dentro de los límites del 5% en relación a la cifra presentada por primera vez en el aviso y repetida en el renglón 10.

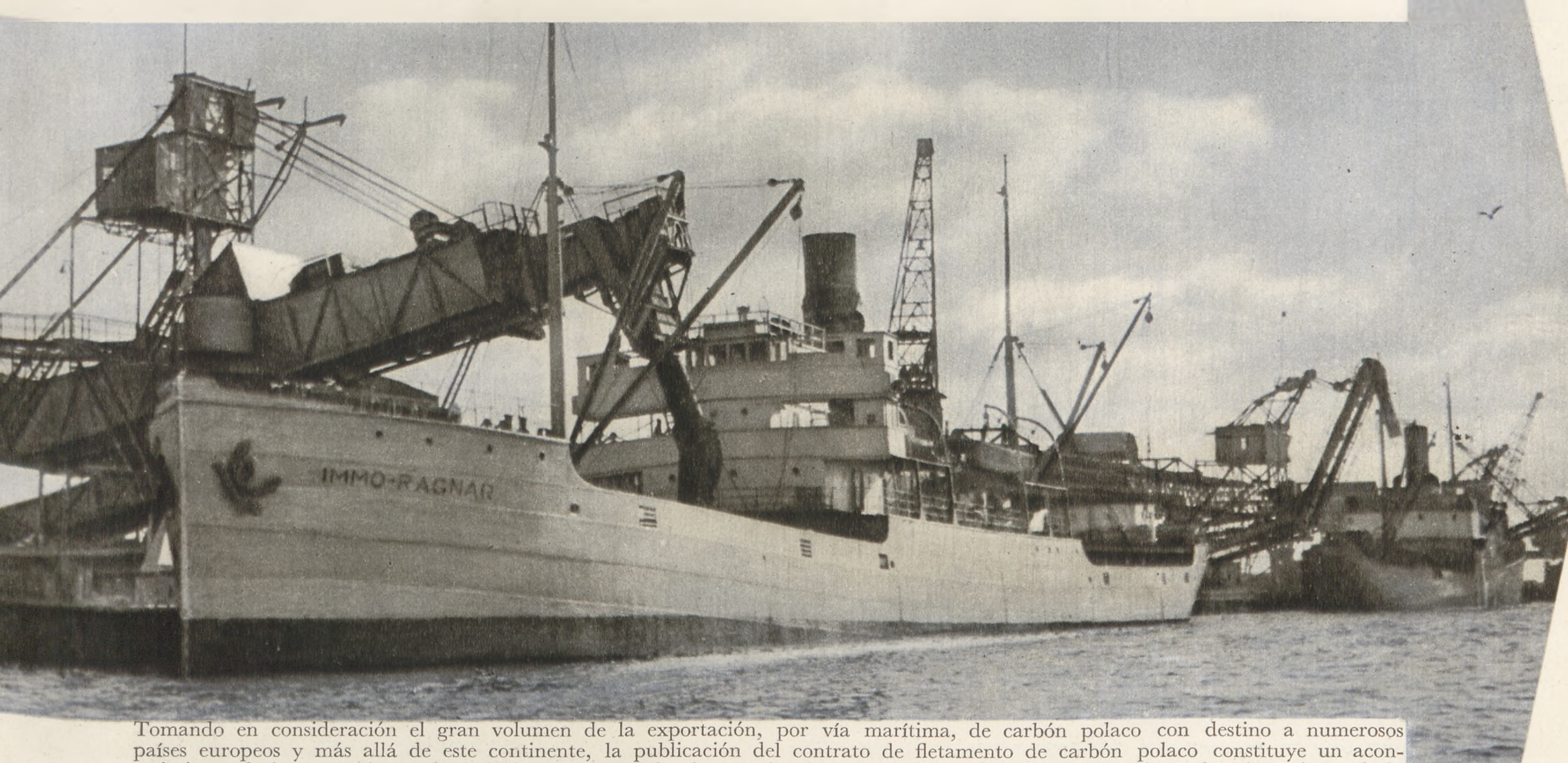
Con el fin de amoldarse a las medidas que rigen en Polonia, la tonelada del contrato de fletamento ha sido fijada como tonelada métrica (1000 kg) en vez de la tonelada inglesa (1016/kg) de Balticon.

Ha sido precisada la obligación del armador de envíar a tiempo a su agente un anticipo suficiente para cubrir todos los gastos del barco en el puerto de embarque, incluídos los gastos de colocación de la carga en las bodegas del barco y, eventualmente, por el „bunker“; en caso de que esta suma no sea cancelada, (en los límites de una tercera parte del valor del flete) quedará inscrita como parte del valor del flete y estará gravada con gastos adicionales: el 2% de comisión más los gastos de seguro de dicha parte.

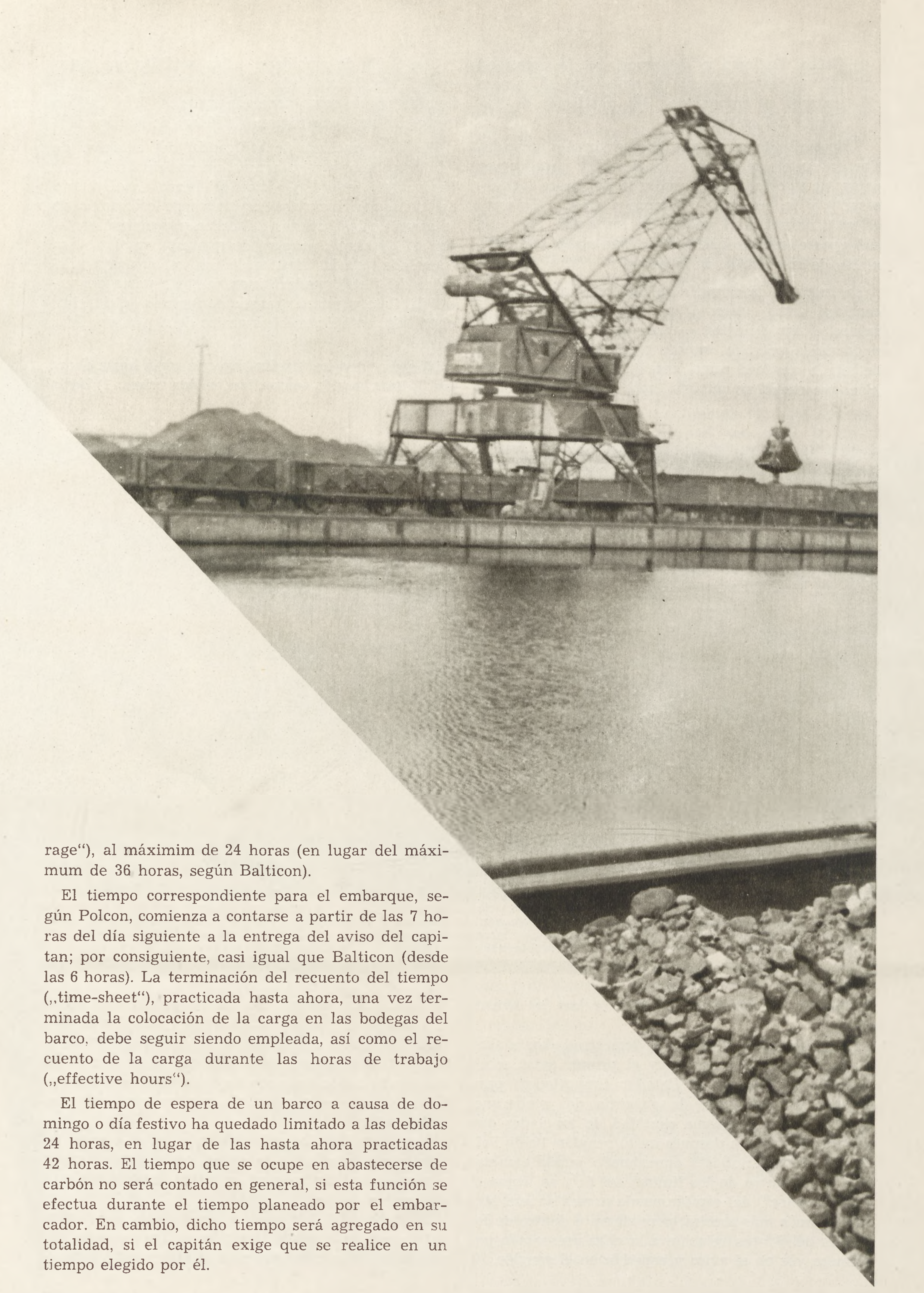
El aviso („notice“) definitivo que regía hasta ahora (de 8 días) ha sido convertido en dos avisos: 1) hasta 10 días, más o menos, con datos aproximados sobre el tonelaje, la carga y el „bunker“, la fecha de llegada, tamaño y capacidad de las bodegas del barco, etc. y, 2) el definitivo, de 5 días, que precisa la fecha de llegada del barco, después de lo cual, la responsabilidad recae tanto sobre el armador como sobre el embarcador.

Este paso influirá sobre el buen orden a regir en este ramo que hasta la fecha venía dando origen a numerosas confusiones y falsas interpretaciones por ambas partes.

El recuento de las horas acumulativas (por retraso del barco) ha quedado limitado, en los casos de exceso del tiempo admitido para el embarque („demur-



Tomando en consideración el gran volumen de la exportación, por vía marítima, de carbón polaco con destino a numerosos países europeos y más allá de este continente, la publicación del contrato de fletamento de carbón polaco constituye un acontecimiento de importancia en las relaciones comerciales internacionales, que influye sobre la facilitación y el mejoramiento de la realización de compras de dicha mercancía. En la fotografia: embarque de carbón por medio de una cinta sin fin, en Gdansk.



rage"), al máximim de 24 horas (en lugar del máximum de 36 horas, según Balticon).

El tiempo correspondiente para el embarque, según Polcon, comienza a contarse a partir de las 7 horas del día siguiente a la entrega del aviso del capitan; por consiguiente, casi igual que Balticon (desde las 6 horas). La terminación del recuento del tiempo („time-sheet"), practicada hasta ahora, una vez terminada la colocación de la carga en las bodegas del barco, debe seguir siendo empleada, así como el recuento de la carga durante las horas de trabajo („effective hours").

El tiempo de espera de un barco a causa de domingo o día festivo ha quedado limitado a las debidas 24 horas, en lugar de las hasta ahora practicadas 42 horas. El tiempo que se ocupe en abastecerse de carbón no será contado en general, si esta función se efectua durante el tiempo planeado por el embarcador. En cambio, dicho tiempo será agregado en su totalidad, si el capitán exige que se realice en un tiempo elegido por él.

Ha sido severamente aumentada la responsabilidad de los armadores por negligencia o demora en el cumplimiento de sus obligaciones, en cuanto se refiere a informar al embarcador, a su debido tiempo, sobre la posición del barco, el tamaño de sus bodegas, la cantidad de carga y el „bunker", así como en lo que se refiere a presentar el aviso („notice") definitivo, con el fin de evitar el retraso injustificado del barco.

Si por causa de negligencia o falta del capitán o del armador surgieran gastos de espera (de vagones o barcas) factibles de probar al armador, el embarcador podrá exigirle indemnización por daños y perjuicios. Si por cualquier circunstancia, el barco no fuera introducido al puerto el día de su llegada a la rada, se considerará automáticamente que presentó el aviso el mismo día y, por consiguiente, el tiempo se contará a partir de las 7 horas del día siguiente de trabajo.

Polcon no prevé las limitaciones que regían hasta ahora, en cuanto se refiere a la venta del „bunker", limitaciones que estaban encuadradas dentro de las condiciones de embarque (por ejemplo, venta del „bunker", sólo hasta el puerto de destino, o por una cantidad equivalente al 10% de la carga etc.).

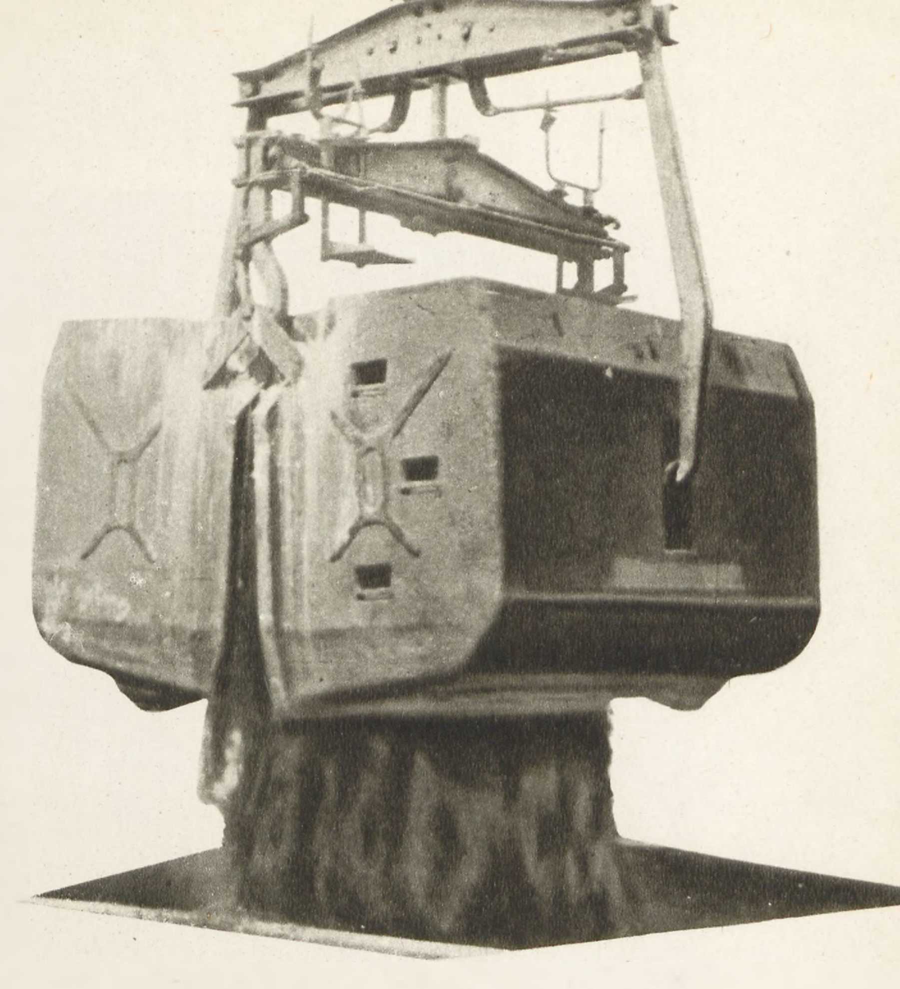
Tambien ha quedado precisada la definición de desviación que era considerada en Balticon en forma demasiado amplia y confusa, lo que era causa de discusiones entre las partes.

Un cambio básico y ventajoso lo constituye la supresión, en el contrato de fletamento, de cualquier mención sobre la terminación del embarque antes del plazo admitido („despatch — money"), dejando, naturalmente, la clásula referente al exceso del tiempo admitido para el embarque („demurrage").

La posibilidad de anular el contrato de fletamento es mantenida, en su principio, igual que en Balticon con la exacta definición de la condición de avisar al embarcador, si el vencimiento („cancelling date") debiera ser prolongado.

Además, tanto el contrato mismo Polcon OC(F) como el conocimiento relacionado con él, contienen menciones o bien se citan extensamente cláusulas de seguro, como: General Paramount Clause, Both to Blake, Collision Clause, Amended Jason Clause, General Average Clause basada en York—Antwerp Rules 1950, cláusulas referentes al riesgo de guerra (Voywar Clause), cláusulas relacionadas con huelgas (Strike Rules) y cláusula opcional referente a hielos flotantes (Ice Clause) presentada aparte en una nota suplementaria.

En esta misma nota, figura la nueva escala de embarque, modernizada y más ventajosa, cuya aplicación está relacionada solamente con Polcon C/P; o sea, que si durante algún tiempo todavía fueran aceptados, por vía de excepción, barcos, fletados con contrato de Balticon, el tiempo se contará para estos



La carga del carbón polaco se efectua en forma perfecta, rápida y a reducido coste, gracias a la aplicación de métodos de embarque modernos, así como al empleo de equipo adecuado para ello.

según las condiciones que regían hasta ahora y según la antigua escala de embarque.

El nuevo formulario del conocimiento relacionado con Polcon C/P, además de sus anejos, como la cláusula de desviación y algunas otras de seguro, comprendidas en el contrato de fletamento, no presenta diferencias de importancia al compararlo con el conocimiento de Balticon.

Para presentar la totalidad del cuadro de los cambios que se han operado en los puertos polacos el día 1 de abril de 1951, referentes al transbordo, etc. de carbón y coque, podemos agregar que la nueva escala de embarque que fué introducida, al ser aplicada con el Polcon C/P, da las siguientes cantidades de horas de menos correspondientes al embarque, calculadas, en relación con el tonelaje de barcos más frecuente que hacen escala en estos puertos.

Tonelaje del cargamento	Nueva escala Todas las direcciones	Antigua escala		Inglaterra	Alemania	Holanda
		Escandinavia	Otros paises	(término medio para fines de comparación)		
1001—1500	69	72	81	72	72	72
2001—2500	86	108	108	108	108	108
3501—4000	111	132	126	132	132	132

Simultáneamente con la introducción de „Polcon", la Cámara de Comercio Exterior Polaca ha publicado un nuevo reglamento de clasificación de barcos, referente al embarque que rige en los puertos polacos. La aplicación de este reglamento, basado sobre un cálculo exacto de la cantidad de trabajo de embarque, teniendo en cuenta las condiciones concretas

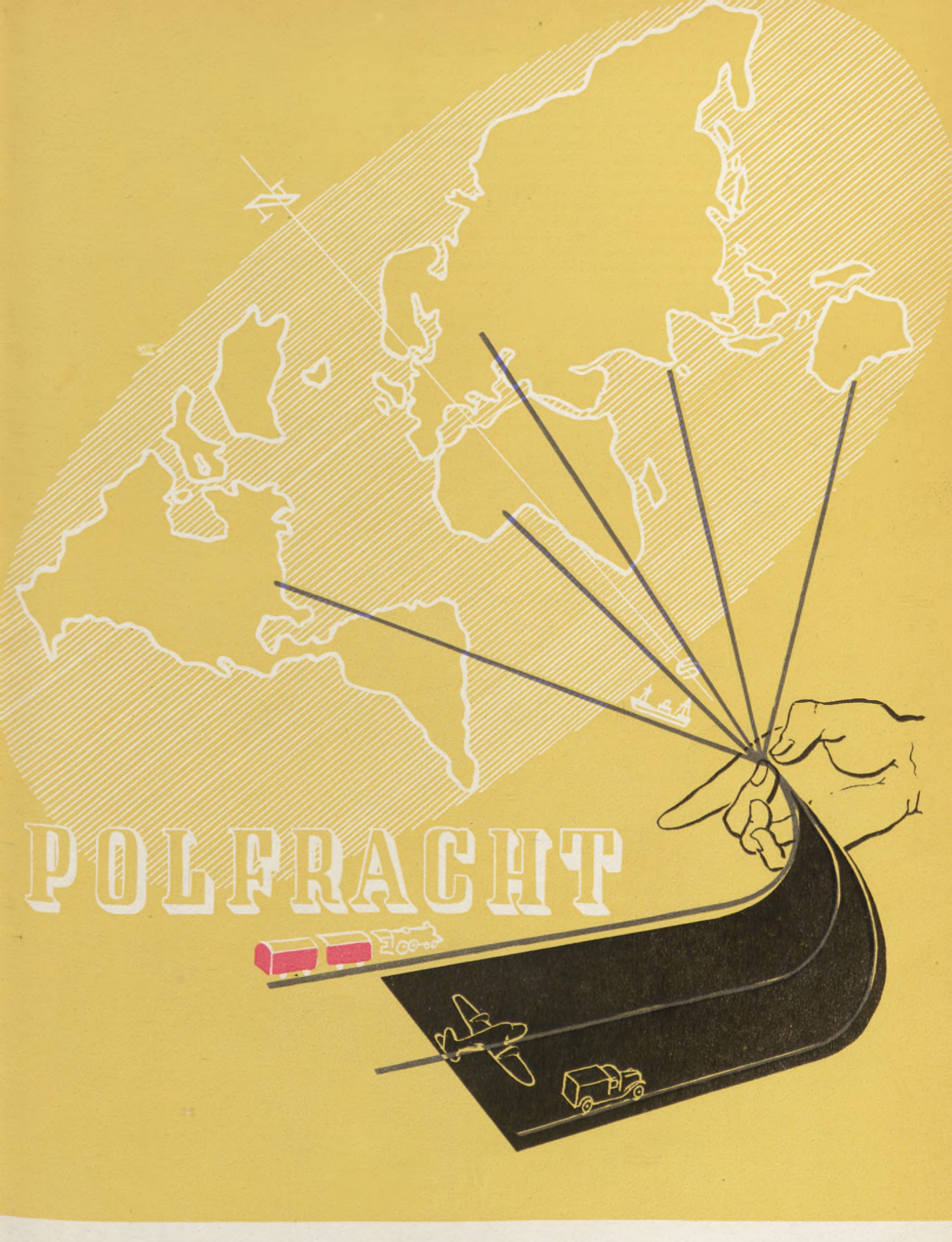


Una parte considerable del carbón polaco de exportación llega a los puertos de embarque, aprovechando el transporte fluvial. En la fotografías: barcas de carbón en el río Oder.

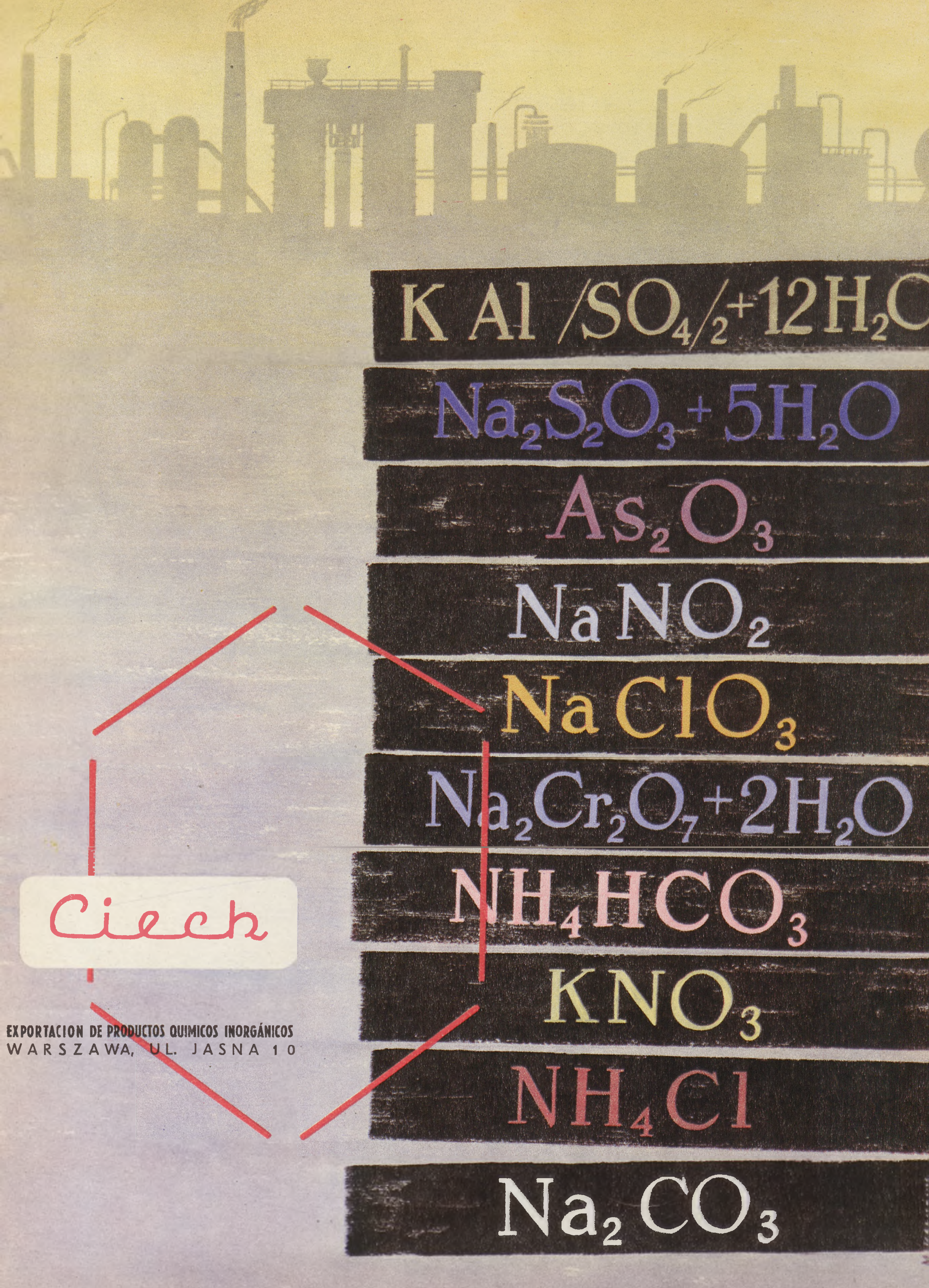
de cada bodega, suprimirá sin duda las numerosas discusiones y reclamaciones que se deriban del antiguo reglamento, basado en principios habituales no siempre justos.

Según el antiguo sistema de cálculo, la mayoría de los barcos de gran tonelaje resultaba perjudicada por darles una inferior clasificación y, por consiguiente, una clase de embarque más cara, en tanto que otros de menor tonelaje gozaban del privilegio inmerecido de una clasificación demasiado alta. Actualmente, estos principios injustos quedan suprimidos definitivamente.

La introducción del nuevo contrato de fletamento de carbón polaco y de la nueva escala de tiempo para el transbordo del carbón en los puertos polacos; así como la publicación del nuevo reglamento de embarque, no constituyen concesiones de una de las partes interesadas a favor de las otras, sino que todos estos cambios reconocen los justos postulados de los clientes y armadores y sin perjuicio para ninguno de ellos. Estos cambios son, ante todo, una prueba del gran progreso que se ha logrado en el perfeccionamiento de la organización y de las diversas observaciones portuarias, así como del trabajo de numerosas empresas y organizaciones que atienden el comercio exterior polaco.


POLFRACHT





$KAl(SO_4)_2 + 12H_2O$
$Na_2S_2O_3 + 5H_2O$
As_2O_3
$NaNO_2$
$NaClO_3$
$Na_2Cr_2O_7 + 2H_2O$
NH_4HCO_3
KNO_3
NH_4Cl
Na_2CO_3
Ciech
EXPORTACION DE PRODUCTOS QUIMICOS INORGÁNICOS
WARSZAWA, UL. JASNA 10



EXPORTACION DE PRODUCTOS

En 1946, Polonia reanudó la exportación de sus productos químicos inorgánicos, apenas con unos pocos artículos, como sosa calcinada, sosa cáustica, arsénico blanco y cloruro de calcio, y esto tan sólo a unos cuantos países.

En los años siguientes, la exportación de productos químicos polacos creció considerablemente. De la rapidez del desarrollo de la exportación de los productos químicos inorgánicos polacos hablan por sí mismo las siguientes cifras:

Año 1946
4 artículos exportados a cuatro países
Año 1950
36 artículos exportados a 37 países del mundo.

Como se ve, por las cifras arriba mencionadas, la gama de artículos y países importadores ha crecido 9 veces en los años 1946—1950.

Veamos ahora de qué artículos inorgánicos es capaz de disponer actualmente la industria polaca para fines de exportación:

alumbre de aluminio potásico técnico $K_2Al_2(SO_4)_4 + 24H_2O$ de un contenido mínimo de 10,5% de Al_2O_3 en cristales, embalado en toneles de madera de 100—150 kg neto;

anticloro $Na_2S_2O_3 + 5H_2O$ en cápsulas, así como en cristales, de un contenido de más de un 98%, embalado en toneles de madera;

arsénico blanco As_2O_3, en polvo, de un contenido mínimo de un 99%, embalado en tambores de hierro, colocados en toneles de madera;

nitrito de sodio $NaNO_2$, en polvo de cristal blanco, de un contenido mínimo de un 98%, embalado en toneles de madera o de hierro;

clorato de sodio $NaClO_3$, de un contenido de más de un 99,7%, en polvo de cristal blanco, embalado en tambores de hierro;

bicromato de sodio $Na_2Cr_2O_7 + 2H_2O$, en forma de cristales, de un contenido mínimo de un 98%, embalado en tambores de hierro;

Anticloro.



QUIMICOS PESADOS, INORGANICOS

carburo de diversa granulación, embalado en tambores de hierro;

ácido nítrico concentrado HNO_3, de un contenido mínimo de un 97%, en cisternas de aluminio;

carbonato ácido de amonio NH_4HCO_3, químicamente puro, de color blanco-nieve, en polvo cristalino, de un contenido de más de un 99,8%, embalado en tambores de hierro;

potasa cáustica KOH, en masa cristalina fundida, de un contenido de un 88—92% KOH, embalado en tambores de hierro;

salitre potásico KNO_3. Este artículo es exportado en tres clases, a saber: como salitre refinado, de un contenido mínimo de un 99,5% para la fabricación de materias explosivas; como salitre técnico, de un contenido mínimo de un 99%, que sirve para la producción de vidrio, como abono para huertos, para trabajos de laboratorio etc.; la tercera clase de salitre, de un contenido mínimo de un 97%, sirve para la conservación de productos alimenticios. Las tres clases de salitre se embalan en toneles de madera;

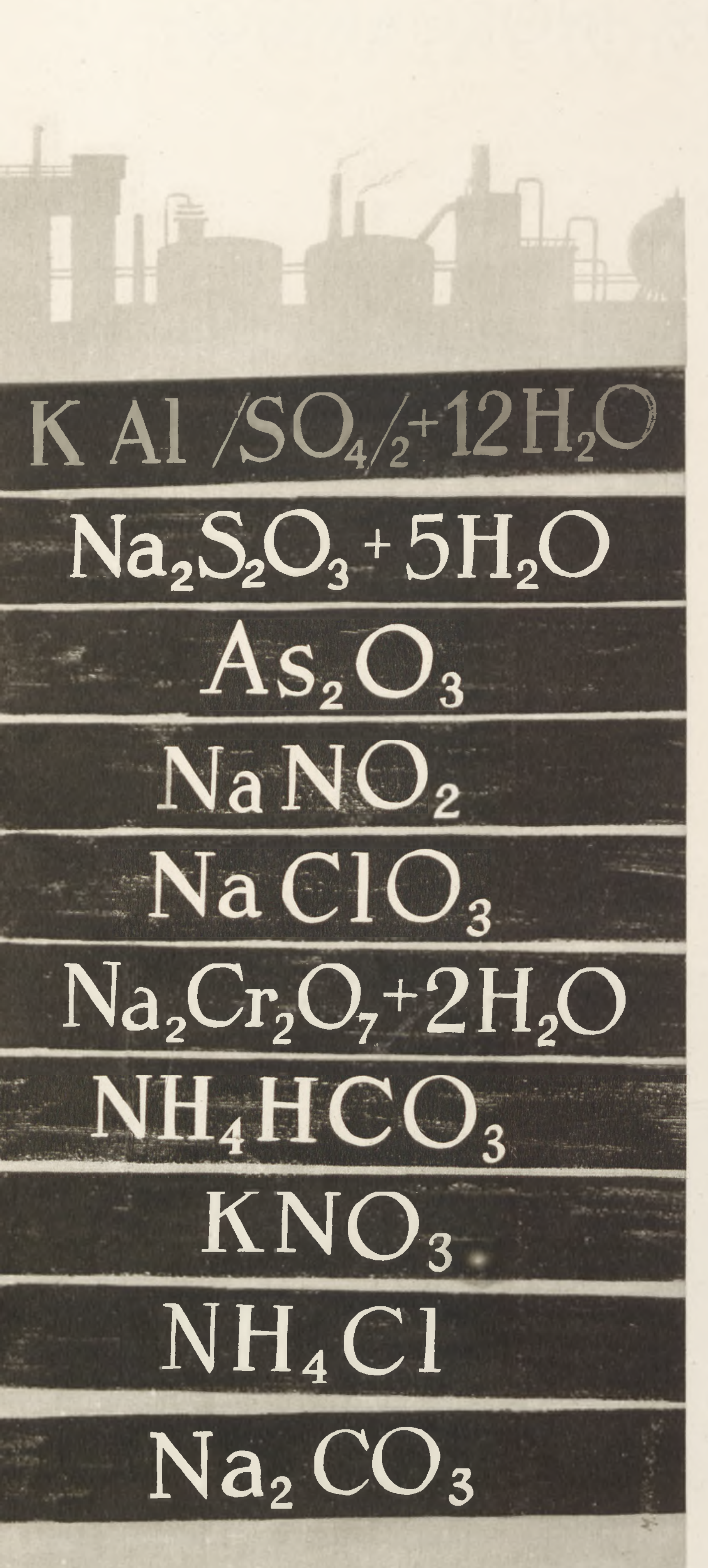
cloruro de amonio refinado NH_4Cl exportamos en tres clases, a saber: cloruro de amonio refinado, de un contenido mínimo de un 99,5% en forma de polvo cristalino, embalado en toneles de madera. Se emplea mayormente para la producción de pilas eléctricas;además, en el estampado de géneros, en la industria de colorantes y en la de curtidos, así como para estañar, galvanizar, platear, para la producción de diversas combinaciones de amonio y amonio químicamente puro, polvos para limpiar y para medicamentos.

Cloruro de amonio refinado, de un contenido mínimo de un 94% en forma de polvo cristalino, embalado en toneles de madera. Se emplea para los mismos fines que el cloruro de amonio refinado de 99,5%.

Cloruro de amonio en briquetas de color blanco-nieve, de un contenido mínimo de un 99,5%, de $\frac{1}{2}$ kg

Sulfato de cobre.





o 1 libra inglesa de peso, embalado en cajones de madera. Se emplea para soldar y para incienso;

s u l f a t o d e a l u m i n i o Al_2O_3 — es exportado en dos clases, a saber: la de 14/15% en bloques y la de 17/18% en cristales;

s u l f u r o d e s o d i o Na_2S — en forma de masa cristalina fundida, de un contenido de un 60% Na_2S, embalada en tambores de hierro;

s o s a c á u s t i c a NaOH — en forma de masa fundida, de un contenido de un 96,5%, embalada en tambores de hierro;

s o s a c a l c i n a d a Na_2CO_3, en forma de polvo blanco, de un contenido de un 98/99%, embalado en sacos de papel;

s o s a p u r i f i c a d a $NaHCO_3$, en forma de polvo cristalino, químicamente puro, de un contenido de un 97/99%, embalado en sacos de papel.

Además de los artículos arriba mencionados, la industria polaca es capaz de exportar una serie de otros artículos, a saber:

Alumbre de aluminio y amonio,
Arseniuro metálico,
Clorato de potasio,
Cloruro de zinc,
Bisulfito de sodio,
Fenol para plantas,
Hiperborato de sodio,
Hiperclorato de potasio,
Salitre de sodio,
Sulfato de cobre,
Alumbre de cromo y amonio,
Borax,
Cloruro de bario,
Bicromo de potasio,
Hidrosulfito,
Catalizador para la sintesis del amoniaco y para la conversión de CO_2,
Potasa calcinada,
Sulfato de zinc,
Sulfito de sodio.

Una serie de los artículos arriba mencionados se exporta ya hoy en masa. Como ya hemos indicado anteriormente, los artículos enumerados se exportan actualmente a 37 países, situados en todas partes del mundo, en los que tenemos numerosos agentes y clientes fijos.

Gracias a la economía planificada, la industria polaca es capaz de satisfacer las exigencias de los clientes, tanto en lo que se refiere a las clases como al embalaje de los productos químicos inorgánicos. La industria química polaca que se desarrolla rápidamente, ofrece la garantía de poder satisfacer a nuestros clientes en todos los órdenes.

El plan económico de 6 años prevé, entre sus objetivos más importantes, el de una potente ampliación de la industria química, gracias a lo cual, ésta ocupará el segundo lugar en la serie de industrias de Polonia, después de la del carbón.

Exportador exclusivo de productos químicos es „CIECH“, Warszawa, Jasna 10.

DECALCOMANIA CERAMICA

La producción del calco cerámico, llamado decalcomanía es, sin duda, una de las industrias mas ligadas con el arte.

Como es sabido, los productos cerámicos se adornaban antes, pintándolos a mano, lo que aumentaba considerablemente el precio del artículo, sin garantizar el nivel de la ejecución técnica de la decoración.

Gracias al desarrollo de la técnica, se ha llegado a adoptar un procedimiento más económico en la decoración cerámica, que consiste en la aplicación de un calco especial multicolor. Este sistema, no solo no



influye negativamente sobre la ejecución artística de la decoración, sino que, por el contrario, hace posible la preparación exacta del dibujo, antes de pasarlo a las máquinas.

De este modo, la producción de la decalcomania constituye un factor de consideración, si se tiene en cuenta el desarrollo de la estética en los artículos de uso corriente. Los artículos de la industria cerámica, con adornos estéticos y originales, destacándose por sus dibujos, su composición y su elección de colores, al mismo tiempo que como objetos de gran belleza, sirven para completar y animar las instalaciones sencillas da las viviendas modernas.

Cada nuevo adorno se somete a una esmerada selección del grupo, tanto en lo que se refiere a su colorido como al dibujo mismo. Debido a todo esto, resulta un adorno de un valor idealmente artístico (libre siempre de posibles casualidades cuando individualmente se procede a la pintura a mano sobre el objeto mismo).

Hoy poseemos ya varios millares de muestras de decoraciones, cuya colección aumenta de manera constante. En dicha materia, seguimos el desarrollo y las corrientes modernas en el arte de la decoracion cerámica y podemos satisfacer los más variados gustos locales de los compradores de todas partes.



La industria polaca no solo produce la decalcomanía en cantidades que cubren las necesidades de nuestra industria cerámica, sino que dispone tambien de excedentes para la exportación.

La alta calidad de la decalcomanía polaca se debe a la colaboración de los trabajadores industriales y artistas polacos, con el fin de elevar el valor estético y técnico del artículo.

La cuestión artística de la producción se encuentra en manos de un grupo de especialistas que, no sólo crean nuevos y originales conceptos para dibujos decorativos, sino que aplican tambien a la ornamentación cerámica las más valiosas obras de los maestros de la pintura.

En consecuencia, los temas y la técnica de la pintura de nuestras decoraciones abarcan una gran variedad — desde los dibujos màs sencillos hasta las composiciones de color; desde los adornos tranquilos hasta los conceptos mas exóticos y originales.

En las combinaciones florales, obtenemos éxitos especiales, tanto en la composición como en la elección de los colores. En lo que se refiere a los temas florales, disponemos de un gran surtido de colecciones de muestras de primera clase que corresponderán a los más amplios gustos y necesidades.

La variedad de los temas originales de las muestras está completada por decoraciones, representando



Antes, se adornaban los artículos de cerámica, pintándolos a mano, lo que elevaba el coste del producto y no siempre garantizaba el debido nivel de la realización técnica de la ornamentación. El desarrollo de la técnica ha creado un sistema más económico para adornar la cerámica mediante el empleo de la decalcomanía.



obras de ilustres pintores, como los bodegones de Watteau y otros.

Un factor de importancia en la producción de la decalcomanía lo constituye el papel especial que sirve de base a las decoraciones. Aplicamos, tanto papeles de gran valor del tipo „Simplex" (Mata) cubiertos de una emulsión de alta calidad, como el papel „Duplex" que sirve de base al papel de culebrilla de calidad especial, provisto de emulsión.

El producto sobre el papel „Duplex" se envía a los compradores, bien en estado intacto o después de haber quitado el papel que sirve de base. Tambien se suministran decoraciones que son fijadas sobre el papel de culebrilla, según el deseo de los compradores. Para los destinatarios de ultramar esto tiene gran importancia, teniendo en cuenta la disminución de los gastos de transporte y de los eventuales derechos de aduana, ya que después de la eliminación del papel de base, el producto pierde alrededor de un 95% de su peso.



Una atención especial dedicamos a la elección de los colorantes, cuyas calidades, no solo no pueden retroceder ante las de los mejores colorantes, aplicados en las imprentas, sino que tienen que ser preparados para resistir la prueba de temperaturas elevadas.

Teniendo en cuenta que, según sus características específicas, a cada colorante corresponde una distinta temperatura de cocción, para un conjunto de a veces más de diez colores, es necesario encontrar un grado universal de firmeza térmica, indispensable en los casos en que las decoraciones estampadas en artículos cerámicos se fijan en hornos a una temperatura de más de 1000°.

Hay que subrayar que la calidad juega en el calco cerámico un papel especial, ya que la porcelana es un producto caro, y una aplicación equivocada de la decalcomanía pudiera causar en la producción cerámica pérdidas considerables.

Los tamaños de los dibujos de decoración, en proporción a la superficie de la hoja, constituyen otro momento importante para la industria.

Correspondiendo a las necesidades de la producción cerámica, producimos algunas decoraciones en diversos tamaños. Según el deseo del comprador, las decoraciones pueden ser colocadas tanto en varios como en un solo tamaño.

Al mismo tiempo, con la aplicacion de hojas de un tamaño de 55 × 75 cm se asegura un aprovechamiento económico de la superficie, en tanto se trate de una variación de decoraciones de distintos tamaños.

En las exportaciones, tratamos, no sólo de satisfacer toda clase de deseos de nuestros más diversos compradores, en lo que se refiere a la parte técnica y artística del producto, sino que aceptamos tambien ediciones más pequeñas, a partir de 1000 hojas. Los paquetes van embalados en cajones de cinc, herméticamente cerrados a base de soldadura y provistos de tablas, gracias a lo cual, los destinatarios de los más apartados lugares de ultramar pueden recibir la mercancía en perfecto estado.

El círculo de nuestros compradores extranjeros crece constantemente. Este hecho demuestra que los productos polacos gozan de gran confianza y aceptación entre los productores de artículos cerámicos y las más amplias masas en el mundo.

La exportación de la decalcomanía se halla a cargo, con carácter exclusivo, de la firma, Central de Exportacion e Importacion „Papexport" — Empresa Estatal, Varsovia, calle Wspólna 50; dirección telegráfica: Papexport — Warszawa; teléfono: 81-000, 81-001, 81-002.



Papexport

LA DECALCOMANIA CERAMICA POLACA

es preferida por las fábricas de porcelana de todo el mundo. Central de Exportación e Importación „P A P E X P O R T" Empresa del Estado

WARSZAWA, UL. WSPÓLNA 50 TELÈFONOS: 810-00 Y 810-02.
DIRECCIÓN TELEGRAFICA: PAPEXPORT, WARSZAWA


CETEBE — LODZ — MONIUSZKI 6
POLONIA ES CONOCIDA DESDE HACE TIEMPO COMO PAIS EXPORTADOR DE UNA SERIE DE ARTICULOS Y TELAS TÉCNICAS. DESPUÉS DE LA GUERRA, EL SURTIDO DE AQUELLOS HA SIDO AMPLIADO CONSIDERABLEMENTE
EXPORTACIÓN DE TELAS TÉCNICAS Y ARTICULOS SIMILARES
FIELTROS PARA ZAPATILLAS
CUERO ARTIFICIAL
HULE
MECHA LUBRICANTE PARA COJINETES
CINTA SIN FIN
CAPA COLADORA DE ACEITE
FIELTROS PARA ZAPATILLAS


SKÓRIMPEX
CENTRAL DE IMPORTACION
Y EXPORTACION
DE LA INDUSTRIA DEL CUERO
»SKÓRIMPEX«
ŁÓDŹ, SIENKIEWICZA 9
TELÉFONOS: 258-40 Y 164-53
DIR. TEL.: SKÓRIMPEX-ŁÓDŹ
CUENTA CORRIENTE: BANCO NACIONAL POLACO (NARODOWY BANK POLSKI), SUCURSAL EN ŁÓDŹ
Exporta todos los artículos de la industria del cuero polaca: artículos de fantasía de cuero — cueros preparados — cueros en bruto, etc.
ENVÍA MERCANCÍAS A TODAS PARTES DEL MUNDO.
ENVÍA CATÁLOGOS, MUESTRAS, FOTOGRAFÍAS
Y OFERTAS, A SOLICITUD DE LOS INTERESADOS

EXPORTACION DE CUEROS EN BRUTO, POLACOS

La exportación de cueros en bruto, polacos, comprende dos posiciones: los cueros en bruto de ternera, conservados en solucion de sal y los cueros de cerdo en bruto, tomados del lomo del animal, („crupon“) conservados en solucion de sal.

Los cueros en bruto de ternera, representan un artículo generalmente conocido en los mercados de cuero en el extranjero y son muy solicitados por las curtiembres extranjeras. Se trata de cueros de ternera, conservados en solucion de sal, a base de sal blanca, sin cabeza, con las patas recortadas, cola tambien recortada de más o menos 10 centímetros de largo. Estos cueros se distinguen por un perfil regular, y son extraídos del animal sacrificado con especial cuidado.

El término medio del peso del cuero ensalado de ternera, sin cabeza, oscila entre 2,2 y 2,4 kilogramos.

El limite máximo de peso de un cuero de ternera sin cabeza, conservado en solucion de sal, se eleva a cerca de 2,5 kilogramos. Para una partida media se admite una tolerancia de peso de un 2% aproximadamente. La superficie de un cuero de ternera sin cabeza varía entre 60 y 70 dcm^2. El surtido de los cueros de ternera exportados actualmente comprende un 80% de cueros de primera y un 20% de cueros de segunda clase.

Conviene subrayar que, gracias al hecho de que en Polonia se extrae el cuero de los animales sacrificados sin emplear el cuchillo, los cueros carecen casi de cortaduras.

Gracias a sus características especiales y al método empleado para el curtido, los cueros de ternera se emplean, bien para la fabricación de calzado, bien para la producción de gamuzas y de boxcalf, así como para la fabricación de artículos finos de fantasía.

La exportación de cueros de cerdo en bruto, polacos, tomados del lomo de animal („crupon“) se inició después de la II guerra mundial. Gracias a su alta calidad y las numerosas y variadas posibilidades de su aplicación, crece el círculo de sus compradores en los mercados extranjeros por lo que su exportación aumenta constantemente. Las posibilidades de la exportación polaca de esta clase de cueros son considerables, teniendo en cuenta la intensidad de la cría de cerdos en Polonia.

El surtido de esta clase de cueros („crupon“), destinados a la exportación, llevan la siguiente definición: „cueros de cerdo en bruto, polacos, („crupon“), calidad de exportación estandarizada“; y bajo esta denominación son conocidos actualmente entre los importadores en el extranjero.

Bajo „crupon“ se entiende, como hemos dicho anteriormente, la parte de la piel extraída del lomo del animal sacrificado, de tal modo, que la linea del corte va desde el cuello, a unos 10 centímetros aproximadamente de las orejas, para seguir debajo de las articulaciones de los codos y a lo largo del bajo vientre a unos 10 centimetros de la ubre, continuando después, en forma de línea ondulada, cerca de las articulaciones de las rodillas y a través de la parte trasera, hasta la base de la cola.

El „crupon“ tiene pués la forma de un rectángulo de una dimensión de 60 a 70 dcm^2 aproximadamente y con ángulos agudos u ovalados. El espesor del „crupon“ oscila entre 2 y 3 milimetros. El limite del peso de estos cueros varía entre 2,5 y 3,5 kilogramos, con una desviación de un 5% en ambas direcciones.

Estos cueros de cerdo („crupon“) estandarizados, polacos, destinados a la exportación son conservados en solucion de sal blanca.

Su empleo es muy variado y, según los métodos de curtido y de ulterior elaboración, son empleados principalmente:

1. para la fabricación de calzado negro, de color, de tafilete curtido en color natural, curtidos a base de cromo o de sustancias cromo-vegetales;
2. para artículos impermeables de un curtido especial;
3. para la producción de gamuzas;
4. como cueros para forros;
5. para toda clase de artículos de fantasía como;
   a) articulos de cuero finos de curtido vegetal y combinado con tafilete natural;
   b) artículos de fantasía corrientes;
   c) artículos de fantasía repujados, con dibujos, de cueros con tafilete repujado.

La venta de cueros en bruto polacos se halla exclusivamente a cargo de la Central de Importación y Exportación de la Industria de Cueros „Skórimpex“. Esta Central proporciona, gustosamente, toda clase de información y explicaciones, y envía muestras de cuero a las casas de comercio interesadas en ello.



EXPORTACIÓN DE TELAS TECNICAS Y ARTICULOS SIMILARES

Polonia era conocida desde hãce años en los mercados extranjeros como exportador de una serie de artículos y telas técnicas. Después de la guerra, el surtido de estos artículos ha sido considerablemente ampliado, sobre todo, en el ramo de productos de asbesto y sintéticos, así como en el de cueros sintéticos.

El asbesto, mineral que contiene fibras refractarias, sirve, ante todo, para la producción de estopas para calafateaduras que mantienen la diferencia de presiones en las máquinas y aparatos y neutralizan la influencia de altas temperaturas. Además de las planchas c alafateadoras tipo „Klingerit", „Cetebe" exporta telas para filtros y artículos de asbesto.

De gran eceptación gozan en todo el mundo nuestros cueros sintéticos, es decir, telas impregnadas, como lienzo para encuadernación a base de algodón o fibra sintética, llamado „Kalico" y, además, „Derma", „Durex" y „Granitol" que se emplean para la confección de artículos de fantasía.

Un nuevo artículo de exportación lo constituyen mechas lubricantes para cojinetes del material móvil ferroviario, que se producen de una materia prima que contiene el 57% de lana y el 43% de algodón.

„Cetebe" vende en los países de Europa Central fustaño de algodón, para los talleres que se dedican a quitar el apresto. Existe la posibilidad de abastecer de esta mercancía a otros mercados más.

La alta calidad de cintas de producción polaca, sobre todo, su esmerada confección y consistencia que se obtiene, gracias a la aplicación del hilo cablado, ha contribuído a que la exportación de estas cintas abarque, no solamente a la Europa Central

y el Próximo Oriente, sino tambien al Africa del Sur. Esta exportación tiene perspectivas de ulterior desarrollo, tanto en lo que a cintas finales se refiere, como a cintas sin fin, de diferentes tamaños y para diversos fines. Entre otras cosas, pertenecen a este ramo las correas de huso y mechas para lámparas a parafina, cintas aisladoras de algodón y seda, así como revestimientos de cable, cintas para tapizar, de hilo de desechos y lino, cintas de lino para encuadernación y para tirantes, así como cintas de lino que se emplean en la producción de cigarrillos.

Al presentar la exportación polaca de artículos y telas técnicas, no podemos omitir las cintas para máquinas de escribir de algodón de hilado fino, cintas para elevadores de algodón y cáñamo y correas de transmisión de fibras gruesas. Producimos correas de algodón puro (de 700 mm de anchura), o de urdimbre básica de lana con la urdimbre ligadora y la trama de algodón (de más de 150 mm de anchura). La impregnación de correas con el llamado „impregnol" que contiene, entre otras cosas, petróleo, colofonia y grasa, contribuye a que dichas correas se presten mejor para poleas que las de cuero. Las correas tejidas están fuera de toda competencia, sobre todo, en las partes donde reina una elevada temperatura o mucha humedad y donde tiene lugar la acción de ácidos o fuertes tirones (por ejemplo, en los martillos-pilones).

Debemos hacer mención aquí tambien de los lienzos para velas de barcos, de algodón, y redes para pescar, en cuya fabricación existe la tendencia a reemplazar la materia prima de algodón por la sintética.

Polonia produce tambien cables, cuerdas y cordones, parcialmente de materia prima nacional (cáñamo, lino, estopa), pero mayormente de materias primas procedentes de la importación (cáñamo italiano y soviético, sizal y „manilla"). En relación con esto, se exportan más productos de fibras blandas que de fibras duras.

Tambien merecen atención las telas y artículos técnicos de alta calidad, confeccionados de lana en el 100%, como capas coladoras de aceite y numerosas clases de fieltro. Mientras que los primeros se venden en el Próximo Oriente, los segundos tienen amplia aceptación en los países de Europa Central, Escandinavia y Canadá.

Al terminar nuestra revista de las telas técnicas polacas, hay que mencionar los fieltros abatanados y tejidos. A los primeros pertenecen los fieltros para calzado, para suelas y zapatillas, asi como las bufandas confeccionadas y zapatos; a los segundos los fieltros para curtiembres. Un grupo especial lo constituyen los fieltros para la industria de papel que sirven para quitar el agua de la masa de papel y que se emplean para secar, transportar y rematar la fabricación del papel. Nuestras fábricas producen cerca de 30 clases de hilados, con los que se producen, en las fábricas textiles, cerca de 150 clases de artículos semielaborados de 1 a 12 mm de espesor. La cantidad de tramas de la tela, en un espacio de 10 cm, es de 14 en las telas más ralas, y de 1.700 en las más tupidas. El peso de 1 m² oscila entre 300 y 7.000 gramos, de lo que se pierde de un 8 a un 15% durante el proceso de apresto (en batan).

La producción de fieltros tejidos ha sobrepasado, ya en 1947, el nivel de anteguerra en un 200%. La modernización de las fábricas, realizada en los años siguientes, hace posible el ulterior incremento de la producción.

El exportador exclusivo de los artículos enumerados es „Cetebe", Łódź, ul. Moniuszki 6.

COSTUMBRES COMERCIALES POLACAS

PUBLICADAS POR LA CAMARA DE COMERCIO EXTERIOR POLACA

La Cámara de Comercio Exterior Polaca tiene la obligación y el derecho, reconocidos por la ley, a recopilar y publicar las costumbres comerciales polacas.

A continuación insertamos la primera costumbre comercial establecida por la Cámara; se refiere a la cláusula „fob and stowed" que dice lo siguiente:

„La cláusula „fob and stowed" en los puertos polacos, significa que todos los gastos relacionados con el embarque de la mercancía, junto con los gastos de colocación de la misma en las bodegas del barco, son de cuenta del embarcador; y de acuerdo con la costumbre establecida en los puertos polacos, todo el material auxiliar necesario para la colocación de la carga debe ser suministrado por el barco, a menos que un contrato aparte no prevea otra cosa. El encargo para efectuar la colocación de la mercancía en las bodegas del barco se comprende como un encargo de efectuar los trabajos necesarios para la colocación del cargamento en las bodegas del barco, salvo el caso en que el contrato, firmado por ambas partes, no prevea con toda claridad otra variedad".





RAICES SECAS DE ACHICORIA

Una de las principales materias primas de las que se producen los sustituvos del café, son las raíces secas de achicoria.

El comienzo de la producción de estos sustitutivos en Europa data del tiempo de las guerras de Napoleón, es decir, concretamente, del tiempo en que la importación de mercancías, procedentes de otros continentes, por los paises enropeos, fué imposibilitada por el bloqueo económico.

En Polonia, las primeras plantaciones y las primeras fábricas de achicoria datan de 1816. Desde entonces, la producción de sustitutivos en nuestro país no ha cesado de aumentar. Debido a la experiencia de largos años, se ha llegado a mejorar algunas especies de las que se obtienen materias primas de mucho valor.

La exportacion polaca de raíces secas de achicoria, que antes de la segunda guerra mundial era relativamente pequeña, ha aumentado considerablemente durante los años de postguerra.

Este desarrollo se debe a la alta calidad de la achicoria seca polaca, cuya productividad alcanza en su refabricación un término medio de 77%.

La masa seca de achicoria se exporta de Polonia en forma de cuadradillos o copos de color crema o gris claro. Esta masa es compacta, sin poros, y está debidamente desprovista de polvo y toda clase de impurezas minerales; tampoco contiene masa seca leñosa.

El tamaño de los cuadradillos y copos es uniforme. Las copos contienen como máximum un 11% de agua; los cuadradillos un 13%. El contenido de hidratos de carbono, en la masa seca, sobrepasa el 60%, y el de celulosa llega, tambien como máximum, a un 10%.

Se ha llegado a esta alta calidad, gracias a un esmerado cultivo y a una perfecta selección de las raíces crudas, así como a la aplicación de los más modernos métodos en su refabricación.

Durante el severo control técnico que se lleva a cabo en el secadero, de las partidas destinadas a la exportación, se elimina toda la masa seca que no corresponda, en lo más minimo, a las normas mencionadas.

Las raíces secas de achicoria, destinadas a la exportación, se embalan en sacos, nuevos y sólidos, de yute o de papel con cuatro capas. Los sacos son iguales y están dispuestos para una capacidad de 50 kilos, peso bruto/neto.

En los casos de exportación por vía terrestre a un país más cercano, también se envian las raíces secas de achicoria a granel.

Esta mercancía, una vez debidamente preparada y embalada, pasa por un segundo control: el de la Inspección de Standarización. Teniendo en cuenta los intereses del consignatario, la Inspección de Standarización examina siempre la mercancía destinada a la exportación, para comprobar si corresponde a las normas y condiciones estipuladas en el contrato.

Gracias a su esmerada preparacion y a las características anteriormente mencionadas, las raíces secas de achicoria, polacas, han adquirido una gran reputación en el mundo, conquistando así los más lejanos mercados.

Las raices secas de achicoria, polacas, representan un artículo cada vez más solicitado. La exportación de las raíces secas, de la achicoria misma y de otros diversos sustitutivos del café, se halla a cargo, con derechos de exclusividad, de la Empresa del Comercio Exterior, „DALSPO", Warszawa, ul. Filtrowa 61.


R. SZALAS 57.



LA BAYA NEGRA
(MIRTILO O ARANDANO)



Exportamos bayas de regiones que producen el mejor y el más duradero fruto.

La baya silvestre más popular en Polonia es la baya negra (mirtilo o arándano). Se encuentra en todos los terrenos de Polonia, en los bosques coníferos, mezclados con árboles de otras especies. Las bayas negras frescas se consumen, bien crudas, como postre, o cocidas, particularmente en artículos de pastelería. Además, la baya negra se emplea como materia prima en la fabricación de productos tales como compotas, confites, mermeladas, así como en la fabricación de vinos. Las bayas secas de mirtilo sirven para los mismos fines que las bayas frescas, y también para fines medicinales.

Según el examen químico de la baya negra, la baya fresca contiene un término medio de 13,75% de masa seca; 10,1% de extracto; 6,97% de azúcar invertida, 0,71% de acidez (ácido de limón), y 6,9 milígramos de ácido de escorbina (vitamina C) en 100 gramos de bayas. Las ya de por sí numerosas oscilaciones en el contenido químico de la baya negra, dependen de las condiciones del terreno, del clima, de la posición geográfica, de las condiciones atmosféricas durante el tiempo de su recogida y, finalmente, del grado de madurez de la fruta. Las bayas procedentes de las regiones meridionales y centrales del país conienen el máximum de azúcar; una mayor cantidad de ácidos encontramos en las bayas de terrenos septentrionales y montañosos. Durante el comienzo del período de sazonamiento, las frutas del mirtilo contienen una mayor cantidad de extracto que durante el último período de la recogida, cuando las bayas están ya pasadas. El exceso de lluvias durante el periodo de sazonamiento influye negativamente sobre el contenido del extracto y, especialmente, sobre la conservación de la fruta.

Sobre la resistencia de las bayas durante el transporte influye, además de las lluvias, el grueso de su piel. Cuanto más gruesa sea la piel, tanto más resistente es la baya. Generalmente, el grueso de la piel depende del tamaño de la baya. La piel más delgada y delicada se encuentra en las bayas de mayor tamaño, pero su duración es entonces tanto menor. La recogida de la baya negra comienza en la primera mitad de junio y dura hasta finales de septiembre.

En Polonia encontramos las mejores condiciones climatológicas necesarias para el desarrollo y la fructividad de la baya negra. Por eso, las bayas polacas son las más apetitosas y las mejores para la fabricación de sus productos.

No obstante el que el consumo de la baya negra sea cada año mayor en el país, debido a que poseemos un gran exceso, exportamos éste a los mercados extranjeros en forma de bayas frescas, de productos semifabricados como bayas secas, pulpas y jugos crudos o, tambien, en forma de artículos, tales como compotas, mermeladas y jarabes.

Las bayas de exportación provienen de terrenos, donde la fruta del mirtilo es la mejor y la más resistente. Estos terrenos se hallan bajo la observación constante del Laboratorio de Investigaciones Forestales. Se eliminan de la exportación, los terrenos donde las bayas contienen una menor cantidad de extracto o se destacan por una menor resistencia.

La exportación de bayas secas requiere unos cuidados especiales, desde la recogida hasta su trans-



La exportación de la baya fresca requiere cuidado especial, comenzando por la recolección y terminando con el transporte marítimo, o bien, como se ve en la fotografía, con el transporte aéreo. Como embalaje se emplean, cestas de liber que garantizan una debida ventilación.

En Polonia existen inmejorables condiciones climatológicas para el desarrollo y la fructificación del arándano. Por eso nuestras bayas son muy sabrosas y se prestan muy bien para hacer de ellas toda clase de derivados.

porte marítimo. Gracias a la técnica, a la organización de la recogida en el terreno y al transporte a la estación de embarque, así como al plan especialmente elaborado para un transporte ferroviario acelerado, las bayas del mirtilo, recién recogidas, son transportadas en el término maximo de 24 horas a los puntos de embarque.

Para su embalaje se emplean canastillas de corteza de árbol, con una capacidad mínima de 2,750 gramos de bayas frescas. Estas canastillas proporcionan la suficiente ventilación, debido a sus partes caladas y al hecho de que no se llenan completamente, dejando un margen de un centímetro hasta los límites del borde.

Los tamaños de las canastillas se calculan de modo que se las pueda cargar una sobre otra, alternativamente, en forma de capas, llenándose asi cada espacio libre y asegurando el máximum de ventilación. El transporte marítimo consiste en el embarque acelerado de las bayas en cámaras frigoríficas. Para el transporte se emplean barcos frigoríficos, especialmente preparados para este fin. Durante el período de recogida, estos barcos funcionan constantemente, cruzando el mar entre los puertos de embarque y de destino. Gracias a todo esto, la mercancía llega al destinatario en el mejor estado de conservación.

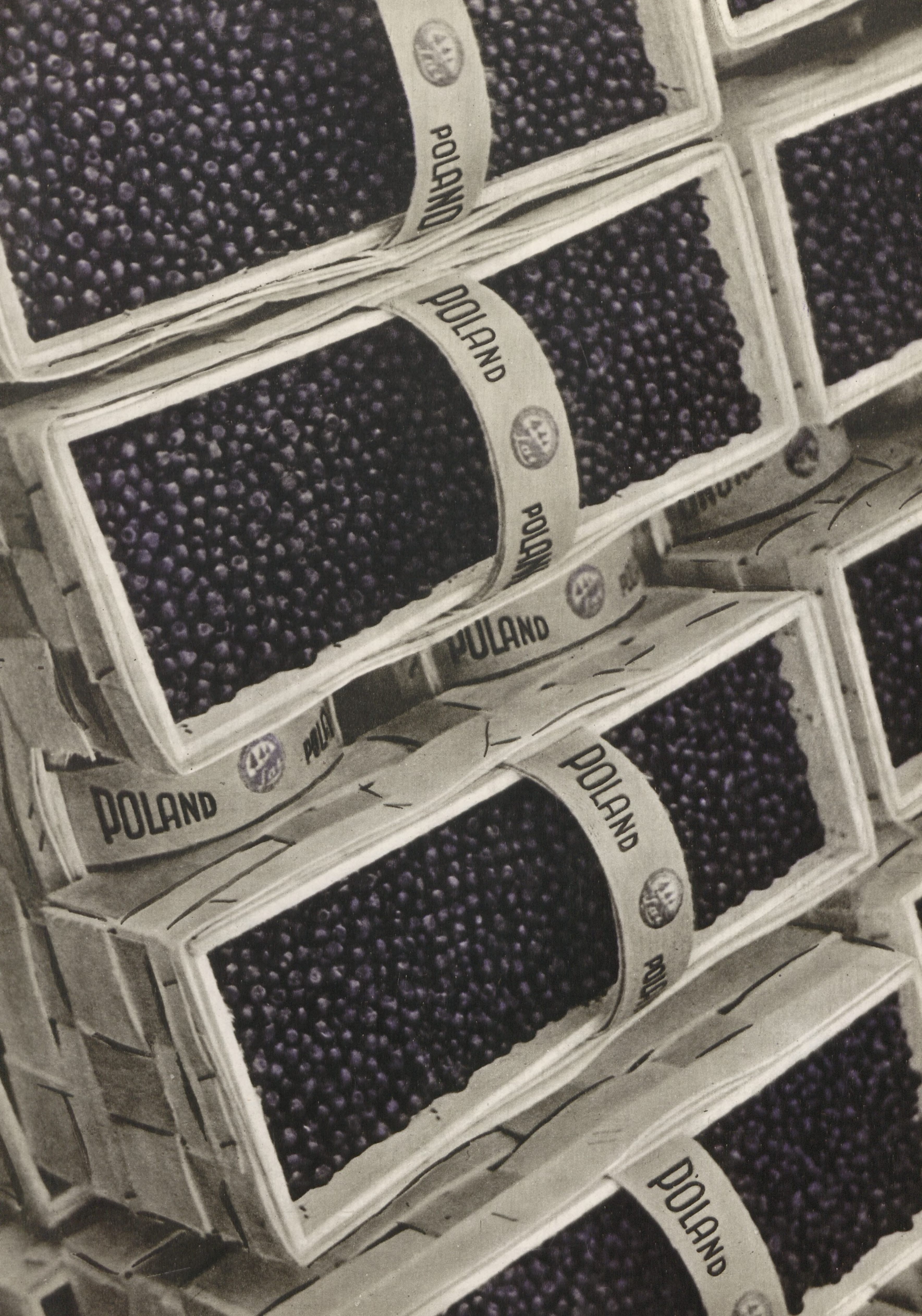
Otro artículo de exportación que se envía al extranjero en cantidades considerables, son las bayas de mirtilo, secas. Este producto es similar a las pasas negras de reducido tamaño y las reemplaza en la producción de artículos de confitería y pastelería así como en la cocina. Las bayas secas se embalan en sacos de papel bien impregnados, así como en cajas de una capacidad de 40 kilogramos, peso neto.

La pulpa de mirtilo se prepara de bayas frescas, enteras, que se embalan en barriles y van provistas de una substancia especial para su conservación, convenida entre el expedidor y el comprador. La pulpa se exporta en barriles de madera de una capacidad de 40 galones (cerca de 165 litros). Gracias a una selección esmerada de bayas frescas y duras, la pulpa contiene el máximum de bayas enteras sin deterioros.

El jugo crudo de mirtilo se obtiene de bayas prensadas. El jugo, que se distingue por un gran contenido de extracto, se conserva por medio de una substancia especial, convenida con el comprador. Se embala en barriles de encina de una capacidad de 40 galones.

Además de los productos arriba mencionados, del mirtilo pueden prepararse, a petición del comprador, otros productos más, como compotas, mermeladas, así como jarabes a los que se añade un variado contenido de azúcar.

La exportación de bayas negras se halla a cargo de la Central „LAS" — Oficina del Comercio Exterior, Warszawa, A. Jerozolimskie 57.


POLAND
POLAND
POLAND
POLAND
POLAND
POLAND
POLAND



REMOLACHA AZUCARERA POLACA

La remolacha azucarera polaca que se distingue por su gran contenido de azúcar, alto rendimiento por hectárea, abundancia de hojas, inmunidad contra toda clase de enfermedades y por su capacidad de impedir el aceleramiento del proceso seminal, ha llegado a ser un artículo solicitado en el comercio internacional. Como planta de cultivo, asegura al agricultor cosechas infalibles y elevadas, en raíces y hojas, por hectárea. Esta remolacha de altos valores de cultivo, garantiza a la industria azucarera la rentabilidad por su facilidad de elaboración y su gran contenido de azúcar en la raíz.

Las necesidades del mercado nacional y extranjero, que sufren a menudo diversos cambios, obligan al cultivador a formar y producir numerosos tipos de remolacha de diversas exigencias de suelo y climatológicas.

Una gran facilidad para los trabajos de cultivo en Polonia, lo constituyen las condiciones favorables del suelo y climatológicas. El clima templado, derivado de la situación en el centro de Europa, así como la existencia en el país de diversos suelos aptos para el cultivo de remolacha, como loess, tierra negra, aluviones formados por inundaciones, suelos limosos, suelos degenerados y buenos arenales, mezclados con pedriza, permiten el cultivo, en casi todo el territorio del país, de la remolacha industrial y un amplio desarrollo del cultivo y la producción de semillas de remolacha azucarera.

Los trabajos de cultivo de la remolacha azucarera, iniciados en la segunda mitad del siglo XIX, han sufrido diversos cambios. El hecho de que, ya en el período comprendido entre los años 1900—1914 y después de la segunda guerra mundial, las variedades polacas salieran a ocupar el primer lugar en la competencia mundial, por su gran contenido de azúcar, no ha sido una casualidad. Los cultivadores polacos, conociendo la variabilidad y diversidad de las exigencias de los mercados, han conservado la variedad de las clases, poniendo, sin embargo, hincapié sobre el contenido de azúcar. Así, en Polonia se han producido 3 tipos básicos de remolacha, o sea, la remolacha azucarera, de alto rendimiento, y corriente, siendo esta última un tipo intermedio entre los dos primeros. En Europa Occidental, que tiene un clima marítimo, ha comenzado a ser objeto de crítica, posteriormente, el tipo de remolacha de elevado contenido de azúcar, reemplazándolo por el de alto rendimiento por hectárea, que difiere por principio del tipo azucarero. El primero tiene un período de vegetación más largo, aprovecha bien las cualidades del suelo y remunera los gastos de abono. Por eso se da bien en climas con muchas precipitaciones, y exige buen abono y suelo. Su rendimiento es de un 20% mayor, pero su polarización es de un 1,5—2,5% inferior. El tipo de remolacha azucarera tiene el período de vegetación más corto y menos capacidad para aprovechar las condiciones de cultivo intensivas; se desarrolla bien en un clima continental con pocas precipitaciones. En los campos regados, da mayores cosechas, conservando un porcentaje de azúcar superior al del tipo de alto rendimiento. El tipo corriente se acerca más a este último; tiene relativamente un alto contenido de azúcar por lo que da un gran rendimiento de ésta por hectárea. Se presta para toda clase de suelos aptos para la remolacha, pudiendo crecer en regiones de un período de vegetación relativamente corto. Los éxitos de los cultivadores en sus tentativas de elevar el porcentaje de azúcar tiene, en todos los casos, una enorme importancia económica. Así, por ejemplo, gracias al alza de la polarización en un 0,5% en un quintal de semillas originales para sembrar 5 hectáreas de cultivos industriales, que pueden dar una cosecha mínima de 1250 quintales de raíces, podemos calcular, con el 18% de polarización, un aumento de 1125 kg en la cosecha de azúcar. Por consiguiente, la ganancia en el azúcar es desproporcionadamente mayor en relación con el valor de las semillas.

En Polonia existen los siguientes semilleros:
Haciendas Agrícolas del Estado,
K. Buszczyński e Hijos,
Aleksander Janasz y Cía,
Semillero de Sandomierz — Wielkopolska,
Semillero „Udycz".

Desde el momento mismo de su fundación, es decir, a partir del año 1881, estos semilleros se han planteado como objetivo el de suministrar a las fábricas de azúcar un material de siembra de alta calidad, llamado semillas originales, al mejorar la calidad de la remolacha azucarera en cuanto se refiere al porcentaje de azúcar, a la cosecha de raíces, a la de hojas y a la salubridad.

Se ha prestado tambien mucha atención al tamaño uniforme de la raíz, a la gran pureza del jugo, poco contenido de fibras y a la eliminación del proceso seminal acelerado.

Estas tareas se realizan actualmente, gracias a la amplia ayuda y protección que el Estado dispensa a la agricultura y a los cultivos desde 1945. Gracias a esta ayuda, la agricultura se ha levantado rápidamente de las destrucciones causadas por la segunda guerra mundial, habiendo alcanzado ya en la actualidad un nivel considerablemente más alto al que tenía en 1939. La base de estos éxitos son: la ampliación de la industria química, el abastecimiento a las economías rurales en abonos artificiales y el desarrollo de la mecanización de la agricultura. Tambien, gracias a la ayuda del Estado, los trabajos de cultivo están a la debida altura, tanto en lo que se refiere al aspecto científico, como técnico y metódico.

Como ilustración del progreso de los cultivos polacos, durante las últimas decenas de años, puede servir el aumento del porcentaje de azúcar en dos clases diferentes conocidas, aumento que es calculado por término medio, para cada período, a base de concursos oficiales, organizados por la Comisión de Semillas de la Industria Azucarera Polaca.

Años	Clase Nr 1	Clase Nr 2
1891—1895	15,33%	15,04%
1896—1900	15,82%	15,87%
1901—1905	15.46%	16,54%
1906—1910	16,74%	17,05%
1911—1915	17,49%	17,39%
Interrupción causada por la guerra		
1922—1926	18,35%	18,33%
1927—1931	19,08%	19,00%
1932—1939	19,64%	19,39%
Interrupción causada por la guerra		
1948—1950	21,08%	20,26%

Alcanzado este nivel, los semilleros no desisten en absoluto del ulterior progreso en el capítulo del porcentaje de azúcar.

Examinandolo desde el punto de vista fisiológico, la remolacha no ha alcanzado todavía el límite admitido más alto del contenido de azúcar. Lo atestigua el hecho de que, en la práctica, nos encontramos con remolachas aisladas que contienen hasta un 24% de azúcar. En realidad, se hablaba ya, en 1924/25 sobre la degeneración de la remolacha, cuando el tipo azucarero había alcanzado el 18% de azúcar. Hoy día, este contenido de azúcar ya ha sido sobrepasado por la remolacha de alto rendimiento, sin que por esto se la tache de degenerada.

Diferentes semilleros cultivan los siguientes tipos:

S E M I L L E R O

T I P O	Haciendas Agricolas del Estado	K. Buszczyński e Hijos	Al. Janasz Cia	Semillero Sandomierz Wielkopolska	Udycz
extra azucarero	—	—	AJ1	—	A
altamente azucarero	PZHR1	MLR	AJ2	—	AB
corriente	PZHR3	P	AJ3	N	B
de alto rendimiento	PZHR4	NP	AJ4	P	—
especial	PZHR1 cerc	CLR	—	—	—

Estos tipos, colocados por ciertos grupos, conservan, sin embargo, rasgos individuales para cada semillero.

Hay que subrayar que, sobre todo, resistentes a la enfermedad conocida de las hojas de remolacha, llamada „Cercospora Beticola“, son los siguientes tipos:

1. el tipo „azucarero“ PZHR de los semilleros de las Haciendas Agrícolas del Estado y
2. el „normal“ CLR del semillero de Buszczyński e Hijos.

La exportación de semillas originales (comerciales) de remolacha azucarera de Polonia data ya desde 1897. En 1908 estas semillas estaban ya introducidas en los mercados europeos y fuera de Europa, como Francia, Hungría, Italia, Serbia, Bulgaria, Austria, Estados Unidos, Manchuria; en 1925 hemos ampliado la exportación al Japón, China; después al Canadá, Rumania, Irán, Bélgica, y a Checoeslovaquia. Después de la segunda guerra mundial, estas semillas han vuelto a ser introducidas en casi todos los mercados, interesados en su importación, logrando una gran aceptación y confirmando con ello, los grandes éxitos de los cultivos polacos. Esta exportación desde Polonia, que aumenta continuamente, la realiza, en nombre y con la garantía de los semilleros, la firma „Hortus“, Exportación e Importación de Semillas, Sociedad Limitada, Warszawa, ul. Klonowa 20, teléfonos 808—28 y 808—29, dirección telegráfica: HORTUS, Warszawa.

La remolacha azucarera polaca asegura al agricultor grandes cosechas de raíces y hojas por hectárea; a la industria azucarera le garantiza, por su parte, la debida rentabilidad por la facilidad de elaboración y por el alto contenido de azúcar en la raíz.





MIMBRE Y ARTICULOS DE MIMBRE

Desde el momento en que hizo su aparición en el extranjero, el mimbre polaco ha atraído el interés de los mercados de casi toda Europa, en los que su buena fama se ha manifestado inalterable hasta hoy. El mimbre polaco goza de la opinión de ser el mejor del mundo y es muy solicitado por los mayores consumidores de esta mercancía, como, por ejemplo, Gran Bretaña, Suiza y los países escandinavos. Al mismo tiempo, crecía continuamente la demanda de mimbre, lo que ha contribuído a considerar este artículo como una valiosa planta industrial. Ello se debe al hecho de que el mimbre es muy blando y, al mismo tiempo, compacto, flexible y no se parte fácilmente; además, es ligero y no presenta dificultades en la elaboración, prestándose a la producción de un amplio surtido de artículos para uso doméstico e industrial.

Polonia ha introducido una economía racional en cuanto al mimbre, sobre la base del principio de cultivar mimbres finos, principalmente el denominado „Salix americana", cuyos análisis y muchos años de utilización, prueban que es una de las mejores calidades de mimbre del mundo. La situación geográfica de nuestro país asegura condiciones ideales para el desarrollo del mimbre. Una importancia primordial tiene en este caso el clima y la composición del suelo. Las regiones de Polonia, en las que se planta el mimbre, se distinguen por el clima templado, sin exceso de lluvias ni sequías. La preparación racional del suelo, debido a la experiencia de muchos años de los plantadores polacos, ha contribuído a asegurar al mimbre óptimas condiciones de crecimiento. La suficiente cantidad de sol durante el año y un clima moderado, crean las mejores condiciones para el cultivo del mimbre. Un hecho que reviste gran importancia es el de que la Polonia Popular asegure a los plantadores suficientes medios de lucha contra los insectos nocivos y hongos parásitos, así como los medios necesarios para preparar el suelo, cuya fertilidad aumenta merced al empleo de valiosos abonos químicos.

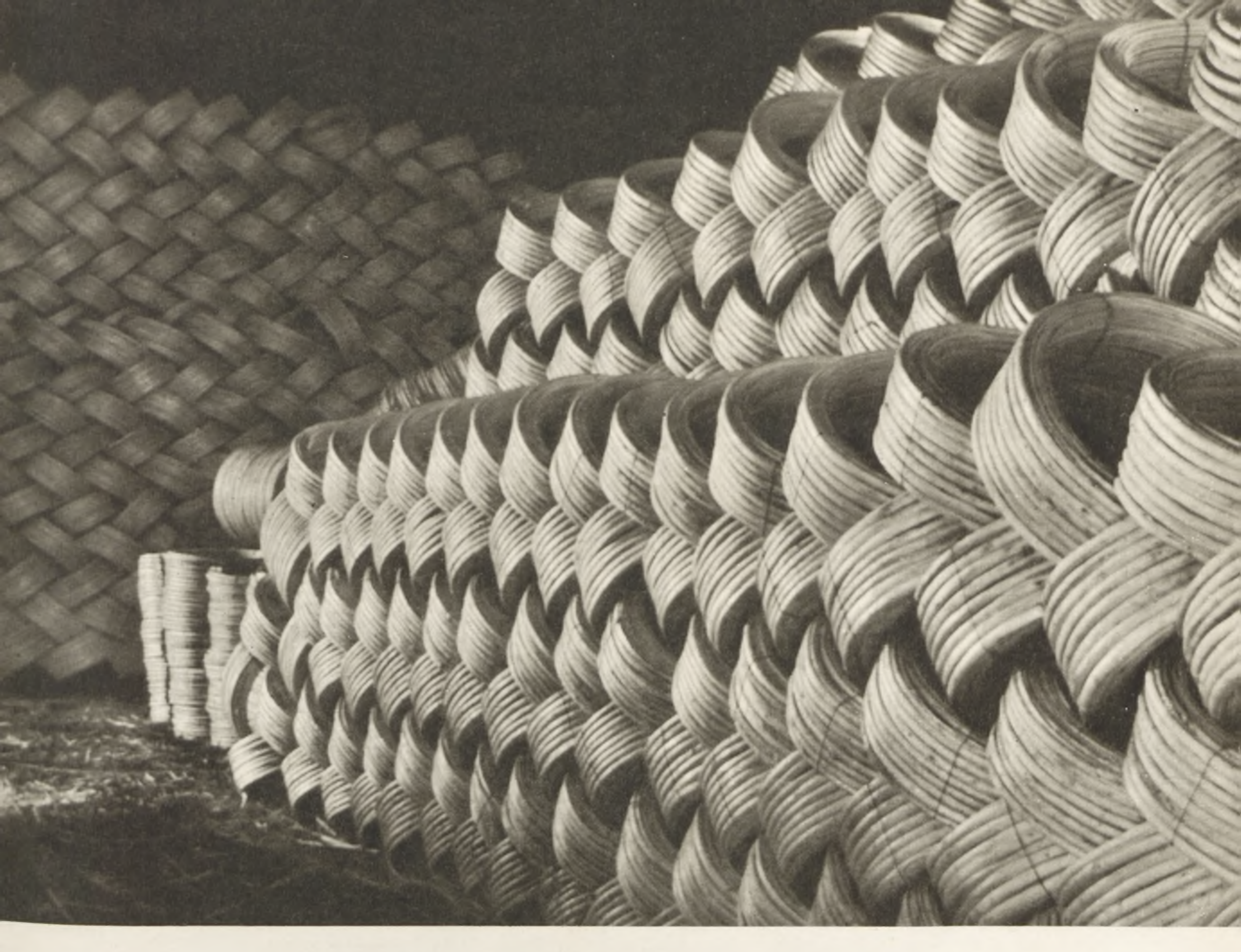
PLANTACIONES Y ELABORACION DEL MIMBRE

Antes de que el mimbre llegue a manos del cliente extranjero, se precisa mucho trabajo para obtener un standard de calidad de este artículo.

La materia prima necesaria para elaborar el mimbre blanco descortezado, y cocido, se obtiene de las plantaciones de mimbre, cuidadosamente cultivadas, y no por prados de inundación intermitente, ni tampoco por los arbustos salvajes que crecen en las orillas de los ríos. El cultivo del mimbre fino queda asegurado mediante una vigilancia especial, ejercida por los inspectores de plantaciones.

La corta del mimbre que constituye la base de la





En un depósito de aros descortezados.

materia prima para su ulterior elaboración, tiene lugar en invierno y se realiza por personas experimentadas que ponen en esta operación el cuidado necesario para que el arbusto conserve su capacidad de producción en los años siguientes. Después de seleccionado el mimbre, según su calidad y longitud, es atado en haces y se guarda hasta el momento de su ulterior elaboración.

En primavera comienza el descortezamiento del mimbre con el fin de obtener mimbre blanco y cocido. Para ello, se sumerge aquel en estanques especiales, donde las varas quedan en estado de vegetación, siendo entonces descortezadas, gracias a lo cual se obtiene mimbre blanco. El mimbre de color rojizo marrón se obtiene por medio de la cocción. A pesar de que la elaboración del mimbre adquiere una escala cada vez más amplia, todas las funciones correspondientes se realizan a mano, ya que tan sólo de esta manera, es como puede asegurarse una mejor calidad a la mercancía de exportación. Obreros calificados descortezan el mimbre a mano. Las varas descortezadas se secan al aire, seleccionadas y atadas en haces, según normas standard.

Al clasificar en general el mimbre, se segrega separadamente el blanco y el cocido, según diferencias de longitud de 20 cm., a partir de 60 cm. hasta 200—220 cm., aceptando como principio la división en tres grupos de longitud:

a) longitudes cortas	60	80	100 cm.
b) longitudes medias	120	140	160 cm.
c) longitudes largas	180	200 cm. y más.	

Después de seleccionado y atado en haces, el mimbre se deposita en almacenes con corriente de aire. De igual manera se presenta la producción y preparación de palos de mimbre para la exportación.

EXPORTACION

A los artículos básicos de exportación de mimbre pertenecen:

1. mimbre descortezado, blanco y cocido
2. palos de mimbre, blancos y cocidos,
3. aros de mimbre, descortezados, blancos,
4. fajas de mimbre, blancas y cocidas.

Para la exportación rigen los standards indicados a continuación:

NORMAS STANDARD GENERALES

I. Para varas de mimbre descortezado, remojado — blanco Abs I

cocido — rojo Ags I

Objeto de la norma: Varas de mimbre descortezado, blanco o rojo, del tipo „Salix americana". Como mimbre descortezado se comprenden las varas de un año, obtenidas de mimbre sin descortezar.

Calidad de la mercancía: Las varas de mimbre son:

a) lisas, sin nudos, de brillo característico, completamente descortezadas de una punta a otra, flexibles y no quebradizas;

b) sin deterioros que puedan causar el quebrantamiento de las varas, sin deterioros superficiales, como, manchas, abultamientos o salientes, nudos, ranuras, rasgaduras, daños causados por el granizo, espirales causadas por plantas enredaderas;

c) el color de las varas es natural, blanco hasta un tono amarillento. El color de las varas cocidas es rojizo;

d) la punta de la vara que constituye una quinta parte de su longitud, está entera, sin deterioros, de forma puntiaguda, completamente descortezada y del mismo color de la otra extremidad. La punta no tiene ramificaciones y se admiten horquillas que no sobrepasen 1/10 de la longitud de la vara;

e) la vara no tiene ramificación lateral alguna ni vestigios de éstas, ondulaciones, como tampoco grietas longitudinales.

Exigencias técnicas: Las varas de mimbre son atadas en haces, separando las blancas de las rojas y para las que se han establecido los siguientes surtidos de longitud, peso y denominaciones:

b) el grueso del palo se mide en el pie de éste, a la altura de 10 cm. del borde de la superficie

de	50— 60	cm.	—	2,5	kg. neto
„	61— 80	„	—	5	„ „
„	81—100	„	—	5	„ „
„	101—120	„	—	10	„ „
„	121—140	„	—	10	„ „
„	141—160	„	—	10	„ „
„	161—180	„	—	10	„ „
„	181—200	„	—	10	„ „
„	201—220	„	—	10	„ „

Los haces se atan con alambre, con una sola vuelta.

II. Normas para los palos de mimbre descortezados, blancos „Kbe"

Normas para los palos descortezados cocidos, rojos, „Kge".

Objeto de la norma. — Palos de mimbre descortezados, blancos o rojos. Los palos de mimbre son varas del mismo material de grueso requerido, de cima cortada, descortezados y secados.

Calidad de la mercancía. — Los palos de mimbre son:

a) lisos, de color blanco natural hasta un tono blanco amarillento y, en los palos cocidos, de color rojizo, descortezados en toda su longitud, sin nudos que provoquen torceduras o cambios en el grueso del palo, oblongos y flexibles;

b) sin deterioros que causen la fragilidad del palo ni deterioros superficiales que lo desfiguren, como manchas, abultamientos, grietas;

c) las puntas del palo no tienen daños mecánicos y son del mismo color que las demás partes del palo;

d) el palo no tiene ramificación alguna;

e) la longitud de los palos es de 140 cm. o más, según se convenga.

Exigencias técnicas:

a) los palos se atan en haces, para lo que se han establecido los siguientes tipos de espesor:

primer	tipo,	grueso	de	los	palos	26—32	mm.
segundo	„	„	„	„	„	21—25	„
tercero	„	„	„	„	„	16—21	„
cuarto	„	„	„	„	„	11—15	„
quinto	„	„	„	„	„	8—10	„

c) el peso de un haz de palos es de 12,5 kg.;

d) embalaje: los haces se atan con alambre, con una sola vuelta en tres lugares distintos.

III. Normas para aros de mimbre descortezado, blanco „Ob"

Objeto de la norma: aros descortezados blancos.

Los aros de mimbre son listones de este material, cepillados, encurvados y secados.

Calidad de la mercancía:

a) la superficie exterior de los aros está descortezada en forma lisa, sin nudos que provoquen torceduras o cambios en el espesor, de color blanco hasta un tono amarillento;

b) sin cortes mecánicos en todo el largo ni grietas longitudinales;

c) las puntas de los aros son del mismo color que el resto de los mismos;

d) la superficie interior de los aros está cepillada en forma lisa y pareja;

e) la longitud de los aros enderezados, medida del pie a la punta es:
número de fábrica 3 para los de 5 pies (pies holandeses) 140 cm.,
número de fábrica 4 para los de 5,5 pies (pies holandeses) 155 cm.,

CEPEDE

es exportador exclusivo de los siguientes artículos de la industria maderera polaca: Muebles curvados: sillas, butacas etc. Muebles corrientes para viviendas, oficinas etc. Cajones, toneles, duelas para toneles. Planchas de madera contrachapada, frisos, entarimados. Artículos para uso doméstico. Mimbre y artículos de mimbre — Mantiene relaciones comerciales con la mayoría de los mercados mundiales:

Posee una amplia red de agentes en diversos países, así como representaciones permanentes.

ARGENTINA

F. Singer — todos los artículos a excepción de mimbre y artículos de mimbre.

Avenida Roque Saenz Peña, U.T. Avenida 1292, Buenos Aires.

AUSTRIA

„Merx" — mimbre y artículos de mimbre, Wien I, Seitzergasse 1

EGIPTO

F. Argy — Muebles curvados — 13, rue Shehada, Alejandría.

M. Rosenberg — láminas de madera contrachapada. 27, Soliman Pasha Street, El Cairo.

HOLANDA

J. Braun „Houtimport" — láminas de madera contrachapada, 15, Herringvlietstraat, Amsterdam.

W. T. Kietlinski — Frisos. Muebles curvados. Toneles. Articulos para uso doméstico. — E 13 Greenstraat, Teteringen near Breda.

INGLATERRA

„Anglo-Dal" — mimbre y artículos de mimbre. Imperial House, 84/86 Regent Street, London E.C 3.

E. Blioch — todos los artículos a excepción de mimbre, artículos de mimbre y duelas de roble.

Scantlebury & Hemingway — duelas de roble cortadas a mano 26/28 Fish Street Hill, London E.C. 3

IZRAEL

Simon Goldfarb — cajones — 55, Hayarkon Street, Tel-Aviv.

„Palimportt" I. Luxembourg — muebles curvados, sillas, madera contrachapada. 34, Jaffa Road, Tel-Aviv.

SUIZA

„Expo" — mimbre — Zürich, Sihlgarten, Talacker 4.

TRIZONIA

H. & A. Gratenau — planchas de madera contrachapada. Bismarckstr. 18 (23), Bremen 1.

„Deutimex" — Mimbre — Frankfurt a/Main, Friedrich Ebert-strasse.

U.S.A.

Polish American Supply Corporation — mimbre — Broadway 39, New York 17, N.Y.

CEPEDE

CENTRAL DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DE LA INDUSTRIA MADERERA

WARSZAWA, UL. MIODOWA 1

DIRECCIÓN TELEGRAFICA: CEPEDE, WARSZAWA

TELÉFONOS: 710-30, 808-82 Y 808-83


CR
CENTRAL DE PESCADO
OFICINA DEL COMERCIO EXTERIOR
CENTRALA RYBNA, BIURO HANDLU ZAGRANICZNEGO
WARSZAWA, UL. PUŁAWSKA 14, POLONIA
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: IMREX-WARSZAWA
EXPORTA:
PESCADO VIVO; FRESCO; CONGELADO; AHUMADO. PESCADO DE AGUA DULCE: CARPA, LUCIOPERCA, SOLLOPERCA, BREMO, GOBIO Y ANGUILA. PESCADO DE MAR: BACALAO Y SALMÓN; CONSERVAS DE PESCADO; CANGREJOS
IMPORTA:
ARENQUES, MELETAS
ENTREGA EN:
VAGONES-FRIGORÍFICOS, VAGONES-CISTERNAS, VAGONES CON HIELO, CAMIONES-FRIGORÍFICOS

número de fábrica 5 para los de 6 pies (pies holandeses) 170 cm.;

f) la anchura de los aros, medida a la altura de 20 cm. más abajo de la punta, es:
número de fábrica 3 para los de 5 pies (pies holandeses) 10—11 mm.,
número de fábrica 4 para los de 5,5 pies (pies holandeses) 11—13 mm.,
número de fábrica 5 para los de 6 pies (pies holandeses) 14—17 mm.

Exigencias técnicas:

a) los aros de mimbre son atados en haces;

b) la unidad para las operaciones comerciales la constituye un haz que se compone de 48 aros;

c) se han establecido las siguientes medidas para los haces:
número de fábrica 3 — altura 11—12 cm., anchura media 40 cm.,
número de fábrica 4 — altura 13—15 cm., anchura media 40 cm.,
número de fábrica 5 — altura 16—18 cm., anchura media 45 cm.;

d) los haces están atados con alambre, con una sola vuelta, en tres lugares equidistantes entre si:

IV. Faja o cinta de mimbre

La faja o cinta de mimbre es un artículo que ha sido introducido hace poco en los mercados extranjeros, por lo que no tiene todavía establecido el standard. Se suministra para la exportación en forma de superficies sacadas del mimbre, generalmente de una longitud de 160 cm. y de una anchura de 4 a 8 mm., blanca o cocida, según los deseos del cliente.

Condiciones generales de venta y entrega.

„Cepede", Central de Importación y Exportación de la Industria Maderera vende el mimbre y los artículos de mimbre a los precios medios del mercado mundial. Todas las condiciones de los contratos se convienen con la clientela antes de la firma de la transacción. A los nuevos clientes se les envian pequeñas muestras para que les sirva de orientación en cuanto a la calidad de la mercancía. Como el mimbre y los artículos de mimbre constituyen una mercancía de temporada, las entregas se efectuan como sigue:

1. mimbre descortezado cocido: del mes de mayo hasta finales del año;
2. mimbre descortezado blanco: del mes de junio — julio hasta finales del año;

En la primavera comienza el descortezamiento del mimbre y de palos de mimbre. Para ello se sumergen aquellos en estanques especiales donde se los deja hasta adquirir estado vegetativo, para después, una vez descortezados, obtener mimbre blanco.



3. aros descortezados blancos: del mes de abril — mayo hasta finales del año;
4. faja o cinta de mimbre, blanca y cocida: del mes de julio hasta finales del año.

El mimbre y los artículos de mimbre se entregan según los tipos acordados.

La exclusiva para la exportación de todos los artículos de mimbre y cestería, la tiene en Polonia „Cepede" Central de Importación y Exportación de la Industria Maderera (Centrala Importowo-Eksportowa Przemysłu Drzewnego), Warszawa, Miodowa 1. „Cepede" tiene representantes en toda una serie de países.

En uno de los próximos números hablaremos de los asuntos relacionados con la exportación de artículos de cestería.

SOBRE LOS MINERALES POLACOS DE EXPORTACION

Los pruductos minerales que son objeto de exportación desde Polonia, se pueden dividir en tres grupos:

1. material aglutinante, usado para fines de construcción, y piedra para construcción;
2. materias primas para las industrias química, cerámica y otras;
3. material refractario.

De entre los materiales aglutinantes, uno de los más empleados, universalmente, es la cal, que es un producto de calcinación de carbonato de calcio.

Los yacimientos de caliza que existen en Polonia, se distinguen por su gran pureza, de forma que, después de la calcinación del carbonato de calcio, para transformarlo en óxido de calcio, obtenemos un producto que contiene CaO (óxido de calcio) en los límites de 93 a 98%. El resto lo constituyen impurezas que consisten en óxidos de hierro y de aluminio (Fe_2O_3 y Al_2O_3) así como de óxidos de silicio (SiO_2).

Por su gran pureza, la cal quemada se emplea, además de la construcción, para la producción de carburo.

Los procesos de explotación de la materia prima, así como los procesos tecnológicos, tendentes a obtener cal calcinada, se efectuan en establecimientos que poseen las instalaciones técnicas más modernas y bajo la vigilancia de destacados especialistas lo que, en suma, garantiza una producción de cal de alta calidad.

Un artículo aglutinante, muy importante, lo constituyen los yesos. La materia prima básica para la producción de yesos es el yeso en bruto, llamado tambien piedra de yeso. Es sulfato de calcio bihidratado.

Los yacimientos de piedra de yeso de Polonia son muy puros, hasta tal punto que, frecuentemente, se encuentran cristales puros de considerable tamaño, transparentes, de los que pueden elaborarse perlas de grandes tamaños y otros adornos semejantes.

En estado natural (después de triturado), el yeso en bruto se emplea como abono, ya que transforma el carbonato de potasio (K_2Co_3) en sulfato de potasio (K_2CO_4) que es fácilmente asimilable por las plantas. El yeso en bruto se emplea en la producción de cemento.

El yeso calcinado se tritura y pasa por un tamiz de 900 agujeros por 1 cm^2. Distinguimos las siguientes clases de yeso, según el grado de trituración:

a) yeso para estucos;
b) yeso para modelar.

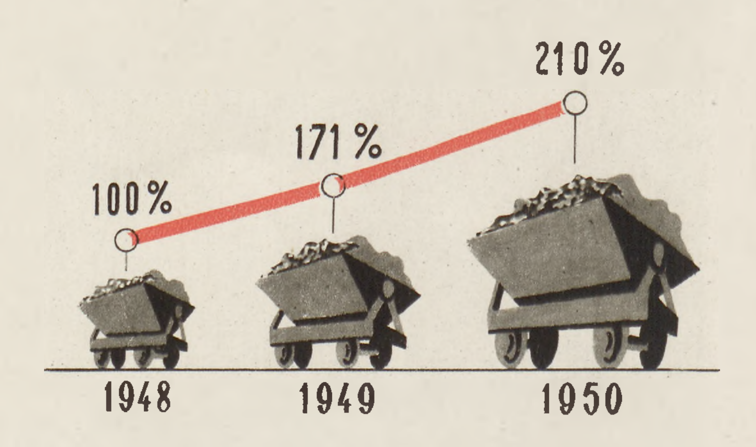
El yeso para estucos se exporta en sacos de papel de seis capas de 50 kg, peso bruto por neto cada uno.

El material que cada vez se emplea más en la construcción, es la magnesita cáustica. Como materia prima para la producción de este artículo, se emplea el carbonato de magnesio de origen mineral. Este mineral se calcina en hornos especiales a una temperatura de más de 100° C.

El óxido de magnesio calcinado se tritura en molinos a bolas. Es un material higroscópico por lo que es necesario preservarlo contra la acción de la humedad y del vapor de agua.

El óxido de magnesio se emplea:

a) para la producción de cloruro de magnesio;
b) para la producción de xilolitio en combinación con cloruro de magnesio, serrín húmedo y ha-



Crecimiento de la exportación de minerales de Polonia.



rina de asbesto o de corcho; según la cantidad de magnesio calcinado con relación al serrín de madera, se distinguen dos clases de xilolitio: pobre y rico, de los que el primero contiene el 25% de magnesio y se emplea para la capa inferior de los pisos, mientras que el segundo contiene cerca de un 40% de magnesio y se emplea para la capa superior de los pisos;

c) para la producción de planchas de magnesio y madera.

El magnesio en bruto ($MgCO_3$) se emplea como materia prima en la industria química para la producción de combinaciones de magnesio.

Además de estos materiales de construcción básicos, son objeto de exportación los minerales empleados en la construcción, que son sometidos previa-

mente a una elaboración mecánica. A estos pertenecen los mármoles, granitos y asperones.

Mármoles. Mayormente son piedras calizas con bonitas vetas. Es grande le variedad de sus colores y vetas.

Los establecimientos de elaboración de mármoles y granitos preparan bloques en bruto, planchas de diverso tamaño, revestimientos, rasillas, monumentos y toda clase de objetos de adorno, hasta artículos de fantasía, inclusive.

Los productos polacos de mármol y granito se caracterizan por su gran esmero en la elaboración y terminación, por lo que encuentran un número cada vez mayor de clientes en el extranjero.

Un artículo interesante, tanto para la construcción como para la industria en general, lo constituyen los asperones. Tenemos en Polonia varias clases de asperones que difieren entre sí, tanto por la composición del aglutinante que une al pedernal libre, como por el tamaño de los gránulos.



Vista de la mayor cantera de granito de Polonia. Al final del Plan Sexenal, la produccion aumentará hasta 1 millón de toneladas de granito anualmente.

Los asperones con aglutinante de pedernal y arcilla se prestan para la producción de cilindros para pulir, así como para toda clase de artículos de afilar, con fines industriales. La composición de este asperón es la siguiente: pedermal libre cerca de un 91% y aglutinante cerca de un 9%.

Otra clase de asperón es el que contiene aglutinante de pedernal y cal. Este asperón se presta para piedras de afilar. La firmeza de los asperones, que depende de la clase del aglutinante, oscila en los límites de 500 a 1100 kg/cm^2.

Entre el grupo de productos minerales, empleados como materia prima en las industrias de cerámica y química, hay que nombrar el feldespato.

Este se emplea para la producción de porcelana, loza, gres, artículos de esmalte, en forma de trozos de tamaños de 0 a 6 mm, y más frecuentemente, en forma de harina, con un espesor de 9900 a 10 000 (es decir, harina pasada por tamices con la cantidad de agujeros desde 900 hasta 10 000 por 1 cm^2).

Los productos siguientes son: arcillas de color gris claro y gris que se emplean como materia prima en la industria de cerámica para la producción de planchitas de loza, azulejos, loza, porcelita y, hasta cierto porcentaje, para la producción de porcelana. Tenemos diversas arcillas con un gran contenido de óxidos de hierro. Esta arcilla de color rojizo, cuyo color adquiere después de cocida, sirve para productos de terracota, para baldosas de color para pisos, para la producción de tejas, así como material de relleno y, parcialmente, como aglutinante en la producción de discos para afilar.

Un capítulo importante en el surtido de productos minerales, exportados por la Central Exportadora de Productos de la Industria Mineral „MINEX", lo constituye el material refractario. Entre éste, tenemos un material como la dolomía calcinada o bien el magnesio calcinado, es decir: el material obtenido con la calcinación de la dolomía y el magnesio en bruto. Tenemos tambien material usado en estado crudo, como arcillas, o bien sometido a una elaboración mecánica como cuarcitas.

Entre el grupo de materiales refractarios en cuestión, los que más llaman la atención, son las cuarcitas, llamadas tambien esquistos de cuarcita, que son piedras naturales de alta calidad refractaria.

Una de las principales características de los esquistos de cuarcita que los hace refractarios contra la acción de altas temperaturas, es su estructura compacta natural, formada de capas. Su resistencia media a la presión vertical en dirección de sus fibras (capas) es de 948 kg/cm^2.

La segunda característica extraordinaria de los esquistos de cuarcita estriba en que una pared de horno construída de este material, después de ser utilizada a una temperatura superior a 1000^0 C, se transforma en una especie de porcelana vidriosa que opone gran resistencial al desgaste mecánico.

Los esquistos de cuarcita se emplean en forma de desechos en bruto, así como en forma de revestimientos de diversos grados de elaboración.

Los revestimientos de cuarcita, así como los desechos de este mineral, tienen gran empleo, pudiendo reemplazar a los mejores ladrillos de arcilla refractaria o de sílice. Se emplean para bóvedas, hornos de fundición, generadores, cabezas en los hornos Martin, pisos y bóvedas de los hornos destiladores de zinc, para hornos secadores de los resíduos de remolacha exprimida y, en una palabra, en todos los casos donde hay necesidad de ladrillos altamente refractarios.

Los productos arriba mencionados, así como una serie de otros, se exportan por la Central Exportadora de Productos de la Industria Mineral „MIÑEX", Warszawa, ul. Kredytowa 4.

La calidad de los artículos está garantida, de acuerdo con su empleo. Para cada transporte se extiende un certificado de calidad, a base de exactos exámenes tecnológicos y químicos, realizados en los laboratorios polacos.

OBRAS COMPLETAS DE FEDERICO CHOPIN



Federico Chopin, litografía de M. Fajans, Varsovia, del año 1950 según la obra de Ary Scheffer (de la colección de la Sociedad Federico Chopin de Varsovia).

Edición de „Obras Completas de F. Chopin" del Año de Chopin de 1949.

La creación musical de Chopin tiene valor para toda la humanidad. Se ha publicado en numerosas ediciones completas e incompletas, en diversos países y en differentes elaboraciones. La gran mayoría de las obras de Chopin fueron editadas, aún en vida de éste. Sin embargo, se sentía la falta de una edición, de la que pudiera decirse que nos transmitía, en la forma más fiel, el texto musical auténtico de las obras de Chopin. Las investigaciones científicas, realizadas sobre los manuscritos de las obras de Chopin, la comparación de los textos de los manuscritos con las ediciones que han aparecido en vida de Chopin, así como las declaraciones de las personas que han oído a Chopin interpretar sus obras, han aportado mucho material valioso y han permitido tener la esperanza de que con los conocimientos que ya actualmente se tienen sobre Chopin y su creación, pudiera emprenderse la edición de todas sus obras en forma más ejemplar, y que se acercara lo más posible a la idea auténtica de Chopin.

En las esferas musicales polacas se ha venido comprendiendo ya desde hace tiempo, que la necesidad de una edición ejemplar incumbía, ante todo, a los polacos. Las tradiciones de Chopin estaban su-

Federico Chopin — Camafeo en ágata — escultura de L. Isler, año 1840. (de la colección de la Sociedad Federico Chopin). El camafeo de Isler (modelado en porcelana) puede adquirirse en la Sociedad Federico Chopin Varsovia, Hibnera 15, precio 12 zlotys.



Manuscrito de F. Chopin — Preludio 24 (de la colección de la Biblioteca Nacional Varsovia).

La mano izquierda de Chopin, fundida en bronce. Colección del Museo de Czartoryski, Cracovia.



Casa en que nació F. Chopin, en Zelazowa Wola (a 56 kilómetros de Varsovia). Fotografía de Cz. Olszewski — Sociedad Federico Chopin, Varsovia.

mamente arraigadas en Polonia y las investigaciones sobre su creación, realizadas por polacos durante el último cuarto de siglo, han dado importantes resultados. Finalmente, la edición completa de las obras de Chopin debía constituír tambien el pago de la deuda del pueblo polaco a la gran creación de su genial compositor. Los trabajos preparatorios para la edición de las obras de Chopin habían sido iniciados por el Instituto Federico Chopin pocos años antes de la guerra mundial. La habían iniciado autoridades en la música de Chopin, de la talla de Ignacio Paderewski, el destacado hombre de ciencia Ludwik Bronarski y el insigne pedagogo José Turczynski. Los trabajos de redacción, preparatorios, sobre la edición monumental, habían sido llevados a cabo, en medida considerable, ya antes de la guerra. Pero solamente después de ésta y, gracias al reconocimiento de la importancia de esta edición y al apoyo prestado por el Gobierno de la Polonia Popular, se pudo realizar la gran labor de recopilar y editar las obras completas de Chopin.

La edición fué hecha al cumplirse el centenario de la muerte del compositor, por iniciativa del Instituto Federico Chopin, en virtud de un decreto del Consejo de Ministros, con fondos suministrados por el Comité del Año de Chopin en 1949.

La aparición de los primeros cuadernos de las obras de Chopin (Preludios, Baladas, Impromptus, Etudes, Sonatas, Valses, Scherzos) ha constituído, un acontecimiento nada común en el mercado editorial internacional. Así, por ejemplo, el musicólogo soviético G. Mijáilov, al hablar en el periódico „Música Soviética" de la aparición de los 3 primeros cuadernos de las obras de Chopin, escribe, entre otras cosas, lo siguiente: "...La nueva edición polaca es verdaderamente un hermoso ejemplo de trabajo de redacción y edición que se distingue por la amplitud de las intenciones, por una gran cultura, cuidadosa realización y, principalmente, por un gran amor a la música de Chopin... La edición polaca actual, a juzgar por todos los datos, constituirá la recopilación más completa y exacta de las obras del gran compositor. La nueva edición de Chopin constituye la aportación más valiosa al fondo mundial de la música y es dificil no apreciar su importancia artística e histórico — científica". El conocido musicólogo inglés, conocedor de Chopin, Arthur Hodley, termina de la siguiente manera, en „New Poland", su artículo que trata sobre la edición polaca de las obras de Chopin: „La nueva edición de „Obras completas" es verdaderamente una obra de arte, de lo que los músicos ingleses podrán convencerse dentro de poco... Es un cuadro verdaderamente fiel del texto de Chopin que hace innecesarias casi todas las demás ediciones".

Con el fin de orientarse, aunque sólo sea parcialmente, en los principales propósitos de esta edición monumental, vale la pena citar aqui el comienzo del prólogo del Comité de Redacción: „El principal propósito del Comité de Redacción ha sido el establecimiento del texto que expresara en la forma más completa la idea de Chopin y que respondiera, lo más exactamente posible, a sus intenciones. Por eso, esta edición está basada, ante todo, en los manuscritos de Chopin, en copias autorizadas y en las primeras ediciones originales. El Comité de Redacción no ha dejado de tener en cuenta el hecho de que el manuscrito, aún aquel que había servido de base para la primera edición, no siempre correspondía a la redacción definitiva de la obra. Chopin cambió hasta el último momento la versión de sus obras. Esto lo atestiguan no solamente sus contemporáneos, sino tambien las diferencias que se pueden observar a veces en las ediciones originales al compararlas con los manuscritos, diferencias que no pueden ser consideradas de ninguna manera como errores de los grabadores ni pueden ser atribuídas a la arbitrariedad de los editores. Se comprende que los manuscritos siempre quedarán como material de primera clase para el control de los textos de Chopin. Sin embargo, frecuentemente, a pesar de los mayores empeños, ha resultado imposible encontrar el manuscrito o examinarlo. Finalmente, podemos agregar que el Comité se ha servido tambien de ediciones más nuevas, como material de comparación.

Allí donde existen variantes o donde no se puede resolver con toda seguridad, cuál de las versiones es la auténtica o cuál de ellas representa la decisión definitiva de Chopin y, finalmente, allí donde se pueden observar dudas en cuanto a los detalles de la melodía, ritmo o armonía, todo esto fué señalado con toda exactitud en un comentario..."

Por eso cada cuaderno contiene, además del texto de notas, un amplio comentario de revisión que trata detalladamente sobre todos los cambios, variedades y variantes, que han sido introducidas al establecer el texto final de diferentes obras. Este comentario es al mismo tiempo tambien una ojeada analítica de las ediciones de más importancia de las obras de Chopin, hechas hasta ahora, sobre todo, de las que han aparecido durante su vida.

Los diferentes cuadernos de la edición „Obras Completas de Chopin" aparecen simultáneamente en forma de cuatro ediciones, a saber: en edición polaca, rusa, francesa e inglesa. Esto aumenta su utilidad y alcance en el terreno internacional.

Merece ser subrayado, excepcionalmente, la parte gráfica y la impresión de las „Obras Completas de Chopin". Por eso, desde el punto de vista del arte editorial, las obras completas de Chopin pueden ser comparadas con ediciones semejantes de grandes y famosas firmas editoras, hecho que ha sido subrayado, más de una vez, por destacados conocedores del arte de imprimir. Hay que hacer notar que todo esto ha sido ejecutado en talleres gráficos polacos y por obreros polacos.

Las „Obras Completas de Chopin" constituyen un homenaje rendido al genio creador de la música nacional polaca y una gran aportación científico — artística a la cultura mundial. Parece que, actualmente, nadie que trabaje sobre Chopin, sea artísticamente, o bien „como ejecutante", o científicamente, podrá prescindir en su trabajo de la edición polaca de „Obras Completas de Chopin".

El editor es: el Instituto Federico Chopin y el ejecutor de la obra, Ediciones Musicales Polacas.

De la exportación e importación de libros y notas se ocupa „La Casa del Libro" — „DOM KSIĄŻKI", Oficina de Importación y Exportación, Warszawa, Nowy Świat 70/72.

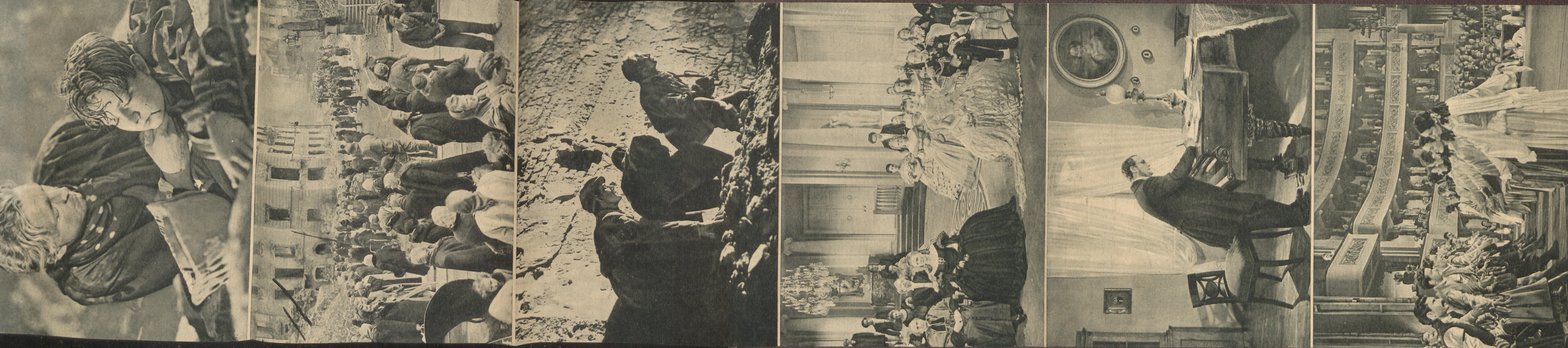


Reproducción de carteles de reclamo de films polacos. Estos han sido confeccionados en un taller de destacados gráficos polacos.



Reproducción de carteles de reclamo de films polacos. Estos han sido confeccionados en un taller de destacados gráficos polacos.

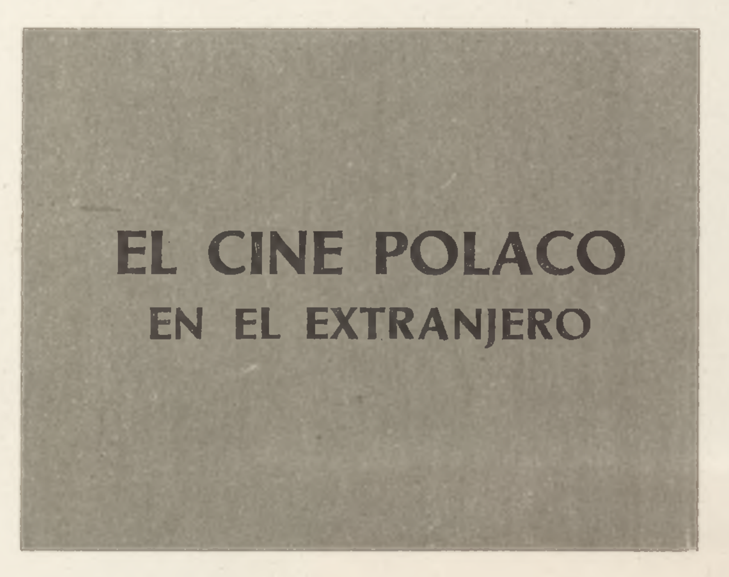
FILM POLSKI



Кадры из фильма „Непокоренный город"
Scene from the film „The invincible City".
Szenen aus dem Film „Die unbezwingbare Stadt".
Scènes du film „La Ville Indomptable"
Escenas del film „La Ciudad insumisa"

Кадры из фильма „Варшавская премьера"
Scene from the film „Warsaw Premiere".
Szenen aus dem Film: „Uraufführung in Warszawa".
Quelques instantanés du film „Premiera Warszawska"
Escenas del film „La Première de Varsovia"

FILM POLSKI



„Hemos descubierto la existencia del cine polaco" — escribió en un artículo entusiasta el destacado historiador y teórico de la cinematografía, Georges Sadoul, cuando en 1947 apareció en las pantallas de los cines representativos de París el film de Wanda Jakubowska „La última etapa".

Este film ha conquistado después una gran fama y ha sido presentado en todos los continentes, pero su éxito ha constituído para muchos espectadores una sorpresa. Cinematografía polaca? No se había oído hablar de tal cinematografía antes de la guerra en los mercados internacionales. La producción polaca, a pesar de que llegaba a 10—12 films por año, estaba destinada exclusivamente al mercado interior y, lo que es más importante, estaba desprovista casi por completo de valores artísticos serios.

En 1945 hubo que comenzar, literalmente, de la nada. Entre los escombros de Varsovia no se ha salvado ni una sala para hacer fotografías, ni un solo laboratorio.

Sin embargo, un año después, el reportaje polaco „Wieliczka" que representaba la mina de sal más grande de Europa, recibió en el festival de Cannes el primer premio como film instructivo. Al año siguiente, a pesar de tener serios competidores, el film „Inundación", al recibir el primer premio, repite el mismo éxito otra vez en Cannes. Finalmente, el año 1948 trae plena aceptación para nuestra creación de fábula: „La última etapa" que constituye una epopeya monumental sobre la lucha contra el hitlerismo en el campo de concentración de Oswiéncim (Auschwitz), que recibe el „Grand Prix" en el festival de Marianske Lazne (Checoeslovaquia); el film,, La calle fronteriza" que representa el levantamiento heroico en el ghetto de Varsovia, recibió el premio del Presidium del Consejo de Ministros de Italia en el festival de Arte Cinematográfico de Venecia.

Esta amplia aceptación internacional ha probado, una vez más, que la cinematografía polaca, nacionalizada, no está calculada para la obtención de ganancias, sino que considera el cine como un arte de los más importantes, creando obras de alta calidad artística, cuya importacia sobrepasa en mucho los marcos de un Estado. Por la cinematografía polaca han comenzado a interesarse los teóricos del cine y amplias masas de espectadores de todo el mundo.

Expresión del interés de que goza la producción cinematográfica polaca actual son, no solamente los premios internacionales que han continuado obteniendo los films polacos en los años 1949—1951 en Marianske Lazne, Cannes y Karlove Vary (Checoeslovaquia), sino tambien la sola lista de los países, a los que se exportan las películas polacas. Estos componen ya 27, a saber: Albania, Argentina, Austria, Bélgica, Bulgaria, Checoeslovaquia, China, Finlandia, Francia con sus posesiones de Africa, Holanda, Indonesia, Israel, Canadá, el Líbano, Luxemburgo, República Democrática Alemana, Noruega, Rumania, Suiza, Suecia, Uruguay, Estados Unidos de Norteamérica, Siria, Hungría, Italia, Gran Bretaña, la Unión Soviética. Ultimamente se han iniciado negociaciones para exportar películas polacas a una quincena de países de la América del Sur y Central.

Los hombres del cine polaco que no corren tras los records de cantidad, siguen el rumbo realista, impregnado de las mejores tradiciones de la cultura nacional.

Además de los films destacados de los años 1947—1948, ya citados, como „La última etapa" y „La calle fronteriza", la cinematografía polaca ha anotado en su haber los siguientes capítulos de más importancia: „Canciones prohibidas", film musical sobre la lucha del pueblo polaco contra el invasor; „Corazones de acero", film sobre el movimiento de resistencia en los centros industriales de Alta Silesia; „El tesoro", comedia humorística sobre las dificultades de vivienda de postguerra en la Varsovia destruída; „La casa solitaria", drama psicológico de un guerrillero que se oculta de la Gestapo; „El Paso del Diablo", film sensacional sobre una „affaire" de contrabando, cuya acción se desarrolla en los montes de Tatra; „Otros os seguirán", relato sobre una imprenta clandestina durante el período de la ocupación hitleriana; „Dos brigadas", film experimental de fábula sobre el trabajo del teatro contemporáneo polaco; „El primer vuelo", historia de un jóven alumno de una escuela de planeadores; „La ciudad indómita", epopeya de la destrucción de Varsovia por los hitlerianos; „La première de Varsovia", película musical histórica sobre el estreno de la gran ópera nacional „Halka", de Estanislao Moniuszko.

Esta amplia gama de temas quedará enriquecida este año todavía con un gran film biográfico „Relato sobre el jóven Chopin"; un film sobre la vida de los cadetes de la Escuela Marítima que llevará por título, „La tripulación", y un cuento épico sobre un tema campesino „La comuna campestre" y otros varios más.

Exportador de todos los film polacos es la Central de Alquiler de Films, Warszawa, ul. Marszałkowska 56, dirección telegráfica: „Imexfilm", Warszawa.


FILM
FILM
Polski
FILM
Polski
FILM
POLSKI
EXPORTACIÓN DE FILMS POLACOS
„FILM POLSKI"
„FILM POLACO"
SERVICIO DE INTERCAMBIO
INTERNACIONAL DE FILMS
WARSZAWA, MARSZAŁKOWSKA 56
Dirección telegráfica : IMEXFILM, WARSZAWA

LISTA DE LAS CENTRALES POLACAS DE COMERCIO EXTERIOR

Dirección telegráfica	Nombre de la empresa Artículos	Dirección postal
ANIMEX Warszawa	CENTRAL DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN de artículos y productos derivados de la carne	ANIMEX Warszawa, Hoża 66/88.
CEBILOZ Warszawa	OFICINA CENTRAL DE COJINETES GIRATORIOS „CEBILOZ" Importación y exportación de cojinetes giratorios.	Cebiloz Warszawa, Filtrowa 71a.
CEES Łódź	CENTRAL DE CUEROS EN BRUTO Importación y exportación de cueros en bruto. Importación de curtientes vegetales.	Centrala Skór Surowych Łódź, Sienkiewicza 9.
CENTROMOR Warszawa	CENTRAL MARÍTIMA DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN Barcos, instalaciones para barcos y puertos, instalaciones marítimas y equipos de pesca	Centrala Morska Importowo-Eksportowa Warszawa, Zgoda 5.
CENTRORUD Katowice	CENTRAL PROVEEDORA DE LA INDUSTRIA SIDERURGICA Importación de materias primas, maquinaria e instalaciones para la siderurgía	Centrala Zaopatrzenia Hutniczego Katowice, ul. Armii Czerwonej 12/14.
CENTROZAP Katowice	CENTRAL PROVEEDORA DE MATERIAL DE LA INDUSTRIA HULLERA Importación de maquinaria, instalaciones y artículos especiales para la industria hullera.	Centrala Zaopatrzenia Materiałowego Przemysłu Węglowego Katowice, Plebiscytowa 36.
CENTROZLOM Katowice	CENTRAL DE CHATARRA Importación de chatarra de hierro.	Centrala Złomu Katowice, Armii Czerwonej 51.
CEPEDE Warszawa	CENTRAL DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DE LA INDUSTRIA MADERERA. Importación y exportación de: envases, accesorios para construcciones, planchas de madera contrachapada, muebles, pequeños artículos para uso doméstico, casas portables, mimbre y productos de mimbre.	Centrala Importowo-Eksportowa Przemysłu Drzewnego Warszawa, Miodowa 1
CETEBE Łódź	CENTRAL TEXTIL Importación y exportación de productos textiles	„Cetebe" Łódź, Moniuszki 6.
CIECH Warszawa	„CIECH" CENTRAL DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DE PRODUCTOS QUÍMICOS Y APARATOS PARA SU FABRICACIÓN. Importación y exportación de productos químicos y de aparatos e instalaciones para la industria química y farmacéutica.	„Ciech" Warszawa, Jasna 10.
CUKROZBYT Warszawa	CENTRAL COMERCIAL DE LA INDUSTRIA AZUCARERA Exportación de azúcar, melaza, remolacha deshidratada y orujo de remolacha	Centrala Handlowa Przemysłu Cukrowniczego Warszawa, Al. Niepodległości.
CYNKPRODUKT Katowice	CENTRAL COMERCIAL DE METALES NO FERROSOS Importación y exportación de metales de color, de productos fabricados con esta clase de metales y de materias primas para la siderurgia no ferrosa.	Centrala Handlowa Metali Nieżelaznych Katowice, Warszawska 31.
DALOS Warszawa	„DAL" SOCIEDAD DE COMERCIO INTERNACIONAL S. A. Intercambio mútuo de mercancías	„Dal" Warszawa, Nowy Świat 40.
DALSPO Warszawa	„DALSPO" EMPRESA ESTATAL-COOPERATIVA DE COMERCIO EXTERIOR Importación y exportación de artículos alimenticios y de especias, semillas oleaginosas, animales de raza y para diversos usos. Importación de grasas vegetales y animales diversas y lúpulo. Exportación de productos derivados de la patata, malta, forraje concentrado, tabaco, sal, fósforos, turba prensada y lechos de turba para animales, cerda y otras diversas clases de pelo recio de animales.	„Dalspo" Warszawa, Filtrowa 61.
ELEKTRIM Warszawa	SOCIEDAD POLACA COMERCIAL DE ARTICULOS ELECTRICOS „ELEKTRIM" Importación de materias primas, productos técnicos, aparatos e instalaciones para la telecomunicación, radiocomunicación, energía eléctrica e industria eléctrica.	„Elektrim" Warszawa, Sienna 32.
EXPEZET Warszawa	EMPRESA POLACA DE CEREALES Importación y exportación de cereales para el consumo y de sus derivados, leguminosas y patatas.	Polskie Zakłady Zbożowe Warszawa, Kopernika 30.
HAZAPAGED Warszawa	„PAGED" CENTRAL MADERERA DEL ESTADO Importación y exportación de materias primas, madera elaborada de pino y otros árboles, maderas para entibación de minas y postes telegráficos. Importación de planchas de desechos de madera	„Paged" Warszawa, Pl. Trzech Krzyży 18.

HORTUS Warszawa	„HORTUS" EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN DE SEMILLAS Importación y exportación de semillas diversas, plantones y hongos para plantar.	„Hortus" Warszawa, Klonowa 20.
IMEXFILM Warszawa	„FILM POLACO" OFICINA DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DE PELICULAS Importación y exportación de películas.	„Film Polski" Służba Zagranicznego Obrotu Filmów Warszawa, Marszałkowska 56.
IMPEXMETAL Katowice	CENTRAL COMERCIAL DEL HIERRO Y DEL ACERO Importación y exportación de hierro colado, aleaciones de hierro, productos laminados y otros pertenecientes a la rama siderúrgica.	Impexmetal Katowice, Wita Stwosza 7.
IMREX Warszawa	CENTRAL DE PESCADO Importación y exportación de pescados y sus derivados.	Centrala Rybna Warszawa, Puławska 14.
METALEX Warszawa	„METALEXPORT" Exportación de construcciones de acero, instalaciones para fábricas, material móvil para ferrocarriles, máquinas-herramientas, herramientas, productos de hierro colado, artículos esmaltados y galvanizados, bicicletas y accesorios y piezas de recambio para las mismas, maquinaria, aparatos y articulos eléctricos, cristales e instrumentos ópticos.	„Metalexport" Warszawa, Bracka 5.
MINEX Warszawa	„MINEX" CENTRAL EXPORTADORA DE PRODUCTOS DE LA INDUSTRIA MINERAL Exportación de cemento, cerámica, vidrio, loza y materias primas minerales.	„Minex" Warszawa, Kredytowa 4.
MOTORIM Warszawa	CENTRAL COMERCIAL DE LA INDUSTRIA DE VEHICULOS A MOTOR „MOTOIMPORT" Importación de automóviles, tractores, vehículos a remolque, accesorios y piezas de recambio, neumáticos y cámaras de aire.	„Motoimport" Warszawa, Mazowiecka 13.
PAPEXPORT Warszawa	CENTRAL DE EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN „PAPEXPORT" Importación y exportación de papel: para diarios, de imprenta, de escribir y para envolver; papel de fumar, „tomofán" (especie de celofán), cartón, decalcomania cerámica, artículos de papel diversos y para escritorio.	„Papexport" Warszawa, Wspólna 50.
PETROL Warszawa	CENTRAL DE PRODUCTOS DERIVADOS DEL PETRÓLEO Importación y exportación de productos derivados del petróleo.	Centrala Produktów Naftowych Warszawa, Rakowiecka 39.
POLIMEX Warszawa	„POLIMEX" SOCIEDAD POLACA IMPORTADORA DE MAQUINARIA E INSTRUMENTAL Importación de máquinas-herramientas, maquinaria e instalaciones industriales, herramientas portátiles neumáticas y eléctricas, material móvil ferroviario, material para transporte aéreo e instalaciones para transporte terrestre.	„Polimex Warszawa, Czackiego 7/9.
SKORIMPEX Łódź	CENTRAL COMERCIAL DE LA INDUSTRIA DEL CUERO „SKORIMPEX" Importación y exportación de cueros y pieles curtidas, artículos de fantasía, calzado y artículos de cuero técnicos.	„Skórimpex" Łódź, Sienkiewicza 9
TABULATOR Warszawa	SOCIEDAD POLACA DE MAQUINAS DE OFICINA Importación de máquinas de escribir y otras, asi como instalaciones mecánicas para oficinas.	Polskie Tow. Maszyn Biurowych Warszawa, Szpitalna 8.
TEXTILIMPORT Łódź	CENTRAL IMPORTADORA DE LA INDUSTRIA TEXTIL „TEXTILIMPORT" Importación de materias primas, productos auxiliares técnicos, maquinaria e instalaciones para la industria textil.	„Textilimport" Łódź, 22-go Lipca 2
VARIMEX Warszawa	„VARIMEX" SOCIEDAD POLACA PARA EL COMERCIO EXTERIOR Importación de materias primas e instalaciones para la industria papelera y mineral, instrumental y equipos para cirugia, veterinaria y odontología, artículos diversos técnicos. Exportación de adornos para árboles de Navidad, cepillos, botones, productos de goma, instrumentos de música, productos de la industria de arte popular y productos de ámbar.	„Varimex" Warszawa, Wilcza 50/52
WEGLOKOKS Katowice	CENTRAL DE VENTA DE HULLA Importación y exportación de hulla y coque.	Centrala Zbytu Węgla Katowice, Kościuszki 30.
ZALAS Warszawa	„LAS" CENTRAL DEL ESTADO DE FRUTOS SILVESTRES Exportación de hongos, bayas y frutos silvestres y sus derivados, asi como hierbas medicinales.	„Las" Warszawa, Al. Jerozolimskie 57.
	„LA CASA DEL LIBRO" Importación y exportación de libros.	„Dom Książki" Warszawa, Nowy Świat 70/72

Todas las empresas arriba mencionadas tienen el derecho exclusivo de importación y exportación de los artículos que entran en el marco de la competencia de sus actividades.

